

Romantische Meditteran
ROVINJ • ROVIGNO

Deutsch
Reiseführer



ROVINJ – ZAHLEN UND FAKTEN

Einwohnerzahl: 14.294 | **Fläche:** 77,71 km² | **Bevölkerungsdichte:** 183,3 Einwohner/km² |
Amtssprachen: Kroatisch und Italienisch | **Lage:** 45°01' geografische Breite und 13°38' geografische Länge östlich von Greenwich | **Klima:** mediterran (Januar 5 °C bis 9 °C, August 22 °C bis 25 °C) |
Meerestemperatur: über 20°C (Juni–September) | **Durchschnittliche Meerestemperatur:** 16,6°C |
Sonnenstunden pro Jahr: 2.393,3 | **Küstenlänge:** 67 km | **Unter Naturschutz stehende Fläche:** 2.289 Hektar (Küste und Inseln)



Rovinj – Rovigno Romantische Mediterran

An der wunderschönen Westküste Istriens, südlich des Limski-Kanals, findet man den wohl romantischsten Ort am Mittelmeer: Rovinj. Die Stadt Rovinj (italienisch Rovigno) ist das richtige Reiseziel für alle, die sich nach dem Flair vergangener Zeiten sehnen. Diese besondere Atmosphäre findet man nur hier, in der Stadt am Mittelmeer, wo die Häuser dicht an dicht stehen, in engen Gassen, die sich immer wieder zu kleinen Marktplätzen hin öffnen. Die malerische historische Altstadt ist bis heute vom modernen Städtebau verschont geblieben. Von der Meeresseite ist die Stadt durch eine hohe Felsküste und die darauf gebauten Hauswände geschützt, während sich zur Landseite hin eine mächtige Stadtmauer erhebt.

Überthront wird die Altstadt von der Barockkirche St. Euphemia. Vom 60 Meter hohen Glockenturm bietet sich ein herrlicher Blick auf die grauen und roten Dächer und Schornsteine, Straßen und Plätze, den Hafen und den Kai mit den Schiffen und Booten sowie auf den Yachthafen.

Die 67 km lange Küste, die 2.289 Hektar geschützten Grünflächen, der Waldpark, die 16 Inseln, Inselchen und Riffe sowie der historische Stadtkern machen die Region einzigartig. Rovinj ist geprägt von der Tradition des Fischfangs, welche sich unter dem wachsamen Auge der Heiligen Euphemia entwickelte, und berühmt für die typischen Batana-Boote sowie die Bitinada-Gesänge. Die Schönheit der Stadt erregt seit jeher die besondere Bewunderung der Maler, die auch heute noch in der Grisia, der Straße der Künstler, die wundervollsten Stadtmotive schaffen und ausstellen.

Rovinj bietet zahllose Möglichkeiten – für Spaziergänge in wunderschöner Natur, für Sport und Erholung, zum Segeln, Tauchen, Klettern oder für Radtouren. Entdecken Sie verborgene Schönheiten im Kulturerbe und an archäologischen Stätten und genießen Sie die kulinarischen Köstlichkeiten der Region! Egal ob zur Erholungs- und Wellnessreise, Geschäftsreise oder für einen sportlichen Aufenthalt - hier findet jeder das perfekte Domizil vom luxuriösen Hotel bis hin zur Campinganlage in herrlicher Natur.

Romantisch und geheimnisvoll, voller Möglichkeiten für eine unvergessliche Zeit: Rovinj ist und bleibt eine Stadt, die man gerne besucht und in die man immer wieder gerne zurückkehrt!



INHALTSVERZEICHNIS

	INHALTSVERZEICHNIS	3
	LERNEN SIE ROVINJ KENNEN	5
	KULTURHISTORISCHE SEHENSWÜRDIGKEITEN	5
	KIRCHEN	7
	MUSEEN UND GALERIEN	11
	NATURDENKMALE	15
	ARCHÄOLOGISCHE FUNDSTELLEN	18
	WISSENSWERTES AUS DER GESCHICHTE	19
	ATTRAKTIONEN UND AKTIVITÄTEN	23
	ATTRAKTIONEN	23
	AUSFLÜGE	26
	STRÄNDE	32
	FKK	36
	WELLNESS	37
	ORIGINELLE SOUVENIRS AUS ROVINJ	40
	UNTERHALTUNGSPROGRAMME UND EVENTS	43
	GASTRONOMIE	45
	KONGRESSE UND TAGUNGEN	55
	SPORT UND ERHOLUNG	57
	INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER	65
	UNTERKUNFT	69
	NÜTZLICHE INFORMATIONEN	79
	MEDIZINISCHE LEISTUNGEN FÜR REISENDE	82



LERNEN SIE ROVINJ KENNEN

KULTURHISTORISCHE SEHENSWÜRDIGKEITEN

HISTORISCHER STADTKERN

Als Ganzes betrachtet, bildet die Stadt eine einzigartige urbane Kontur, die klare architektonische Spuren der venezianischen Epoche aufweist, weshalb Rovinj auch als „Klein Venedig“ bezeichnet wird. Die geomorphologischen Eigenschaften der Altstadt, die auf einem ins Meer ragenden Hügel erbaut wurde, sowie das spätmittelalterliche Grundmaterial verhinderten, dass sich im historischen Stadtkern die typische venezianische Struktur, mit den wichtigsten Gebäuden um den Hauptplatz herum, vollständig entwickelte (sog. *Platea magna communis*).

Der historische Stadtkern Rovinjs enthüllt eine klare, historisch-gesellschaftliche Matrix, die fast ausschließlich Wohnfunktion hatte. Die wertvolle Stadtarchitektur weist zweifellos auf eine Bürgerschicht hin, die, in Folge des großen wirtschaftlichen Wachstums während des 17. und 18. Jahrhunderts, in den Städtebau investieren konnte. Klare Beispiele des Aufschwungs im Städtebau sind die Rekonstruktion des neuen Glockenturms sowie die Errichtung einer größeren barocken Pfarrkirche.

Die zahlreichen Außentreppen und Stufen, Steinterrassen, Tore zu Innenhöfen, Sackgassen, Brunnen, Dachterrassen, Mansarden sowie die bunte Dekoration der Eingänge, Fenster, Balkons und Dachkränze sowie oftmals verwendete „Chiaroscuro“-Effekte sind herausragende Merkmale und machen die Altstadt zu etwas ganz Besonderem.

STADTPALAST

Die Anfänge des Baus des Stadtpalastes, der sich gleich neben den Stadtmauern und dem St. Damian-Tor befindet, reichen bis in das Jahr 1308 zurück. Teile der Mauer wurden später nach Norden

versetzt und darin das Stadttor, das sogenannte „Alte Fischmarkttor“ beherbergt. Durch die Versetzung entstand ein neuer kleiner Platz, auf dem Fisch verkauft wurde - so kam das Stadttor zu seinem Namen.

Im Laufe der Jahrhunderte gab es viele Um- und Anbauten des Stadtpalastes, bis zum Jahr 1822, als das Gefüge des St. Damian-Tors (benannt nach der Kirche auf dem nahe gelegenen Platz) abgerissen und eine ungehinderte Verbindung in Richtung Altstadt möglich wurde. Aus diesem Grund wurde auch die Fassade rekonstruiert, die heute von einem barocken Portal geziert wird, das das Wappen der Vorsteher Rovinjs (angebracht im Jahr 1935), das Stadtwappen (rotes Kreuz auf einem weißen/silbernen Feld) und einen Markuslöwen (16. Jh.), trägt. Der Markuslöwe wird „in maestà“ oder „in moleca“ dargestellt, mit der Aufschrift PAX TIBI MARCE EVANGELISTA MEUS (Friede sei mit dir, Markus, mein Evangelist).

Im Atrium des Stadtpalastes befindet sich seit 1935 ein einfaches Lapidarium mit Schrifttafeln und Wappen der Vorsteher sowie angesehener Familien aus Rovinj.

Im ersten Obergeschoss befindet sich der Rovinjer Ratssaal, der sich früher über das St. Damian-Tor bis zum Nachbargebäude erstreckte und in dem einst venezianische Vorsteher wohnten. Davon zeugt heute die eingemauerte Tafel an der Fassade des Gebäudes Matteotti-Platz 2. Entlang der Wand des Ratssaals befindet sich eine wunderschöne Renaissance-Freske, die, wie auch das Rathaus im Jahr 2004 restauriert wurde. Die Freske ließ der Vorsteher Scipione Benzone 1584 anfertigen. Obwohl der Urheber der Freske unbekannt ist, lassen Komposition und Farbpalette auf venezianische Malerei vom Ende des 16. Jh. schließen, als in Venedig Paolo Veronese sehr aktiv war. Die gesamte Symbolik der Stadt Rovinj wird hier dargestellt: die Schutzheiligen Rovinjs, die Heilige Euphemia und der Heilige Georg mit der Gottesmutter, das Bürgermeisterwappen und das

Stadtwappen (das Symbol ist dem Schutzschild des Heiligen Georgs, dem ersten Schutzpatron, mit einem roten Kreuz mit leicht gebogenen Enden auf einem weißen Feld entnommen). In der Gedenk- und Geschichtsliteratur des 18. und 19. Jh. wird auch der Granatapfel als erstes Symbol der Stadt Rovinj erwähnt.

› **Trg Giacoma Matteottija 2,**

Tel. +385(0)52 805-200,

www.rovinj-rovigno.hr

DER UHRTURM

Der Uhrturm wurde Mitte des 19. Jh. errichtet (ein Teil des Uhrwerks stammt von der alten Stadtuhr Ende des 18. Jh.). Er wurde 1907 rekonstruiert, als auf dessen Vorderseite der nach links blickende venezianische Löwe aus dem 15. Jh. angebracht wurde, welcher sich bis 1843 an der Außenfassade des Turms auf der Brücke befand. Heute ist die ungewöhnliche Inschrift fast unleserlich: ALLIGER ECCE LEO TERRAS MARE SIDERA CARPO = „Hier kommt der geflügelte Löwe, der nach Ländern, Meeren und Sternen greift“.

DIE STADTMAUERN

Wie jede Altstadt zu jener Zeit war auch Rovinj von Festungsmauern umgeben: Anfangs gab es auf der Hügelspitze um die erste Pfarrkirche herum das ummauerte *Castrum*. Die ersten einfachen frühmittelalterlichen Stadtmauern wurden im 12. Jh. erbaut und Ende des 16. Jh. in Zeiten unablässiger Gefahren vor den Uskokken-Angriffen verstärkt. Einst befanden sich in der Stadtmauer sechs Stadttore, von denen folgende erhalten geblieben sind: der Balbi-Bogen, das Tor zum alten Fischmarkt, das Tor

Unter der Mauer, das St. Benedikt-Tor, das Heiligen Kreuz-Tor und das Tor Hinter der Festung.

DER BALBI-BOGEN

Der barocke Balbi-Bogen wurde 1678-1679, zur Zeit des Vorstehers Bernard Barbar, an der Stelle des einstigen Alten Fischmarktors errichtet, durch den man, in den auf der Insel liegenden, ummauerten Stadtkern gelangte. Damals wurde auf dem dreieckigen Tympanon über dem Querbalken ein nach links blickender, venezianischer Löwe angebracht (Ende des 15. Jh.) und mit der ungewöhnlichen Inschrift versehen: VICTORIA TIBI MARCE EVANGELISTA MEUS (Sieg sei mit dir, Markus, mein Evangelist). Ungewöhnlich ist nicht nur die Inschrift, sondern auch die Löwenkulptur, da an venezianischen Löwen nur selten die Fortpflanzungsorgane dargestellt wurden.

Seit der Erbauung der Stadtmauern war dies das Hauptstadttor. Der Name „Balbi“-Bogen wurde ihm erst viel später verliehen. In den 70-er Jahren des 18. Jh. setzte der Bürgermeister Francesco Almoro Balbi eine neue Attika mit seinem Familienwappen auf den Bogen. Zusätzlich ließ er in die Bogenmitte eine Schrifttafel einmauern, welche zuvor auf dem benachbarten Gebäude hing und die Errichtung eines Getreidespeichers im Jahre 1680 zur Zeit des Bürgermeisters Daniele Balbi bekundete.

ZENTRUM FÜR GESCHICHTSFORSCHUNG

Das Zentrum für Geschichtsforschung wurde 1968 auf die Initiative der italienischen Union für Istrien und Rijeka (heute Italienische Union) gegründet, um die Geschichte der nationalen italienischen Minderheit an ihren historischen Wohnorten



zu erforschen und zu zeigen. Hauptthema der Forschungstätigkeit ist die regionale Geschichte Istriens, Rijekas, der Kvarner-Bucht sowie des Gebiets des ehemaligen venezianischen Dalmatiens. Das Zentrum veröffentlicht ferner Dokumentreihen in Italienisch, mit Zusammenfassungen auch auf Kroatisch und Slowenisch (bis 2015 etwa 300 Bände): Atti, Collana degli Atti, Quaderni, Monografi, Documenti, Ricerche sociali, Etnia, Fonti sowie das Bulletin La Ricerca. Durch die kulturgeschichtliche Gegenüberstellung sowie den Dialog bereichert das Zentrum in vielerlei Hinsicht die Geschichtsschreibung der erwähnten Regionen und Gebiete und insbesondere die Geschichte der italienischen nationalen Minderheit, die heute in Slowenien und Kroatien lebt.

Die wissenschaftliche Bibliothek des Zentrums besitzt über 110.000 Bände und ist informationstechnisch vollständig vernetzt. Seit 1995 ist sie Depositarbibliothek des Europäischen Rates mit einer Abteilung zum Thema Menschen- und Minderheitsrechte sowie dem Umweltschutz. Ebenso kostbar ist die Sammlung geografischer, topografischer und militärischer Landkarten sowie Zeichnungen, Bilder und Veduten vom 15. Jahrhundert bis heute.

Das Gebäude des Zentrums war im Mittelalter (bis zum 18. Jh.) ein Getreidespeicher und im Jahr 1872 wurde darin die neu eröffnete Rovinjer Tabakfabrik untergebracht.

› **Trg Giacoma Mateottija 13**,
Tel. +385(0)52 811-133,
+385(0)52 811-412,
info@crsrv.org,
www.crsrv.org

ANTONIO GANDUSIO-THEATER

Das Gebäude, in dem sich heute das Antonio Gandusio-Theater befindet, wurde 1854 am Valdibora-Küstenabschnitt errichtet, der in der ersten Hälfte des 19. Jh. aufgeschüttet wurde. Im Erdgeschoss des Gebäudes, das damals noch *Rubineo* hieß, befanden sich bis zur Nachkriegszeit ein Fischmarkt und eine Metzgerei und im Obergeschoss ein großer Stadtsaal. Dieser Saal wurde 1865 in ein Theater umgewandelt und gehört heute mit seiner einfachen neoklassizistischen Fassade und der interessanten Inneneinrichtung zu den ältesten istrischen Theatern. Im Rahmen der Rekonstruktion wurde das Theater 1923 *Antonio Gandusio* benannt, nach dem größten Komiker des italienischen „Novecento“, der 1873 in Rovinj geboren wurde (gestorben 1951 in Mailand) und auch selbst mehrfach in diesem Theater aufgetreten ist. Das beliebte „Gandusio“ ist auch heute noch ein gern besuchter Ort lokaler und nationaler Theatergruppen und ist seit den 1990ern auch ein Kino.

› **G. Garibaldi 17**,
kino.gandusio@gmail.com,
www.pour.hr

KIRCHEN

DIE KIRCHE ST. EUPHEMIA

Der Barockbau im venezianischen Stil ist das größte Denkmal der Stadt und wurde zwischen 1725 und 1736 rekonstruiert. Die Kirche ist von außen gemessen 51,11 m lang und 30,26 m breit. Das Mittelschiff ist 17,71 m hoch, die beiden



Kirche der Hl. Euphemia



Franziskanerkloster

Seitenschiffe je 10,11 m. An der Stelle, wo heute diese imposante Kirche steht, befand sich bis zum 10. Jahrhundert die kleine Kirche des Heiligen Georg, dem Zweitpatron dieser Pfarrei, und dessen Statue, die sich am Hauptaltar der Pfarrkirche befindet. Als im Jahr 800 der Sarkophag mit dem Leichnam der christlichen Märtyrerin Euphemia in die Stadt gebracht wurde, pilgerten die Bewohner der umliegenden Ortschaften zum Grab der Heiligen. Mit dem Bau des Kirchturms begann man am 3. Dezember 1651, als der erste Stein, nach den Bauplänen des Architekten Alessandro Monopola, gelegt wurde. Der Kirchturm sollte dem der Markuskirche in Venedig ähneln. Der Bau dauerte 26 Jahre. Die große kupferne Statue der Heiligen Euphemia, das Werk der Brüder Vallani aus Maniago, wurde 1758 an die Kirchturmspitze gesetzt. Zuvor stand dort eine Holzstatue, die 1756 aber durch einen Blitzschlag zerstört wurde. Die Statue wurde so aufgestellt, dass sie sich auf ihrer Befestigung um die eigene Achse in Windrichtung dreht. Der Kirchturm wurde im Jahr 1834 grundrenoviert, da Unwetter große Schäden daran angerichtet hatten.

› [Trg Sv. Eufemije bb](#)

DAS FRANZISKANERKLOSTER

Aufgrund der Siedlungsausbreitung über den Kanal auf das Festland (ab 1650) wuchs der Bedarf nach einer besseren Versorgung für die Menschen in diesem Stadtteil. Im Jahr 1702 begann der Bau der Kirche und des Hospizes. Die Kirche wurde 1710 fertiggestellt und 1750 geweiht. In der Zwischenzeit wurde das Hospiz 1746 zum Kloster erklärt.

Der Klosterkomplex (mit Bibliothek, Refektorium, Dormitorium und einem Paar breiter Kreuzgänge) wurde 1878 durch den Bau des neuen Ostflügels, dem sog. Professorium, erweitert. Es zählt in seiner Bauart zu den klasteralen Stadtklöstern, die sich dem Leben der Mönche sowie der breiten gesellschaftlichen Gemeinschaft anpassten. Zudem trug es zur Urbanisierung dieses Stadtteils bei.

Anlässlich des Jubiläums der Klostergründung 2002, am Gedenktag des Heiligen Franziskus, wurde die Klostersammlung erneuert. Neben bedeutenden Kunst- und Bildhauerwerken werden hier auch wertvolle Bücher (und zwei Herbarien, eines aus dem Jahr 1756, das andere aus 1887), Antiphonarien, Messgewänder und eine Vielzahl liturgischer Gegenstände aufbewahrt. Unter den Kunstwerken sind folgende hervorzuheben: „Die Kreuzigung“ Kunstwerk eines Malers des Barock aus dem 17. Jh., „Die heilige Familie“ aus dem 18. Jh., eine Ikone der italokretischen Schule aus dem 16. Jh. sowie eine weitere aus dem Jahre 1686. Unter den Skulpturen gilt es die Marmorstatue „Madonna mit Kind“ im Stil der Renaissance sowie die Marmorstatue des Heiligen Hieronymus von Giovanni Bonazza (Venedig, 1654-1736) zu erwähnen.

Die einfache Vorderseite mit der Statue des Titulars, in der Nische über dem Portal, bildet die Ostfront des gleichnamigen Platzes (das Steinkreuz vor dem Klostereingang wurde 1855 aufgestellt). Der erste Kirchenplan war durch die Tradition der Renaissance festgelegt. Die spätere Abtrennung vor der Kirchweihe (1750) reiht die Kirche in die Gruppe der sogenannten neopalladianischen Kirchen ein.

Die Kirche verfügt über ein geräumiges rechteckiges Schiff mit einem Muldengewölbe und einem Triumphbogen vor dem Presbyterium. Der Hauptaltar besitzt ein Conopeum (Baldachin) mit Tabernakel in Form einer „Tempietta“. An der Rückwand sind die Orgeln angebracht, die 1908 von den Gebrüdern Rieger aus Jägerndorf/Krnov (damals Österreichisch-Schlesien) gebaut wurden. Die Wandmalereien im Presbyterium sind das Werk des Rovinjer Malers Antonio Macchi (1897-1981) und zeigen die Evangelisten mit ihren Symbolen (rechts: Johannes = Adler, Lukas = Stier; links: Markus = Löwe und Matthäus = Engel) sowie Heilige: die Hl. Klara und den Hl. Antonius, die Hl. Elisabeth von Portugal sowie den Hl. Ludwig und den französischen König. In der Apsiskalotte befindet sich die Darstellung der *a secco* ausgeführten singenden Figur des Hl. Franziskus. Darunter steht der Text seines bekannten Liedes *Cantico delle creature* in Freskotechnik geschrieben. Die Apsis bemalte 1928 Carlo Donati aus Verona (1874-1949).

› **Edmondo De Amicis 36**,
Tel. +385(0)52 830-390

DIE ROMANISCHE KIRCHE DER HEILIGEN DREIFALTIGKEIT

Die siebeneckige romanische Kirche gehört zu den bedeutendsten Denkmälern der Stadt. Im kreisförmigen Innenraum befinden sich sieben Nischen und eine runde, überdachte Kuppel. Ein echtes Juwel heimischer Kunst ist die gut erhaltene Fensterverzierung mit der Abbildung „Golgota“ und den Figuren der Gottesmutter, Maria Magdalenas, des Hl. Petrus, Johannes des Täufers sowie des

Evangelisten Johannes. Heute werden in der kleinen Kirche keine Gottesdienste mehr abgehalten, denn sie wurde in einen Galerieraum umgewandelt.

› **Trg na lokvi bb**

DIE KIRCHE DER GNÄDIGEN MUTTERGOTTES

Das genaue Baujahr dieses herrlichen Bauwerks ist nicht bekannt, jedoch weiß man, dass die Kirchenweihe 1487 stattgefunden hat. Durch die Mitwirkung des Vorstehers Scipione Benzone wurde die Kirche 1584 umgebaut und die elegante Loggia wahrscheinlich daraufhin hinzugebaut (am Querbalken steht eingemeißelt SCIP BENZ P. M.D.84.), an deren Tympanon das Steinwappen des oben erwähnten Vorstehers befestigt ist. Aus der Inschrift auf dem Querbalken über der Eingangstür erfahren wir, dass 1750 an der Kirche Reparaturen ausgeführt worden sind. Anfang dieses Jahrhunderts wurden die Inneneinrichtung und das Exterieur restauriert.

Besonders wertvoll in der Kirche sind die spätbarocken geschnitzten Holzbänke sowie die Votivgaben, die insbesondere mit der Geschichte der Rovinjer Seefahrt verbunden sind. Das Altarbild (Tempera und Öl auf Holz) „Selige Jungfrau der Barmherzigkeit“ aus dem Jahre 1567 eines unbekannten Autors, der dem venezianischen Manierismus nahe stand, ist von außerordentlicher Schönheit. Aus der Inschrift der Grabsteinplatte im Boden erfahren wir, dass am 13. Dezember 1762 die Gräfin Elisabetta Angelini-Califfi, auch bekannt als die „Mutter der Armen“, hier beigesetzt worden ist.

› **Giosué Carducci bb**



Romanische Kirche der Allerheiligsten Dreifaltigkeit

DIE KIRCHE ST. BENEDIKT

Das Kirchlein befindet sich auf einem kleinen Platz, umgeben von hohen Häusern. Es sind der Platz und die Straße unter den Säulenbögen, in der Nähe des gleichnamigen St. Benedikt-Stadttors, heute das Tor an der Promenade. Erbaut wurde die Kirche St. Benedikt im 15. Jh. Bis zum 19. Jahrhundert kamen die Ordensbrüder des Franziskanerklosters der Insel St. Andreas hierher und hielten Heilige Messen ab. Heute ist sie ein Atelier.

DIE KIRCHE DES HEILIGEN KREUZES

In der Mitte der Heiligen Kreuz-Straße befindet sich die gleichnamige mittelalterliche Kirche mit einer eleganten Loggia, in der eine kleine Sammlung steinerne Denkmäler und Schrifttafeln aufbewahrt wird. Die kleine Kirche ließ der Vorsteher Francesco (im Querbalken des Haupteingangs ist sein Wappen eingemeißelt) 1592 außerhalb der Stadtmauern an der felsigen Küste erbauen. Sie wurde Anfang dieses Jahrhunderts restauriert und wird heute als Atelier genutzt.

DIE KIRCHE ST. THOMAS

In den Jahren von 1722 bis 1723 wurde die mittelalterliche Kirche St. Thomas ausgebaut und später auf die Straße und das Gebiet des Hügels erweitert. Auch heute noch betritt man die Kirche von der oberen Seite über ein außenliegendes Treppenhaus. In der Kirche werden keine Gottesdienste mehr abgehalten, heute ist sie Veranstaltungsort des Rovinjer Art Programms / RAP/, verwaltet vom Heimatmuseum der Stadt Rovinj.

DAS ORATORIUM DER TRAUERIGEN MADONNA

Dieser Raum entstand 1940, nachdem die kleine und marode mittelalterliche Kirche der Gottesmutter von Gnaden aus dem Jahr 1482 zerstört wurde. Die Kirche grenzte an ein Gebäude an, in dessen Erdgeschoss sich das erste Krankenhaus von Rovinj (*Ospitale*) befand. Dieses wurde 1475 gegründet und war bis zur Mitte des 19. Jh. auf die Initiative der Bruderschaft *Madonna del Campo* in Betrieb. Im Obergeschoss befand sich damals ein kleineres Oratorium. Im Zuge der Rekonstruktion entstand 1940 nach dem Abriss der Kirche ein neues, hohes und geräumiges Oratorium, welches der Traurigen Madonna gewidmet wurde. In der Nische des Altars, der aus der alten Kirche verlagert wurde, befindet sich die Statue der Madonna.

Die in die Fassade des Oratoriums eingemauerten Tafeln erzählen uns etwas über den Bau dieses Komplexes.

DIE KIRCHE DER MUTTERGOTTES DER GESUNDHEIT

Am Ende der Vladimir Švalba-Straße befindet sich auf der linken Seite nach einem kurzen Anstieg die 1779 erbaute Kirche der Muttergottes der Gesundheit. Die Kirche ist das Werk des Architekten Simon Battistella, der auch die Stadtzisternen in Piran und Vižnada entworfen hat. In der Kirche befinden sich wertvolle Leinwände. Das Altarbild ist eine Kopie des Bildes aus der bekannten Basilika Santa Maria della Saluti in Venedig.

DIE KIRCHE ST. BARTHOLOMÄUS

Im Norden des ländlichen Gebietes von Rovinj, am Rande des fruchtbaren Tals und am Fuße des gleichnamigen Hügels, befindet sich die Kirche St. Bartholomäus. Sie ist eine der größeren einschiffigen romanischen Feldkirchen Rovinjs. Mitte des 19. Jh. begann sie aber nach und nach zu verfallen. Besonders zu erwähnen ist, dass innerhalb der Kirche eine hölzerne Transenna den Raum in jeweils einen Bereich für Frauen und Männer teilte. Auf dem Altarbild dargestellt sind der Heilige Bartholomäus, der Titular des Altars und der Kleinkirche, sowie der Heilige Georg und die Heilige Euphemia, die Schutzheiligen von Rovinj.

DIE KIRCHE ST. CHRISTOPHORUS

Sie ist eine der bekanntesten einschiffigen romanischen Feldkirchen in Istrien - und das nicht nur wegen ihrer Lage am Rande des fruchtbaren Feldes des *Basilica*-Tals, auf einem höher gelegenen Gelände (der Kirchenboden ist aus Felsgestein) von dem der Ausblick in Richtung Süden bis zur Kirche und dem Glockenturm von St. Euphemia reicht, sondern auch aufgrund der Seitenwände, die durch Lisenen-Motive lebendiger wirken und mit Bogenfriesen enden (6). Die etwas heraustretende Apsis ist mit Steinplatten überdacht. Auf dem Altarbild war neben dem Heiligen Franziskus von Assisi und dem Heiligen Elias auch der Titular, der Heilige Christophorus, abgebildet. Bis zum Jahre 1869 befand sich auf dem Kirchenportal ein Architrav mit zwei Löwen und vier Tierköpfen in einem rustikalen Bas-Relief. Sie wurde vor längerer Zeit stillgelegt, zum letzten Mal wurde sie 2000 restauriert.

DIE KIRCHE DES HEILIGEN APOSTELS THOMAS

Am Fuße des St. Thomas-Hügels befindet sich eine der bedeutendsten istrischen Feldkirchen. Die fast bis zum Dach erhalten gebliebene Kirche war in der Zeit von 1994-



Stadtmuseum

1995 Gegenstand von Forschungstätigkeiten. Sie ist ein vorromanisches Bauwerk aus dem 8. bis 9. Jh. Ursprünglich hatte sie eine Kreuzform mit drei heraustretenden Apsiden, die von Steinplatten überdacht war. Der Mittelteil war durch eine viereckige Konstruktion angehoben. Ausgesprochen selten ist der Glockenturm, der im Mittelalter an die Nordwand anschloss. Während des 16. Jahrhunderts wurde die Kirche auf einen einschiffigen Raum reduziert und an der Westseite verkürzt. Bei Ausgrabungen wurden die ursprüngliche Pflasterung des Nordflügels des Kreuzungspunktes sowie mehrere Fragmente der Fenster-Transenna und der Schrankenplatte (Altarschranke, Sturz und Kapitell) offen gelegt. Auf dem Altarbild sind der Erlöser und der Heilige Thomas abgebildet.

DIE KIRCHE ST. DAMIAN

Die Kirche befindet sich südlich des Sumpfgebietes Palud (Palù). Der Volksüberlieferung nach hielt in dieser kleinen romanischen Kirche im Jahre 1177 der Papst Alexander III. auf seiner Reise von Zadar nach Venedig eine Messe ab. Die Kirche besitzt schon lange kein Dach mehr, jedoch wurden die Überreste ihres Gemäuers zu Beginn dieses Jahrhunderts saniert.

MUSEEN UND GALERIEN

ROVINJ, DIE STADT DER MALER

In den Ausstellungsräumen des Heimatmuseums findet jedes Jahr im Juli die „Malerkolonie Rovinj“ statt sowie zahlreiche weitere Ausstellungen in Zusammenarbeit mit anderen Museen und Galerien. Ein besonderes Fest für Augen und Seele ist die traditionelle Ausstellung der bildenden Kunst „Grisia“, die schon seit Jahrzehnten in der zweiten Augustwoche entlang der gleichnamigen Straße abgehalten wird. Im alten Stadtkern befinden sich zahlreiche mittelalterliche kleine Kirchen, in denen die Maler ihre Bilder ausstellen und die sie auch als Atelier benutzen.

STADTMUSEUM

Das Stadtmuseum befindet sich im Barockpalast der Familie Califfi aus dem 17./18. Jahrhundert. Die Zentralachse des Palastes wird durch ein halbrundes Portal, einen Balkon im zweiten Obergeschoss sowie dem Familienwappen zwischen den Fenstern des ersten Obergeschosses betont. Das Museum wurde 1954 auf Initiative der bildenden Künstler Rovinjs gegründet. Die Idee war es, einen Sammelort für das Rovinjer Kunsterbe sowie einen Platz für vielfältige Ausstellungsprojekte zu erschaffen. Während dieser



Haus der Batana

erfolgreichen Jahre wurden umfangreiche und wertvolle Sammlungen angelegt.

Besucher können folgende Dauerausstellungen besichtigen: „Archäologischer Fundus“, „Seefahrt“, die „Sammlung alter Meister“, eine der wichtigsten Sammlungen alter Meister in Kroatien (insbesondere italienische) aus der Zeit vom 15. bis 19. Jh. Außerdem „Moderne kroatische Kunst“, in der die bedeutendsten Namen der kroatischen Kunst der zweiten Hälfte des 20. Jh. vertreten sind, und „Rovinj Künstler“ aus der zweiten Hälfte des 20. Jh. Bemerkenswert ist auch das „Alexander Kircher Zimmer“, Kirchers (Triest, 1867-Dresden, 1936) Hauptmotive waren das Meer und die Boote. Auch Vilko Šeferov (Mostar, 1895 - Zagreb, 1974), einem der bedeutendsten kroatischen Landschaftsmaler, ist ein Gedenkzimmer gewidmet. Im Museum wird außerdem noch die monumentale Bibliothek „Stancovichiana“ des Priesters Petar Stanković aus Barban (Pietro Stancovich; 1771-1852) aus dem Jahr 1853 aufbewahrt.

► **Trg maršala Tita 11,**
Tel. +385(0)52 816-720,
info@muzej-rovinj.hr,
www.muzej-rovinj.hr

ÖKOMUSEUM „BATANA“ MIT DER DAUER AUSSTELLUNG „HAUS DER BATANA“

Das Museum wurde 2004 unter der Schirmherrschaft der Stadt Rovinj eröffnet und ist dem traditionellen hölzernen Boot *Batana* gewidmet. Es dient auch als Andenken an die Rovinjer Gemeinschaft, die

es zu ihrem Symbol auserwählt hat. Die *Batana* spiegelt die Kontinuität des maritimen Erbes und des Alltagslebens der einheimischen Bevölkerung wider. Basierend auf den Prinzipien des Wissens, des Kulturdialogs, der Interdisziplinarität und der Multimedialität vermittelt das Ökomuseum das Erbe Rovinjs auf anschauliche Weise und bekräftigt die Identität und Besonderheit Rovinjs als einen lebenswerten Ort und ein einzigartiges Reiseziel.

Zentraler Teil des Ökomuseums ist das Interpretations- und Dokumentationszentrum (mit der Dauerausstellung). Im „Haus der Batana“ befinden sich ein Eingangsbereich mit Souvenirladen, drei Ausstellungsräume, die der *Batana* gewidmet sind, und ein Mehrzweckraum im Obergeschoss. Mehr als 90 % der Gegenstände sind Spenden von Bürgern. Die Ausstellung hat multimedialen Charakter: zusammengefasste Texte werden durch verschiedene visuelle und akustische Inhalte interessant dargestellt. Zur Dokumentation der Bootsbaukunst wurden die neuesten Technologien angewandt. Das Ergebnis sind moderne Slide-Projektionen des Entstehungsprozesses einer neuen *Batana* (2004: „Ožn rigno“, Bootsbauer Francesco Budicin „Zef“ /1926-2016/) und der Reparatur der ältesten *Batana* (2006: „Risorta“ /aus dem Jahre 1914/, Bootsbauer Mladen Takač /1973/). Durch die Verwendung interaktiver Ausstellungsstücke kann man das gewünschte Informationsniveau auswählen, das Gespräch der Hauptpersonen der Ausstellung im Rovinjer Dialekt verfolgen sowie im Hintergrund den Klängen der typischen Rovinjer *Bitinadas*-Gesänge lauschen.

Im Sommer wird der kleine Platz vor dem *Haus der Batana* zu einem Ort, der das immaterielle Kulturerbe feiert und auf dem *Batana-Boote* gebaut und repariert werden - eine kulturelle und touristische Attraktion. Bereichert wird dieses Erlebnis durch Kulturprogramme, bei denen die Besucher jeden Mittwoch und Sonntag zusätzlich Konzerte traditioneller Rovinjer Musik und einheimische gastronomische Spezialitäten genießen. Überaus attraktiv sind die auf traditionelle Art ausgeführten Stapelläufe der neuen und renovierten *Batanas* direkt von der Küste, vom Kleinen Steg, aus. Die Kunst des Baus einer *Batana* wurde in die Liste der geschützten immateriellen Kulturgüter Kroatiens aufgenommen und das Öko-Museum Batana aufgrund seines einmaligen Programms zur Erhaltung von immateriellem Kulturerbe in das UNESCO-Register guter Praxisbeispiele.

- › **Obala Pina Budicina 2,**
Tel. +385(0)52 812-593,
info@batana.org,
www.batana.org

ETHNOSAMMLUNG UND WERKSTATT „TRANI“

Im Galerieraum fertigt Autor und Eigentümer Giovanni Trani selbst hölzerne Batana-Modelle in verschiedenen Größen an. Besucher können hier über 100 Exponate besichtigen - von Bildern und Skulpturen, die den Fischern und dem Meer gewidmet sind, bis hin zu Modellen von Batanas und anderen Booten sowie alttümliches Werkzeug, welches die Rovinjer Holzbootbauer zur Herstellung

dieser, für die Stadt Rovinj charakteristischen, kleinen Boote verwendet haben.

- › **Giuseppe Mazzini 1**

ZENTRUM FÜR VISUELLE KÜNSTE „BATANA“

Das Zentrum für visuelle Künste „Batana“ besteht seit 1951. Gegründet als Filmclub Rovinj-Rovigno trug er im Rahmen seiner Tätigkeit durch Fortbildungen und Ausstellungen zur Popularität der Fotografie bei. Seit 1990 trägt der Club den Namen „Zentrum für visuelle Künste Batana“. Der Fotografenverein „CVU Batana“ organisiert hier öffentliche Auftritte, Ausstellungen, Fortbildungs- und Präsentationsprogramme mittels Fotoausstellungen, Film- und Videovorführungen und Medieninformatik. Auch die Photo Art Gallery Batana und das Mundial Fotofestival sind als Träger von Kulturprogrammen in Europa und der Welt tätig.

- › **Trg brodogradilišta 2,**
Tel. +385(0)52 830-711,
cvu_batana@hotmail.com,
www.cvu-batana.com

GALERIE ADRIS

Die Galerie wurde 2001 eröffnet und hat seitdem bereits Ausstellungen außerordentlicher Künstler wie Edo Murtić, Vlaho Bukovac, Oton Gliha oder Dušan Đamonja beheimatet.

- › **Obala Vladimira Nazora 1,**
adris@adris.hr,
www.adris.hr



GALERIEN UND ATELIER S

Die Tradition des künstlerischen Schaffens und die Schönheit der Stadt locken schon seit Jahren Künstler aus aller Welt an, entweder um hier Urlaub zu machen oder sich hier sogar dauerhaft niederzulassen. Heute leben und arbeiten in Rovinj einige angesehene zeitgenössische Künstler, Mitglieder des kroatischen Künstlerverbandes, die ihr Renommee durch verschiedene kroatische und internationale Ausstellungswettbewerbe erworben haben. Einige haben ihre Ateliers für die Öffentlichkeit geöffnet, somit können Sie die Künstler besuchen und kennenlernen, sowie die kreative Atmosphäre spüren. Die Adressen der Ateliers und Galerien finden Sie auf der Liste unten. Besuchen Sie auch die Webseiten dieser Künstler!

LISTE DER ATELIER S UND GALERIEN IN ROVINJ:

› Kalenić Jadranka, Galerie der Heiligen Dreifaltigkeit - Siebeneck, Trg na lokvi bb

Öffnungszeiten:

vom 01.05. bis 01.11.: 11-15 und 19-23 Uhr

vom 01.11. bis 30.04.: auf Anfrage,

Tel. +385(0)98 887-499,

jkalenic@gmail.com

› Kolarić Branko, "A®TELIER", Silvana Chiuca 1

Öffnungszeiten:

vom 01.05. bis 30.09.: 10-13 und 18-23 Uhr

vom 01.10. bis 30.04.: auf Anfrage,

Tel. +385(0)98 911-7986

brankokolaric@net.hr

› Luketić Lada, Trg brodogradilišta bb

Öffnungszeiten:

vom 10.06. bis 30.10.: 11-15 und 19-23 Uhr

vom 01.11. bis 01.06.: auf Anfrage,

Tel. +385(0)98 180-677

ladaluketic@gmail.com

› Rapaić Davor, "atelierdr", Calnova 7

Öffnungszeiten:

vom 01.05. bis 30.09.: 10-14 und 18-22 Uhr

vom 01.10. bis 30.04.: auf Anfrage,

Tel. +385(0)91 576-2695,

rapaic.art@gmail.com

› Ražov Nikola, Atelier "3R", Montalbano 13

Öffnungszeiten:

vom 01.05. bis 30.09.: 10-13 und 18-23 Uhr

vom 01.10. bis 30.04.: auf Anfrage,

t.Tel. +385(0)953913663,

nikolarazov@gmail.com

› Svilar Rajko, Prof. Maler und Graveur, Atelier "ARS", Grisja 48 und Grisja bb (Kirche St. Joseph)

Öffnungszeiten:

vom 01.05. bis 30.09.: 10-14 und 18-24 Uhr

vom 01.10. bis 30.04.: 10-16 Uhr und auf Anfrage,

Tel. +385(0)91 889-0586 und +385(0)52 830-995,

svilar.jelena@gmail.com

› Pavlović Stevan - Ateler „S“, Savičenska 42

Tel. +385(0)52 815-139,

stevan.pavlovic@email.t-com.hr

› Mina Puškarić - Ateler Nature, Nattorijev prolaz bb

Tel. +385(0)91 794-4691



Grisja Strasse

NATURDENKMALE

ROVINJS INSELN UND KÜSTENGEBIET

Das Küstengebiet Rovinjs mit seinen 2.289 Hektar geschützter Grünflächen, den 14 Inseln und Inselchen und sechs Riffen bildet eine einzigartige Naturlandschaft. Die Küste ist 67 km lang und besitzt viele schöne Strände. Rovinjs Inseln und der Küstenstreifen gehören zu den „besonderen Naturlandschaften“. Kein Wunder, denn die Schönheit der stark gegliederten Küste, die besonders gut erhaltenen Wälder aus Steineichen, Mittelmeereichen, Aleppo- und Brutiakiefern sowie die herrliche Landschaft begeistern jeden Besucher. Die „besondere Landschaft“ erstreckt sich vom Kap des Heiligen Johannes (Rt Sv. Ivana) bis nach Barbariga und umfasst alle Rovinjer Inseln und Inselchen (ungefähr zwanzig) und den Küstenstreifen mit bis zu 500 Meter Tiefe. Die Rote Insel (Crveni otok) mit einer Fläche von 23 Hektar ist die größte Insel des Rovinjer Archipels. Dahinter befindet sich die wunderschöne Insel Katarina, eine wahre Schatzkammer der Pflanzenwelt - Botaniker haben hier sage und schreibe 456 Pflanzenarten registriert.

DER WALDPARK GOLDENES KAP

Zu einer der schönsten Landschaften West Istriens gehört sicherlich der Waldpark Goldenes Kap, der vom Süden her Rovinj und den Hafen schützt und sich über die malerischen Buchten Lone und Škaraba sowie die Kaps „Montauro“ und „Zlatni rt“ erstreckt. Im Jahr 1890, als der Triester Unternehmer

Georg Hütterott (Triest, 1852-1910) Grundstücke in den Buchten Lone, Montravo und Zlatni rt erwarb, wurde dieser Abschnitt Stück für Stück zu einem wunderschönen Waldpark umgewandelt. Georg Hütterott begann im Park Pflanzen und Bäume zu pflanzen und verlieh ihm das Aussehen eines natürlichen Waldes mit markanten Merkmalen und bedeutsamen botanischen Pflanzenarten. Der gesamte Park wurde zusätzlich durch Baumreihen, Promenaden, Spazierpfade und Wiesen bereichert. Pinien, Zypressen und Lorbeerbäume überwiegen im ganzen Park. Viele exotische Pflanzen (wie z. B. Libanon-Zeder, Douglasie, Ginko, Eukalyptus u. a.) bekam Georg Hütterott als Geschenk oder er brachte sie von seinen zahlreichen Reisen mit. Hohe, überaus schöne Himalaya-Zedern stehen vor der Feldwiese und sind wie sechszackige Sterne angeordnet. Als Hütterott diesen Platz schuf, hatte er gewiss einzigartige Beispiele damals moderner Parkanlagen im englischen Stil im Sinn.

Aus der 1908 veröffentlichten Broschüre Klimatischer Kurort Cap Aureo bei Rovigno - Istrien. Ein Projekt, erfahren wir, dass Hütterott das „Cap Aureo“ (Montravo-Kap) und das, was er als die „Sonnenküste“ bezeichnete, in ein Klima- und Kursanatorium verwandeln wollte, das so zu einem der wichtigsten Tourismusdestinationen dieses Teils der Welt hätte werden sollen.

Durch die langjährige Pflege, auch nach dem Tod Hütterotts (1910), wurde das Gebiet in einen einzigartigen und üppigen Naturpark - ein Arboretum - verwandelt und 1948 als



Rovinjer Inseln

„geschützte Naturrarität“ deklariert sowie 1961 zum Waldpark erklärt. Diesen Status hat er bis heute beibehalten.

Eine kostenlose Broschüre über den Waldpark Goldenes Kap erhalten Sie beim Tourismusverband der Stadt Rovinj.

STEINBRUCH FANTAZIJA

Der Steinbruch befindet sich im Vorort Monfiorenzo an der Straße Rovinj-Bale etwa 1,5 km von Rovinj entfernt und ist ein einzigartiges Beispiel der Sedimentologie des Kalksteins und einer der interessantesten Steinbrüche weltweit. An senkrechten und waagerechten Querschnitten sind Schichten unterschiedlicher Dolomiten mit erhaltenen Texturdetails sowie Strukturen diagenetischer und genetischer Charakteristiken sichtbar. Die mehr als 130 Millionen Jahre alten Felsen dieses Steinbruchs dienen als wissenschaftliche Erklärung ähnlicher Felsen in aller Welt.

PALUD

Dieser Brackwassersumpf im Süden des Rovinjer Territoriums umfasst 219 Hektar und besitzt eine interessante Vegetation, wobei einige seltene Pflanzen besonders hervorstechen. Das Gebiet zeichnet sich insbesondere durch die Artenvielfalt und den Vogelreichtum aus - vor allem durch die Sumpfvögel während der Brut- und Winterzeit sowie der Vogelzüge. Bislang wurden 220 Vogelarten vermerkt. Das Gebiet wurde 2001 zum ornithologischen Reservat.

SALINEN

Die Saline-Bucht bekam ihren Namen aufgrund alter kleiner Salzgewinnungsanlagen, deren Überreste heute den Status eines Naturschutzgebiets haben. Besonders interessant sind die alten Kanäle der Salzgewinnungsanlagen, ihre Flora sowie besonders der Blaue Beifuß (Gattung *Asteraceae*; *Artemisia caerulescens* L.; Rov. Dial. *Santuònico*), eine bedrohte Art, die überaus heilsame Eigenschaften hat.

LIMSKI-KANAL

Der Limski-Kanal ist ein spezielles Naturreservat im Meer. Es handelt sich um eine kanalähnliche Meeresbucht, mit einer Länge von etwa 12 km, einer Breite von etwa 600 m und einer Tiefe von bis zu 33 m. Der Limski-Kanal ist ein überschwemmtes Karsttal des einstigen Flusses Paleo-Pazinčica (in Phasen der Eisschmelze), das während der Jura-Kreidezeit entstand und zu einer Senke wurde (es versank im Paziner Graben), während der letzte Abschnitt trocken geblieben ist (heute teilweise die *Limska draga* und teilweise der *Limski-Kanal*).

Die Kombination aus der vielfältigen laubabwerfenden Vegetation der südlichen Hänge mit der immergrünen Vegetation der nördlichen Hänge dieser Bucht stellt eine einzigartige Rarität und ökologische Besonderheit dar.

Am Ende des Limski-Kanals befindet sich die Romuald-Höhle, in der sich, der Überlieferung nach, der Heilige Romuald (Gründer des



Die Bucht Cuvl



Palud

Ordens der Kamaldulenser) zu Beginn des 11. Jahrhundert aufhielt (Ravenna, 950-Val del Castro, 1027). In den Höhlensedimenten wurden Nachweise gefunden, dass die Höhle von Urzeitmenschen besucht wurde - den paläolithischen Jägern. Die archäologischen Funde gehören zur oberpaläolithischen Kultur (vor etwa 20.000 Jahren). Die Anwesenheit eines

jüngeren paläolithischen Jägers wurde durch den Fund eines Kinderzahns aus der Gattung *Homo sapiens* belegt.

Entlang der Küste des Limski-Kanals wurden aus zahlreichen Steinbrüchen verschiedene Steinarten gewonnen, allen voran der sog. istrische „Biancone“ (turonischer Kalkstein des Oberjura).



Limski Kanal

ARCHÄOLOGISCHE FUNDSTELLEN

BERGSIEDLUNG MONKODONJA UND NEKROPOLE MUSEGO

Die Siedlung Monkodonja befindet sich 5 km östlich von Rovinj auf der gleichnamigen Anhöhe, umgeben von einem fruchtbaren Gebiet, und erstreckt sich über 2,5 km bis hin zum Meer. Erste Forschungen auf dieser archäologischen Fundstätte wurden in den Jahren 1953-55 durchgeführt. Seit 1997 werden hier internationale Forschungen betrieben wie durch das Archäologische Museum Pula, das Heimatmuseum der Stadt Rovinj oder die Freie Universität Berlin. Dank ihnen wissen wir heute, dass es sich um eine Bergsiedlung handelt, die bereits von 1800 bis 1200 v. Chr. bewohnt war. In dieser gut organisierten Siedlung lebten etwa 1000 Menschen. Auf dem höchsten Punkt befand sich die Akropolis, darunter die Obere Stadt, und schließlich die Untere Stadt. In Monkodonja wurden in Istrien die ersten Geschirrfragmente (Keramik) der mykenischen bronzzeitlichen Kultur gefunden. Dank ihrer Lage war die Siedlung zweifelsohne ein wichtiger Kommunikationspunkt zwischen der Nordadria und Mitteleuropa sowie dem Gebiet um die Ägäis.

Auf dem nahe gelegenen Musego-Hügel befand sich die Nekropole der sozialen Oberschicht von Monkodonja. Hier wurden Hügelgräber entdeckt, manche sogar mit einem Durchmesser von bis zu elf Metern, jedoch nur mit bescheidenen Funden. Gebaut wurden sie durch sorgfältiges Anordnen von Steinen. In der Hügelmitte stand ein Steinsarg,

in den die Gebeine des Verstorbenen gelegt wurden, und darauf kam dann ein Steindeckel. Die Forschungsarbeiten in Musego werden aktuell fortgesetzt. Heute verfügen beide Lokalitäten über alle Voraussetzungen, um archäologische Parks zu werden.

VILLA RUSTICA

In der Bucht Cisterna, rund einen Kilometer südlich von der Bucht Veštar, befinden sich Ruinen der antiken Villa Rustica. Auf diesem ganzen Gebiet und vor allem entlang der Küste wurden viele Fragmente antiker Keramik (Amphoren, Ziegel, Öllampen...) gefunden. An mehreren Stellen entlang des Küstenstreifens sind zudem Ruinen antiker Mauern zu sehen. In der Antike befand sich auf dem Gebiet der Villa ein Anwesen, das Oliven und Trauben verarbeitete, die auf den fruchtbaren Feldern im Küstenhinterland angebaut wurden. Im Jahre 1991 wurde, nahe der Küste, ein antikes Grab aus der Zeit zwischen dem 2. und 4. Jahrhundert entdeckt.

HISTORISCH-ARCHÄOLOGISCHE ZONE KREUZ-KAP, VALFABORSO, ST. EUPHEMIA, VALSALINE UND VALALTA

Dieses Küstengebiet ist nicht nur durch eine ausgesprochen mediterrane Landschaft und Flora gekennzeichnet, sondern ist auch reich an historisch-archäologischen Funden. In der Valfabürso-Bucht sind auch heute noch die Überreste des alten Steinbruchs sowie die kleinen Steinbecken zu sehen, die einst zum Färben von Textilien dienten.

Die Saline-Bucht bekam ihren Namen aufgrund kleiner, alter Salzgewinnungsanlagen,



deren Überreste heute den Status eines Naturschutzgebiets haben. Besonders interessant sind die alten Kanäle der Salzgewinnungsanlagen, die Flora sowie vor allem der Blaue Beifuß (Gattung *Asteraceae*; *Artemisia caerulescens* L.; Rov. Dial. *Santuònico*), eine bedrohte Art, die überaus heilsame Eigenschaften hat.

STEINBRUCH ST. DAMJAN

Am Kap St. Damjan, im Norden der Bucht St. Paulus, befindet sich die Fundstelle eines antiken Steinbruchs. Direkt an der Küste gelegen, erstreckt er sich auf einer Fläche von ca. 300 m². Seine unterste Ebene befindet sich fast auf Meereshöhe, während der höchste Punkt ca. sieben Meter hoch ist, was annehmen lässt, dass diesem Steinbruch Steinblöcke in einem Gesamtausmaß von rund 1000 m³ entnommen wurden.

WISSENSWERTES AUS DER GESCHICHTE

DIE LEGENDE DER HEILIGEN EUPHEMIA

Euphemia war die Tochter von Theodora und Filofron, einem Senator aus Chalkedon (heute ein Stadtteil von Istanbul). Der Überlieferung nach wurde die Märtyrerin ans Rad gebunden, durch Feuer, Steine, Schwerter, Hiebe und Wildtiere qualvoll gefoltert. Sie verstarb „mit Worten des inständigen Dankes“ am 16. September 304 während der diokletianischen Christenverfolgungen. Stimmen über das heldenhafte Verhalten der jungen

Euphemia verbreiteten sich rasch, sodass bereits im 4. Jahrhundert auf ihrem Grab eine imposante Basilika errichtet wurde. Anfang des 7. Jahrhunderts wurde der Sarkophag mit Euphemias Reliquien nach Konstantinopel verlegt und in eine, ihr zu Ehren, erbaute Kirche gebracht, (im heutigen Stadtviertel Kadikoy), welche die Perser jedoch im Jahre 617 zerstörten.

Die Verehrung der Heiligen Euphemia basiert einerseits auf der mündlichen Überlieferung und andererseits auf dem illuminierten Kodex mit dem Titel *Translatio corporis Sante Eufemie* aus dem 12.-13. Jahrhundert, der heute in der Universitätsbibliothek in Pula aufbewahrt wird. Diesem Text nach, in dem sich Realität und Legende miteinander vermischen, wurde der Sarkophag mit den Reliquien der Heiligen Euphemia zur Zeit des Ikonoklasmus im Byzantinischen Reich in der Nacht zum 13. Juli 800 „wundersam aufgeschwemmt“.

Die Einwohner von Rovinj und Istrien hatten damals einen starken Glauben und eine aufrichtige Verehrung für die Heiligen Euphemia, deren Wunder, entsprechend dem Text im *Translatio*, bereits vom Tage der wundersamen Ankunft herrühren. Sicherlich ist die Geschichte über das Ereignis, als die Einwohner von Rovinj den Sarkophag bis zur Kirche auf der Hügelspitze transportierten, die schönste Stelle des *Translatio*.

Am 18. Mai 1401 wurden die Reliquien der Heiligen Euphemia von einem Schiff aus Venedig zurück überführt und nach Rovinj gebracht, nachdem zuvor die Venezianer diese 1379 von den Genuesen gestohlen hatten. Aufgrund eines starken Unwetters musste das Schiff in der Valfaborso-Bucht, nördlich der Stadt und unweit der kleinen Kirche St.



Euphemia in der Valsaline-Bucht, Unterschlupf suchen. Der Überlieferung nach geschah dort ein Wunder, denn von umliegenden Hügeln sprangen die Schafe ins Meer, schwammen zum besagten Schiff mit den Reliquien der Heiligen und erwiesen ihr durch „sanftes Blöken“ die Ehre.

Folgende Attribute werden in Darstellungen mit der Heiligen Euphemia abgebildet: ein Löwe, eine Palme, das Rad, an dem sie gefoltert wurde, und ein Stadtmodell in ihrer Hand.

Die Kirche in Rovinj feiert die Heilige Euphemia an ihrem Todestag, dem 16. September. An diesem Tag pilgern seit Jahrhunderten zahlreiche Gläubige aus Rovinj, dem Hinterland und anderen Teilen Istriens hierher und erweisen den heiligen Gebeinen und Reliquien der Märtyrerin aus Chalkedon ihre Ehre.

LUFT- UND BADEKURORT „MARIA THERESIA SEEHOSPIZ“

Auf Veranlassung von Maria Theresia von Braganza und ihres Gatten Karl Ludwig Erzherzog von Österreich, dem Bruder des Kaisers Franz Joseph, wurde am 21. Mai 1888 im Stadtteil Heiliger Pelagius nördlich von Rovinj, das Kurbad „Erzherzogin Maria Theresia“ für Kinder mit Skrofulose (Hauttuberkulose) und Rachitis eröffnet. Dank der Initiative des Wiener Bürgermeisters Karl Lueger wurde das Gebäude 1908 vollständig renoviert, erweitert und auch zum Krankenhaus der Stadt Wien gemacht („Seehospiz S. Pelagio der Stadt Wien“). Aus diesem Anlass wurden auf dem nahe gelegenen Mucia-Kap der Waldpark ausgebaut, neue Strände eingerichtet, neue Gebäude sowie die Kirche des Hl. Pelagius mit zwei parallelen Glockentürmen erbaut. Die Klinik erreichte während des 20. Jahrhunderts einen bedeutenden Rang in der Orthopädie und

dies dank der langjährigen Leitungen der Oberärzte Enoch Zadar (1909-1947) und Martin Horvat (1950-1972), dessen Name 1973 dem Kliniknamen hinzugefügt wurde.

GEORG HÜTTEROTT

Die gesellschaftlich-wirtschaftliche Situation Rovinjs war Ende des 19. Jh. erfüllt von unternehmerischem Elan und orientierte sich am mächtigen regionalen Zentrum Triest. Georg Hütterott (1852 in Triest geboren) war Sohn einer aus Kassel (Deutschland) stammenden Familie. Er wurde rasch zur Hauptfigur des regionalen Unternehmerlebens, verdanken konnte er dies vor allem seiner guten Bildung, den Reisen durch die ganze Welt sowie seiner Benennung zum Konsul in Japan 1879. Das war auch das Jahr, als er die Französin Marie Henriette Keyl heiratete. Im Jahr 1881 kam seine erste Tochter Louise Rosalie Hanna zur Welt und 1897 wurde seine zweite Tochter Barbara Elisabeth geboren. 1890 kaufte Hütterott die Inseln St. Andreas und Maškin bei Rovinj und schon bald darauf auch andere Inseln des Archipels sowie auch Grundstücke bei Monte Mulini, Monvi, Lone, Montaurio, Punta Corrente und Škaraba. Bereits 1891 bezog er seine neue Residenz auf der Insel St. Andreas, nachdem er das Benediktiner- bzw. Franziskanerkloster rekonstruiert hatte. Die Residenz bereicherte er mit einer großen Kunstsammlung, er restaurierte die kleine Kirche St. Andreas und begann in einer großen Aktion mit der Bewaldung und Verschönerung seiner Besitztümer. Mit besonderer Sorgfalt nahm er sich der Gestaltung der Naturlandschaft „Goldenes Kap / Punta Corrente“ an, heute ist diese ein Waldpark. Wie wir aus der 1908 veröffentlichten Broschüre „Klimatischer Kurort Cap Aureo bei Rovigno - Istrien. Ein Projekt“ erfahren, wollte Georg Hütterott damit



Georg Hütterott

den Tourismus fördern und einen besonderen Akzent auf das Klima setzen. Die Küste Rovinjs und das heilsame Meerwasser boten ideale Voraussetzungen dafür.

Durch die fortschreitende Karriere des Unternehmers änderten sich auch seine wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Funktionen. Durch das kaiserliche Dekret vom 30. November 1898 erhielt er den Titel eines edlen Ritters, und er wurde 1905 zum lebenslangen Mitglied des Oberhauses der Habsburger Monarchie gewählt. Neben der „Tornado“-Yacht kaufte er 1894 die zweimastige Brigantine „Suzume“. Von seinem Ansehen zeugt das Gästebuch der „Cissa-Insel“, in dem Unterschriften zahlreicher prominenter Personen verzeichnet sind. Alles Persönlichkeiten, die bei der Familie Hütterott zu Gast waren. Im Jahre 1910 starb Hütterott überraschend in Triest.

Das Besitztum der Hütterotts in Rovinj erbten seine Gattin und die Töchter und setzten seine Mission auch nach dem Ersten Weltkrieg weiter fort. Bedauerlicherweise führten die Geschehnisse rund um den Fall des Dritten Reichs Ende April 1945 zum tragischen und mysteriösen Verschwinden seiner Tochter Marie und der jüngeren Tochter Barbara von Hütterott. Hanna, das letzte Mitglied der Familie Hütterott, starb 1960 in Mühlau (Österreich).

DER GRAF MILEWSKI

Der Graf Milewski war ein polnisch-litauischer Adliger. Er ist seit dem Kauf der Insel St. Katarina im Jahr 1905 mit der Geschichte Rovinjs verbunden. Milewski hatte das turbulente Leben satt und suchte in Rovinj auf der Insel St. Katarina nach Ruhe. Dort begann er einen einsiedlerischen und außergewöhnlichen Lebensstil. Er wollte ein Paradies auf Erden schaffen, gleichzeitig aber aus

der Insel einen modernen Touristenort machen, eine eigene Residenz einrichten und ein breites Angebot für die Gäste schaffen. Er nahm sich der Sache ernsthaft an: Der Graf mietete einen Schleppdampfer und zwei Schiffe, mit denen er aus der Umgebung eine Menge Erde beschaffte, schüttete das Terrain auf der Insel auf, und begann erst dann mit der systematischen Beforstung. Dazu kam, dass es zu dieser Zeit eine Art Rivalität zwischen ihm und dem Baron Hütterott gab. So ist es allen beiden zu verdanken, dass Rovinj heute einen 100-jährigen Wald sowie eine der schönsten Landschaftsflächen an der ganzen kroatischen Küste aufzuweisen hat. In höherem Alter begann Graf Milewski Bodenplatten auf der Insel anzulegen, um die Wege auf St. Katarina sowohl zu Fuß, als auch im Rollstuhl bequem zugänglich zu machen. Er errichtete auf der Insel vier Anlegestellen, mehrere Sammelbrunnen für Regenwasser und begann ein geräumiges, nobles Schloss im Zentrum der Insel zu bauen sowie ein Gebäude in der Nähe des Kirchturmes, wo einst das Hospiz bzw. Monasterium lag. Im Schloss wollte Milewski eine richtige Spielhalle eröffnen und ein Casino betreiben. Der Plan des Grafen war, seine Anlage nicht mit den Einwohnern Rovinjs zu teilen, denen er den Zutritt untersagte. Für die Rovinjer baute er jedoch einen eigenen Badeplatz, an der Stelle, wo sich heute das Schwimmbad Delfin befindet. Graf Milewski starb im Jahr 1926 im 81. Lebensjahr an Herzversagen.

Falls Sie an einer Stadtführung durch Rovinj teilnehmen möchten um mehr über die kulturhistorischen Denkmäler der Stadt zu erfahren, wenden Sie sich bitte an den Fremdenführerverband Rovinj, t. +385(0)915272709, dtv.rovinj@gmail.com.



Insel Hl. Katarina



ATTRAKTIONEN UND AKTIVITÄTEN

ATTRAKTIONEN

BATANA-BOOTE UND BITINADA-GESÄNGE

Das Leben in Rovinj war schon immer ans Meer gebunden und so ist die hundertjährige Fischertradition bis heute erhalten geblieben. Hauptsymbol der Stadt ist das traditionelle Fischerboot Batana, welches das Zusammenleben der Bewohner dieses alten Städtchens mit dem adriatischen Meer symbolisiert. Die Batana spiegelt Bräuche, Tradition, Sprache, Gewohnheiten, Mentalität und den Geist der Stadt und ihrer Bewohner wider.

Die Tradition der Batana ist aber auch eng mit der Rovinjer Musiktradition verbunden, die durch die Bitinada - das traditionelle Rovinjer Volkslied - repräsentiert wird. Der Überlieferung nach entstand der Bitinada-Gesang durch die Rovinjer Fischer, die stundenlang in ihren Booten saßen und mit dem Fischfang oder mit der Ausbesserung ihrer Netze beschäftigt waren. Weil sie beim Fischen die Hände nicht für Musikinstrumente frei hatten, entstand

dieser besondere A-capella-Gesang, bei der einige Sänger Musikinstrumente mit ihrer Stimme imitieren. So ist eine originelle Art der vokalen Solistenbegleitung durch die Nachahmung von Instrumenten entstanden. Sobald der Solist oder die Solisten im Duett ein Lied anstimmen, nutzen die "bitinaduri" (so heißen die Sänger der 15 oder mehr Mitglieder) all ihre Stimmkünste um ein imaginäres Orchester nachzuahmen. Vereinzelte Vorführungen können meist nicht wiederholt werden, weil sie improvisiert wurden.

Heute befinden sich der Bitinada-Gesang aus Rovinj sowie die Kunst des Baus der Batana auf der Liste der geschützten immateriellen Kulturgüter der Republik Kroatien. In den Sommermonaten können die Gäste und Einwohner Rovinjs beim Bau einer Batana zusehen. Dann wird abends nämlich im Stadtzentrum auf dem Plateau vor dem Haus der Batana gezeigt, wie eine Batana gebaut wird. Am Ende des Sommers läuft diese dann vom Stapel. Außerdem werden den Gästen mehrmals wöchentlich Bootsfahrten mit der Batana angeboten, begleitet vom Umzug der



Batana-Umzug



Rovinj Hafen

Batana-Boote mit Fischerlampen und einem Abendessen im Spacio. Der Umzug beginnt mit dem Besuch des Öko-Museums Haus der Batana, gefolgt von einer Bootsfahrt in der Batana um die Altstadt herum und endet mit einem Abendessen und Unterhaltungsmusik der traditionellen Bitinadas im Weinkeller Spacio Matika. Im Jahr 2007 erhielt der Tourismusverband für sein Batana-Projekt die *Blaue Blume*, eine Auszeichnung für das beste Tourismusprojekt an der Adria.

BATANA-UMZUG MIT ABENDESSEN IM SPACIO

In der Abenddämmerung können Sie am Batana-Umzug mit Laternen teilnehmen. Er beginnt an der kleinen Mole in der Nähe des Stadtplatzes und führt am wunderschönen Altstadtkern vorbei, bis zum Weinkeller Spacio Matika in der Švalba Straße, der auch von der Meerseite einen Eingang hat. Musikalisch begleitet wird die Fahrt der Batanas (traditionelle Boote) von der stimmungsvollen Musik der Rovinjer Folk-Gruppe Batana oder den Bitinada-Sängern des Kultur- und Kunstvereins Marco Garbin. Im Spacio Matika wartet ein traditionelles Abendessen mit Fischspezialitäten.

Infos und Reservierungen:

- › **Öko-Museum Haus der Batana,**
Obala Pina Budicina 2,
Tel +385(0)52 812-593,
info@batana.org,
www.batana.org

DIE GRISIA-STRASSE

In dieser Straße in der Altstadt von Rovinj befinden sich zahlreiche Galerien, Ateliers und Souvenirgeschäfte. Die Grisia ist gewiss eines der markantesten Wahrzeichen der Altstadt von Rovinj, eine malerische, gepflasterte Gasse, verspielt und verwinkelt, mit glänzenden Steinplatten. Seit dem Sommer 1967 findet hier jedes Jahr am zweiten Augustsonntag eine Kunstveranstaltung statt. Sie erzählt unter freiem Himmel über die Kunst - auf Wänden, Türen, Fenstern und Toren. Die Geschichte



Grisia-Strasse

handelt von Neugier, Hartnäckigkeit und der Standhaftigkeit kreativer Geister und ist auch eine Bestätigung der kreativen Urkraft Eros, die immer wieder nach neuen Herausforderungen sucht und dem Menschen entgegenkommt, aber auch dem Raum, mit dem jeder Künstler durch seine Kunst kommunizieren will und kann.

DAS SCHLOSS AUF DER ST. ANDREAS-INSEL

Das Benediktinerkloster auf der Insel wurde im 6. Jahrhundert gegründet. Im 15. Jahrhundert wurde es von den Franziskanern ausgebaut und vergrößert und Ende des 19. Jahrhunderts von dem Baron Hütterott renoviert. Das Schloss ist heute ein Hotel, in dem sich die Bilder von Alexander Kircher, einst offizieller Maler der österreichisch-ungarischen Marine, befinden.

KROATIEN ALS MINIATUR - GALERIE IM FREIEN

Sie benötigen kein Auto mehr, wenn Sie ganz Kroatien besichtigen wollen: Besuchen Sie einfach den Park Mini Croatia, wo Sie das ganze Land gemütlich in einer halben Stunde entdecken können! Auf einer Fläche von 5500 m² wurden die Städte Dubrovnik, Split, Rijeka, Osijek und Karlovac, die Halbinsel Istrien sowie der Tunnel Učka, die Grotten bei Pazin, der Lim-Fjord, die Arena in Pula und auch die Kirche St. Euphemia als Modell nachgebaut.

› [Turnina bb](#),
Tel. +385(0)91 206-8885,
www.mini-croatia.com.hr

AQUARIUM ROVINJ

Im hundertjährigen Aquarium im Zentrum für Meeresforschung des Instituts „Ruder Bošković“ können Sie die ganze Vielfalt der adriatischen Unterwasserwelt erleben. Das Aquarium wurde im Jahr 1891 als „Zoologische Station des Berliner Aquariums“ eröffnet und gehört weltweit zu den ältesten Einrichtungen dieser Art. Es ist für Besucher geöffnet und beherbergt eine Fülle an Exemplaren der lokalen Flora und Fauna. Dem Besucher werden typische maritime Lebensgemeinschaften der Unterwasserwelt nähergebracht.

› [Obala Giordana Paliage 5](#),
tTel. +385(0)52 804-712,
akvarij.cim@irb.hr

BARON GAUTSCH - ISTRIENS BERÜHMTE TAUCHATTRAKTION

Die Baron Gautsch war ein berühmtes Passagierschiff. Es war 85 m lang und fast 12 m breit und versank 1914 vor der Küste von Rovinj. Das Dampfschiff verkehrte auf der Strecke Kotor-Triest, als es auf ein Minenfeld traf und 240 Menschen in den Tod riss. Das Oberdeck des Schiffes liegt in einer Tiefe von 28 m, das Unterdeck auf 39 m und der Schiffsboden befindet sich in einer Tiefe von 42 m. Das Wrack ist etwa neun Seemeilen (rund 17 Kilometer) von der Stadt Rovinj entfernt, es ist sehr gut erhalten und gilt als eines der berühmtesten in der Adria. Eine besondere Attraktion ist es, in das Bootsinnere hinein zu tauchen.



Baron Gautsch

AUSFLÜGE

SCHIFFSAUSFLUG UM DIE INSELN VON ROVINJ BIS ZUM LIM FJORD

Um Istrien komplett zu erleben, müssen Sie in ein Boot steigen - nicht nur um die schönsten Plätze vom Meer aus zu betrachten, sondern vielmehr, um die Beziehung zu spüren, die Mensch und Meer seit Urzeiten verbindet. Folgen Sie dem Ruf des Meeres und erleben Sie die Welt vom Meer aus! Egal ob bei einer Inselrundfahrt, Piraten-Kreuzfahrt, auf einer Fisch-Picknick-Tour, bei einem Ausflug mit dem Semi-U-Boot oder auf einer Nachtfahrt unter Scheinwerfern.

Infos und Reservierungen:

Reisebüros und Infoland der Schiffe an der Promenade

› Delfin

tel. +385(0)91 514-2169,
info@excursion-delfin.com,
www.excursion-delfin.com

› Marija

Tel. +385(0)52 818-187,
info@excursions-marija.hr,
www.excursions-marija.hr

› Pauk

Tel. +385(0)91 205-0094

› Quo Vadis

Tel. +385(0)98 224-311,
quovadis@net.hr,
www.excursions-quovadis.com

› Sopravento

Tel. +385(0)99 448-6944,
sopravento.rovinj@gmail.com

SPORTFISCHEN

Brechen Sie in ein Fischfangabenteuer auf und erleben Sie einen unvergesslichen Urlaubstag! Sportfischen ist eine attraktive und dynamische Art des Fischens, bei dem der Fischfang garantiert ist. Auch Ausflüge morgens oder nachmittags mit luxuriösen Booten und professionellen Fischfangexperten sind möglich.

Infos und Reservierungen:

› Abyss fishing charter

Tel. +385(0)91 588-3470,
info@abyss-fishing.com,
www.abyss-fishing.com

› Mora fishing & pleasure

Tel. +385(0)91 544-8914,
mora.rovinj@gmail.com

FAHRRADTOUREN

Erkunden Sie die Rovinj Umgebung mit dem Fahrrad! Fahren Sie durch den Waldpark Zlatni rt (Goldenes Kap), nach Cui und Cisterna, zur archäologischen Fundstätte Monkodnja-Mušego oder zum ornithologischen Park Palud - entweder allein oder in Begleitung eines professionellen Tourleiters. Rund um Rovinj gibt es viele attraktive Plätze zu entdecken!

Infos und Reservierungen:

› Adistra

Tel. +385(0)95 838-3797
info@adistra.hr
www.adistra.hr

› Lenicom

Tel. +385(0)98 855-231,
lenicom.bike@gmail.com,
www.freewebs.com/bike-excursions/



› **Massi bike**

Tel. +385(0)91 201-7473,
ferrara.massimo@gmail.com

LIM-KANAL UND ROMUALDO-HÖHLE

Der Lim-Kanal ist eine geschützte Landschaft, deren Hänge mit immergrünen Pflanzenformation der Macchiesowie Flaumeiche und Zerreiche bewachsen sind. Die vielfältige Vegetation auf einem relativ kleinen Landstrich stellt ein einmaliges Phänomen dar und hat einen besonderen ökologischen Wert. In der Nähe befindet sich die Romualdo-Höhle, die man nach einem Anstieg durch den 360-Meter-langen Wald erreicht. Die Höhle ist 105 m lang. Die Durchschnittstemperatur in ihrem Inneren bewegt sich um die 12 Grad, während die relative Luftfeuchtigkeit ca. 70-75% beträgt. In dieser Höhle wurden die Überreste des ältesten Urmenschen Istrians gefunden. Hier wurden insgesamt Überreste von 41 Tierarten entdeckt - von Höhlenbär und Höhlenlöwe über Leopard, Wolf und Fuchs bis hin zu Höhlenhyäne und Winterhase.

Infos und Reservierungen:

- › **Lim Kanal, Reisebüros sowie Infostand der Schiffe am Stadtufer, die Romualdo Höhle - Natura Histrica,**
info@natura-histrica.hr

BESUCH DES NATIONALPARKS BRIONI

Seit zweieinhalb Jahrtausenden glänzen die Brioni-Inseln schon mit ihrer Schönheit und Pracht. Antike römische Villen, illyrische Paläste, byzantinische Festungen, mittelalterliche Kirchen und die luxuriöse Präsidentenresidenz Titos waren und sind hier zu finden. Die mächtigsten Politiker und bekanntesten Stars des 20. Jahrhunderts trafen einander auf den

kleinen Inseln, die heute ein Nationalpark sind. Die Privatresidenz des jugoslawischen Präsidenten Josip Broz Tito war Jahrzehnte lang für die Öffentlichkeit geschlossen, *heute kann man sie wieder besichtigen.* Die einmaligen Naturschönheiten und das ideale mediterrane Mikroklima verleihen dem Nationalpark zusätzliche Exklusivität. Im Halbtagesausflug, der hier angeboten wird, ist auch eine Fotosafari inbegriffen, bei der die Besucher exotische Tiere und Pflanzen aus der ganzen Welt sehen und ablichten können. Der Ausflug beinhaltet den Besuch der Insel Veli Brijuni, der größten von 14 Inseln im Archipel und eine professionelle Führung.

Infos und Reservierungen:

- › **Reisebüros und Infostand der Schiffe am Stadtufer**
› **Nationalpark Brioni,**
Tel. +385(0)52 525-883,
izleti@np-brijuni.hr

KANFANAR

Bei Ihrer Entdeckungstour der Schönheiten des Ortes Kanfanar sollten Sie sich auch die Sakraldenkmale ansehen: die Kirche St. Silvester aus dem 13. Jh., St. Maria aus Lakuc aus dem 14. Jh. und die Kirche St. Agata aus dem 10. Jh. Bemerkenswert ist auch das Gebiet Draga - eine Region mit fruchtbarem Ackerland, dicht bewaldeten Hängen und mediterranen Pflanzen. Von Kanfanar aus bieten sich zudem Besuche der Romualdo-Höhle, des Hauses der Tausend Fledermäuse und des Lim-Fjords an.

Infos und Reservierungen:

- › **Individueller Besuch (18 km von Rovinj)**



Dvigrad



Bale

DVIGRAD

Die Ruinen der Stadt Dvigrad (Duecastelli), einer mittelalterlichen Stadt, die im 17. Jahrhundert von ihren Einwohnern verlassen wurde, befinden sich 23 Kilometer von Rovinj entfernt und liegen unterhalb von Kanfanar. Besonders hervorzuheben sind die Überreste der Kirche der Heiligen Sophie; gut erkennbar ist auch die Stadtstruktur, die von Mauern umgeben ist. Die Ruinen der mittelalterlichen Burg von Dvigrad sind das wichtigste Weltkulturerbe der Gemeinde von Kanfanar. Tipp für Glücksjäger: Der Legende nach liegt ein Schatz des britischen Freibeuters Captain Henry Morgan in Dvigrad versteckt.

Infos und Reservierungen:

› [Individueller Besuch \(23 km von Rovinj\)](#)

BALE

Das Städtchen mit seiner ereignisreichen Geschichte liegt 14 Kilometer von Pula entfernt. Noch vor der Römerzeit gab es hier eine uralte Festung. Die alten Urkunden, Reste der römischen Bauten, kleine kupferne Geldmünzen und andere Funde zeugen davon, dass Bale früher eine römische Festung war. Folgende Sehenswürdigkeiten sind besonders hervorzuheben: Die Pfarrkirche - errichtet auf den Resten der Basilika aus dem 9. Jahrhundert, von der nur noch die Krypta erhalten geblieben ist und welche die Besucher heute immer noch bewundern können. Das Kastell Bembo - die wunderschöne Fassade im Gotik- und Renaissance-Stil mit einem Balkon in der Mitte ist vollständig erhalten geblieben und unberührt in ihrer Pracht und ihrer



Svetvinčenat



harmonischen Schönheit. In Bale wurden Überreste von Dinosaurierknochen gefunden. Es ist die einzige Fundstelle im Mittelmeerraum. Im Gebiet Porto Colone am Küstenstreifen von Bale wurden zahlreiche Überreste von Dinosaurier und anderen uralten Tierarten entdeckt. Ein Teil dieses einzigartigen Fundes befindet sich immer noch im Meer, ein anderer Teil wird im Gemeindehaus von Bale ausgestellt.

Infos und Reservierungen:

› Individueller Besuch (12 km von Rovinj)

SVETVINČENAT

Die kleine, im Süden von Zentralistrien gelegene, mittelalterliche Stadt Svetvinčenat ist eine wahre istrische Perle. Erst in den letzten Jahren lebte das Tourismusangebot hier auf, insbesondere durch verschiedene Veranstaltungen, die in den attraktiven historischen Räumlichkeiten dieser Kleinstadt veranstaltet werden. In der mittelalterlichen Burg der Familie Morisin-Grimani werden in den Sommermonaten verschiedene Programme im Rahmen des Istra Etno Jazz-Festivals abgehalten. Der nahe gelegene Stadtplatz sowie die umliegenden Plätze bilden die Bühne für das schon traditionelle Festival des Tanzes und des nonverbalen Theaters.

Infos und Reservierungen:

› Individueller Besuch (23 km von Rovinj)

ŽMINJ

Nur 25 km trennen Rovinj von diesem Städtchen, das die Stimmung des mediterranen Südens und des kontinentalen Nordens in sich vereint. Žminj befindet sich in Zentralistrien auf einem Berg auf 400 Meter Seehöhe. Das Städtchen ist von kleinen Hügeln und Tälern umgeben und hat dank seiner

Lage und Ausrichtung aufs Meer ein angenehmes Klima. Ein besonderes Erlebnis für jeden Besucher ist die Besichtigung der Kapelle der Heiligen Dreifaltigkeit, in der man die Wandmalereien einheimischer Meister aus dem 15. Jahrhundert bewundern kann, sowie die der Kirche St. Michael, die größte Pfarrkirche in Žminj.

Infos und Reservierungen:

› Individueller Besuch (25 km von Rovinj)

DIE TROPFSTEINHÖHLE FEŠTINER KÖNIGREICH

Die Höhle Feštinsko Kraljevstvo in der Nähe von Žminj wurde nach den Erzählungen der örtlichen Bevölkerung im Jahre 1930 zufällig entdeckt, als bei der Feldarbeit der Boden eines Karsttals einbrach. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde die Höhle zugeschüttet, aber zu Beginn der 1980er-Jahre wieder aufgedigelt. Da sie sich in einem Gelände mit üppiger Waldvegetation befindet und reich an Höhlenschmuck ist, wurde ihr von der örtlichen Bevölkerung der Name „Feštiner Königreich“ gegeben.

Infos und Reservierungen:

› Tel. +385(0)91 561-6327,
info@sige.hr,
www.sige.hr

PULA

Betreten Sie das weltweit sechstgrößte Amphitheater aus der Römerzeit und spüren Sie die Geschichte der Gladiatorenkämpfe und der großen Spektakel, die hier vor mehr als 2000 Jahren stattgefunden haben! Heute finden in der Arena von Pula hochkarätige Musik- und



Sportveranstaltungen statt. Spazieren Sie durch den Triumphbogen der Sergier in Richtung *foro romano* oder genehmigen Sie sich eine Pause in einem der vielen Kaffeehäuser vor dem Augustus-Tempel... Pula bietet Ihnen das komplette Erlebnis eines Tages im Leben eines römischen Patriziers!

Infos und Reservierungen:

- › Individueller Besuch (25 km von Rovinj), Reisebüros

DIE HÖHLE BARELINE

Die Besichtigung der Karsthöhle Baredine dauert 40 Minuten. Man begeht einen 300 m langen Pfad, besucht fünf wunderschöne Tropfstein-Säle und steigt bis zu 60 m zu einem unterirdischen See ab. Ein interessantes Detail dieser abenteuerlichen Reise ist der Grottenolm (Proteus Anguinus Laurenti), ein Musterexemplar dieser Karstregion - ein kleines Tierchen, das man nur in diesem Karstgebiet vorfinden kann. In einem der Säle geht man an einem vier Meter breiten Abgrund vorbei, der vertikal nach unten zu dem tiefsten Punkt der Höhle auf -132 m führt. Die Höhle ist beleuchtet und gut eingerichtet mit festem Treppengeländer. Die Temperatur beträgt angenehme 14 °C. Besichtigungen starten alle 30 Minuten in Begleitung eines Reiseführers.

Infos und Reservierungen:

- › Tel. +385(0)95 421-4210, +385(0)98 224-350, info@baredine.com, www.baredine.com

PARK HISTRIA AROMATICA

Der Park Histria Aromatica befindet sich in unmittelbarer Nähe der Ortschaft Bale, (25 Hektar). Im Park gibt es angelegte Spazierwege,

die sich über Weinberge, Plantagen und Gärten erstrecken, in denen über 300 Arten autochthoner Gewürz- und Heilkräuter sowie Olivenhaine wachsen - ein echtes Naturparadies, das alle Sinne weckt. Im Park gibt es einen Laden mit eigenen Naturkosmetikprodukten und ein Restaurant, das erstklassigen Wein und Lebensmittelspezialitäten aus eigenem Anbau anbietet.

Infos und Reservierungen:

- › Pizanovac bb, Bale,
Tel. +385(0)993908161,
histria@aromatica.hr,
www.histriaaromatica.hr

AEROPARK VR SAR

Der Sportflughafen Vrsar liegt direkt in den grünen Feldern der adriatischen Küste, unweit des Naturschutzgebietes des Lim-Fjords und ist eine interessante Station für neugierige Reisende. Im Aeropark wird neben Panoramafügen über Istrien oder Flügen nach Venedig auch eine ganzjährig geöffnete Ausstellung alter Flugzeuge angeboten. Es gibt dort auch eine kleine Bildergalerie über die Geschichte der istrischen Luftschifffahrt, eine Ausstellung von Gegenständen aus der Luftfahrt, eine Kinderecke sowie eine schöne Terrasse, die sich zum Teil unterhalb der Tragflächen alter Flugzeuge befindet und dem Besucher ein einzigartiges Erlebnis bietet. Einige größere Flugzeuge stehen offen, so dass die Besucher den Innenraum und die Pilotenkabine besichtigen können.

Infos und Reservierungen:

- › Sportflughafen Vrsar,
Tel. +385(0)98233676,
aeroparkvrsar@gmail.com

VOLKSFESTE

Bei Ihrem Ausflugsprogramm dürfen der Besuch eines Dorffests oder einer traditionellen Messe natürlich nicht fehlen, wie zum Beispiel:

Rovinjsko Selo

Am Tag des Heiligen Anton, dem 17. Januar, findet neben einem Volksfest und einer Folkloreschau in Rovinj auch eine traditionelle Weinprobe statt, bei der Weine ausgewählt und anschließend bei der Weinausstellung „Vinistra“ ausgestellt werden.

Kanfanar

Am Tag des Heiligen Jakob, dem 25. Juli, feiert Kanfanar das Volksfest „Jakovlja“. Hier haben Sie die Gelegenheit, ursprüngliche istrische Musik zu erleben, die auf den traditionellen Instrumenten „Mih“ (Sackpfeife) und „Roženice“ gespielt wird, sowie typische einheimische Speisen zu kosten. Traditionell findet an diesem Tag auch der Ochsenmarkt statt.

Žminj

Der letzte Samstag im August ist in Žminj ein ganz besonderer Tag. Es ist der Tag des Heiligen Bartholomäus „Bartulja“, der hier groß mit einem tollen kulinarischen Angebot an einheimischen Speisen und Getränken gefeiert wird. Kosten Sie doch einmal die istrische „Supa“, eine einzigartige Weinspezialität aus Istrien! An diesem Festtag findet alljährlich auch der traditionelle Viehmarkt statt.

Bale

Das Volksfest „Die Nacht von Bale“ findet am ersten Samstag im August statt. Neben dem vielfältigen Unterhaltungsprogramm entdecken die Besucher auch Volkstänze sowie schöne Volkstrachten aus dieser Gegend.

DIE BAUERNMÄRKTE IN ISTRIEN

Lebendige Tradition mit jahrhundertlanger Geschichte: Einst boten auf den Märkten die Handwerker Werkzeuge und andere Gebrauchsgegenstände für Haushalt, Weinbau und Landwirtschaft an. Auch Nahrungsmittel wurden zum Verkauf oder Tausch angeboten, vor allem aber wurde hier mit Vieh gehandelt. Heute sind diese Märkte interessant, weil dort Erzeugnisse angeboten werden, die nicht durch billige Massenware ersetzt werden können. Hier vergisst man moderne Technologien und moderne Einkaufszentren. Besuchen Sie die Bauernmärkte von Istrien! Ein nicht alltägliches Erlebnis wartet auf Sie!

Bale & Barban - jeden zweiten Samstag

Buje - jeden ersten Mittwoch

Buzet - jeden ersten Freitag und dritten Donnerstag

Kaštelir - jeden Freitag

Labin - jeden dritten Mittwoch

Motovun - jeden dritten Montag

Nedeščina - jeden ersten Donnerstag

Pazin - jeden ersten Dienstag

Svetvinčenat - jeden dritten Samstag

Višnjan - jeden letzten Donnerstag

Vodnjan - jeden ersten Samstag

Žminj - jeden zweiten Mittwoch



STRÄNDE

STRAND DES FKK-CAMPINGPLATZES UND RESORT VALALTA

Der Strand Valalta liegt nördlich des Stadtzentrums von Rovinj und ist ein Paradies für Liebhaber der Freikörperkultur. Innerhalb des gleichnamigen Campingplatzes, der weltweit bekannt und beliebt ist, gibt es einen langen Kies- und Sandstrand. Am Strand gibt es mehrere Restaurants, Bars, Wasserrutschen, einen Außenpool mit Meerwasser und vielfältige Unterhaltungsangebote.

Der Strand Valalta lockt mit seiner traumhaften und unberührten Natur und dem kristallklaren Wasser viele Gäste an.

STRAND VAL SALINE

Der Strand befindet sich in der gleichnamigen Campinganlage Val Saline und zeichnet sich besonders durch seinen 730 Meter langen Kieselstrand aus. Hier kann man herrlich entspannen und die Sonne genießen. Auch die Auswahl an Aktivitäten ist groß. Liegestühle und Sonnenschirme können kostenlos benutzt werden. In der Nähe befindet sich ein Meerwasserpool, ein kleines Kinderbecken sowie ein Wasserpark. Zusätzliche Erfrischung bietet der einzigartige Pool/Lagune, der mit Naturkies und dem heilsamen Meereswasser aus der Bucht von Val Saline gefüllt ist.

THERAPIESTRAND DES KRANKENHAUSES PRIM. DR. MARTIN HORVAT

Dieser Strand ist ein einmaliger Therapiestrand. Seine Architektur und sein Design sind im Rahmen des Krankenhauskomplexes, einschließlich

der Sport- und Freizeitmöglichkeiten, perfekt an Personen mit gesundheitlichen Problemen angepasst.

STRAND VAL DE LESSO - BORIK

Der Strand Val de Lesso - Borik ist ein gut ausgestatteter Strand nahe der Stadt, der für Familien mit Kindern sehr gut geeignet ist. Der Strand ist insgesamt 170 m lang. Der Zugang ins Meer ist sicher, problemlos und behindertengerecht eingerichtet. Am Strand gibt es eine Toilette, Duschen, Umkleidekabinen und mehr.

STRAND PORTON BIONDI

Der Strand Porton Biondi befindet sich im Norden der Altstadt. Er besteht aus Kieselstein und Betonplateaus. Neben dem Strand befinden sich eine Rasenfläche zum Sonnenbaden, sowie ein Sandplatz für Beach-Volleyball und andere Sportarten. Am Strand gibt es keinen natürlichen Schatten. Es gibt mehrere Bars / Restaurants und den Gästen werden Tretboote und Liegestühle zum Verleih angeboten. Vom Strand aus bietet sich einen toller Blick auf die wunderschöne Altstadt von Rovinj.

STRAND MONTE

An der westlichen Seite der Altstadt von Rovinj befindet sich der Strand Monte. Obwohl der Strand nur 150 Meter lang ist, haben ihn die Einheimischen unterteilt. Kleine und große Gugulijera sind für Kinder geeignete Strände, Baluota (oder Balota) und Lanterna sind Strände für Erwachsene, denn dort erfordert der Zugang ins Meer gute Schwimmkenntnisse (von den Felsen springt



Mulini Beach

man direkt ins Meer). Die Strände sind felsig und bieten keine Schattenplätze; die Altstadt ist für den Autoverkehr gesperrt und daher sind diese Strände nur zu Fuß oder mit dem Fahrrad erreichbar.

STRAND DER INSEL ST. KATARINA

St. Katarina ist eine der schönsten Inseln der Inselgruppe vor Rovinj. Sie liegt nur einige hundert Meter vom Stadtzentrum entfernt. Die beliebten Strände von St. Katarina befinden sich auf der östlichen Seite und sind überwiegend steinig mit frei zugänglichen und attraktiven Buchten. Auf St. Katarina gibt es ein Hotel mit einem Außenpool, einem Café, einem Restaurant und einem Tauchclub. Wer es im Urlaub sportlich mag, findet dort einen Volleyballplatz und für die kleinsten Gäste auch einen Sandkasten in der Nähe des Strandes. Auf der nordwestlichen Seite der Insel besteht die Küste aus Klippen, auch bekannt als die Goldene, die Silberne und die Bronzene Klippe. Diese hohen Klippen fallen bis zu 15 m senkrecht ins 3 m tiefe Meer ab.

STRAND AUF DER INSEL ST. ANDREAS (ANDRIJA)

Die Insel St. Andreas ist die größte Insel des Archipel von Rovinj-Rovigno. Die Inseln St. Andreas und Maškin sind durch Aufschüttung eines Walls miteinander verbunden und von vielen wunderschönen Stränden umgeben. Auf der St. Andrija-Insel befinden sich viele Strände. Es sind überwiegend Felsstrände, aber man findet auch kleine Buchten mit Kiesstrand. Die beliebtesten Strände liegen im südlichen Teil der Insel in der Nähe der Hotels und der Dependancen

und bieten ein großes Dienstleistungsangebot: Restaurant, Schwimmbad, Mini-Golf, Tauchzentrum usw. Der Kiesstrand beim Hafen ist für Kinder und ältere Gäste geeignet.

An der Westseite der Insel findet man hohe Klippen, die sich für Sprünge ins Wasser gut eignen. Auf dieser Seite der Insel werden Sie leichter ein einsames Plätzchen finden, um dem Lärm zu entgehen. Die am stärksten besuchten Strände liegen im Süden der Insel, wo es auch eine Bar gibt. Die Strände sind überwiegend felsig und steinig. In einigen Buchten können Sie Ruhe und Privatsphäre genießen.

MULINI BEACH

Dieser Strand in Rovinj wurde 2014 neu gestaltet. Es handelt sich um einen Fels- und Kiesstrand in unmittelbarer Nähe des Stadtzentrums, luxuriöser Villen und des Waldparks Zlatni rt. Der Strand verbindet modernen Luxus mit lokalen Traditionen und Kulturerbe. Hier befindet sich auch die stilvolle Mulini Beach Bar, der ideale Ort, um ein spätes Frühstück oder Mittagessen am Strand zu genießen oder bei köstlichen Cocktails der Sonne beim Untergehen zuzusehen.

STRÄNDE IM WALDPARK ZLATNI RT

Die Bucht Lone gehört zum unter Naturschutz stehenden Waldpark „Zlatni rt“. Dort befindet sich einer der beliebtesten Strände von Rovinj. Dieser schöne Kiesstrand wird von vielen Badegästen gern besucht, vor allem von Familien mit Kindern. Außer dem Kiesstrand gibt es auch Felsabschnitte, für all diejenigen, die es etwas ruhiger mögen. Am Strand finden Sie jahrhundertealte Bäume, die Schatten spenden. Im Eingangsbereich bis hin zur Mitte der



Strand im Waldpark Goldenes Kap

Bucht gibt es einige Snack Bars, an denen Sie sich jederzeit erfrischen können. Der Strand liegt nur ca. 15 Minuten zu Fuß vom Stadtzentrum in Rovinj entfernt.

Die Bucht Kurent ist der meistbesuchte Kiesstrand an diesem Küstenabschnitt. Neben dem herrlichen Strand befindet sich ein Nadelwald, der den ganzen Tag über Schatten spendet. Gleich in der Nähe gibt es eine schöne Wiese, auf der Sie Sport treiben oder Gemeinschaftsspiele spielen können. Auch eine Snack Bar mit Getränken und Eis findet sich in der Bucht. Zusätzlich können Liegestühle gemietet werden. Den Badegästen stehen kostenlose Umkleidekabinen zur Verfügung.

Der nahe gelegene Steinbruch am Kap Montauro ist besonders unter Freikletterern sehr beliebt, aufgrund der zahlreichen Pfade und der wunderschönen Aussichten auf die Inseln von Rovinj. Die Strände am Kap Montauro eignen sich nicht so gut zum Baden, da es viele steile und hohe Felsen und nur wenige Stellen gibt, an denen man problemlos ins Wasser gelangen kann.

STRAND ŠKARABA

Die Küste am Kap Škaraba ist felsig, dennoch findet man hier schöne Strände mit flachen Felsplateaus, die ideal zum Sonnenbaden sind. Der Meeresgrund ist mit Kieselsteinen bedeckt. Dieser Küstenabschnitt eignet sich für alle, die gerne ins Wasser springen. Er grenzt an den Waldpark Zlatni rt sowie angelegte Schotterwege, die sich hervorragend zum Radfahren, Spazierengehen oder Joggen eignen.

STRAND CUVI

Der Strand Cui liegt ca. 3 km südlich von Rovinj und ist einer der am meisten besuchten Strände der Stadt. Er wurde erst vor kurzem saniert und mit

feinem Kies aufgeschüttet. Einige Abschnitte des Strandes bestehen aus Felsen. In der Nähe liegt das Resort Villas Rubin mit seinen Bars, Restaurants und Freizeiteinrichtungen. Der Strand ist wegen des seichten Ufers ideal für Familien mit kleinen Kindern.

DER STRAND VILLAS RUBIN

Der Strand Villas Rubin erstreckt sich etwa über 1,5 Km. Dieser Strand liegt innerhalb der Ferienanlage Villas Rubin, die etwa 3 km vom Stadtzentrum Rovinjs entfernt ist. Am Strand befindet sich eine Kieselbucht, die für Kinder sehr geeignet ist und gleich daneben ein Windsurfczentrum, ein Kinderspielplatz und ein Restaurant. Etwa 100 Meter weiter befindet sich ein Café sowie ein Komplex mit Sportplätzen, wo Sie Tennis, Hallenfußball, Basketball, Tischtennis, Minigolf, Handball und anderes spielen können. Auch eine Tauchschule findet man in der Nähe, in der die Möglichkeit besteht, Taucherausrüstungen zu mieten.

Sie können hier auch einen Tauchkurs machen oder Ausflüge buchen und den Meeresgrund erkunden. Nördlich der Anlegeplätze gibt es gepflegte Badestrände, die mit der Blauen Flagge ausgezeichnet sind. Hier kann man Duschen und Umkleideräume finden und der Zugang ins Meer ist behindertengerecht eingerichtet. Zudem hat der Strand einen Rettungsschwimmer-Turm von dem aus die Rettungsschwimmer Sie und Ihre Kinder während des Badens beobachten. Gleich neben dem Strand befinden sich ein Schwimmbecken und eine Wasserrutsche. Nördlich des Pools gibt es ein Pinienwäldchen, daneben eine Bucht mit kleinen runden Kieselsteinen und einem felsigem Abschnitt. Am Ende dieser Bucht, einige Meter vom Meer entfernt, ist ein Beachvolleyballplatz. Ein Teil des Strandes der Villas Rubin ist für FKK-Liebhaber



Strand Val Saline



Strand Val de Lessio - Borik

vorgesehen. Das Kap besteht überwiegend aus Steinküste (auf einer Länge von rund 300 Metern), die in der benachbarten Kieselsteinbucht endet und an der sich eine Bootsanlegestelle befindet.

DIE POLARI-BUCHT UND DAS KAP EVA

Die Polari-Bucht und das Kap Eva (Punta Eva) sind etwa 3 km vom Stadtzentrum Rovinjs entfernt und liegen im Campingplatz Polari. Die Küste ist in diesem Teil überwiegend steinig und einige Strände sind mit Steinplatten gepflastert, um den Zugang ins Meer zu erleichtern.

An der Nordseite der Polari-Bucht, an der Grenze zur Ferienanlage Villas Rubin, befindet sich ein Kieselstrand, der für Kinder sehr geeignet ist. Gleich neben dem Strand gibt es einen Kinderspielplatz mit Schaukeln, Wippen und einer Rutsche. Auf der gepflegten Wiese kann man herrlich Ball, Frisbee oder Ähnliches spielen.

Wenn man zum südlichen Teil der Polari-Bucht geht, gelangt man zu einer kleinen Bootsanlegestelle und einem kleinen Hafen, der den Gästen des Campingplatzes zur Verfügung steht. An dieser Stelle ist die Küste steinig und es ist schwierig, ins Wasser zu gelangen oder einen Platz zum Sonnen zu finden. Nach der Polari-Bucht kommt man zum Kap Eva (Punta Eva), einem FKK-Strand, der sich bis zum Ende des Campingplatzes erstreckt.

STRAND DER BUCHT VEŠTAR

Die Bucht Veštar liegt an der Küste von Rovinj und ist ca. 5 Kilometer vom Zentrum entfernt. Der Kiesstrand verläuft 700 Meter entlang der Küste und ist mit der Blauen Flagge ausgezeichnet. Das touristische Angebot hier sowie die Wasserqualität sind auf höchstem Niveau. An den Strand anschließend liegt ein bekannter Campingplatz. Hier kann man Boote und anderes Sportzubehör ausleihen. Auch zahlreiche Restaurants und Sportplätze sind vorhanden. Das Wasser ist flach, der Zugang zum

Wasser einfach und daher besonders für Kinder geeignet.

STRAND CISTERNA

Die Bucht Cisterna ist etwa 6 km von Rovinj entfernt und ist nur mit dem Auto erreichbar. Die Strände an der Cisterna-Bucht sind die wohl schönsten an der Südküste Rovinjs. In zwei großen Buchten finden Sie herrliche, schneeweiße Kieselstrände. Etwa 10 Meter vom Strand entfernt im Meer befindet sich eine Sandbank, auf der es möglich ist, bei Ebbe zu stehen.

DER LEUCHTTURM DES HEILIGEN JOHANN AUF HOHER SEE

Der Leuchtturm des Heiligen Johann auf hoher See wurde auf dem Riff St. Johann vor Rovinj erbaut. Er wird von den Bewohnern Rovinjs 'La Lanterna' genannt. Der kahle Felsen ist 70 m lang und 50 m breit und ist die am weitesten herausragende Insel des kleinen Archipels von 13 Inseln vor der Stadt Rovinj. Ausgebaut wurde der Leuchtturm von der damaligen österreichisch-ungarischen Behörde im Jahre 1853.



Der Leuchtturm des Hl. Johan auf dem Meer

Der achteckige Steinturm ist 23 m hoch und bietet einen atemberaubenden Ausblick. Im Inneren des Gebäudes befinden sich die Wohnräume des Leuchtturmwärters. Auf der Insel gibt es einen kleinen Pier und einen Kran für kleine Boote.

Die flachen Felsen der Insel St. Johann sind ideal zum Sonnenbaden. Schwimmen wird ans Herz gelegt, sich aufgrund der ständig wechselnden Meeresströmungen nicht allzu weit von der Küste zu entfernen und die, sich in der Nähe befindenden, Delfine nicht zu stören. Auf der gegenüberliegenden Seite der Insel gibt es zwei kleinere Strände mit seichtem Wasser.

Die Meerestiefe rund um die Insel St. Johann beträgt ca. 10 bis 40 m und die Unterwasserwelt bietet eine nahezu unbegrenzte Vielfalt von Pflanzen- und Fischarten. Das Angeln und Unterwasserfischen ist daher auf der Insel besonders interessant. Für Taucher ist die Unterwasserwelt hier wegen der Überreste gesunkener Schiffe äußerst attraktiv.

HUNDESTRÄNDE

An folgenden Stränden in Rovinj gibt es ausgewiesene Bademöglichkeiten für Hunde: am Strand Borik ab der nördlichen Wand des Rovinjer Krankenhauses; am Steinbruch im Waldpark Zlatni rt vor dem steilen Weg auf der Nord- und Südseite; am Strand Škaraba an der Westseite der Bucht; in der Bucht Cui auf der Westseite Richtung Strand Škaraba und hinter der Beach Bar Richtung Ferienanlage Villas Rubin; im Krankenhausviertel am Strand gegenüber der Straße Luigi Monti; in der Bucht Kastelan Richtung Ferienanlage Amarin; in der Bucht Veštar am Ende des Schotterwegs hinter dem Campingplatz Mon Paradis und in der Bucht Cisterna direkt neben der Zisterne.

FREIBAD DELFIN

Das olympische Schwimmbad Delfin befindet sich in der Nähe des Hotels Park und ist mit Sanitäranlagen, Duschen und Sonnenflächen ausgestattet.

Es gibt noch weitere schöne und geschützte Strände, die regelmäßig sauber gehalten und gewartet werden: die Strände in der Bucht zwischen Valalta und Amarin, die Bucht Saline, sowie die Buchten Kriz und Kastelan. Gerne besucht werden auch die Strände in den Buchten Lesò und Valdibora entlang des Rovinjer Krankenhauses.

FKK

Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck im Zusammensein ohne Kleidung, verbunden mit Selbstachtung sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt. Der Naturismus wurde ins Leben gerufen, um die soziale Freikörperkultur im privaten sowie im öffentlichen Leben zu fördern und zu befürworten. FKK kann auch ein Lebensstil sein, der aus privater, familiärer und/oder sozialer Freikörperkultur entstanden ist. Die FKK-Philosophie hat verschiedenen Wurzeln, einige davon können zur Gesundheits- und Fitnessphilosophie Anfang des 20. Jh. in Deutschland zurückverfolgt werden. Jedoch hat der Gedanke, zur Natur zurückzukehren und Gleichheit zu schaffen, noch viel tiefere Wurzeln.

› FKK in Rovinj:

Campingplatz und Resort Valalta,
Tel. +385(0)52 804-800,
valalta@valalta.hr,
www.valalta.hr



Therapiestrand des Krankenhauses Prim dr. Martin Horvat

WELLNESS

Erholung, Entspannung, körperliches und geistiges Wohlbefinden, Fitness, gesunde Ernährung, Gesund leben lernen - all diese Begriffe stehen in Verbindung mit dem Wellness-Lebensstil und dem Wellnessangebot.

WELLNESSZENTREN

Wellness & Spa Center Hotel Lone

Das Wellnesszentrum Lone ist mit dem des Hotels Monte Mulini verbunden und bildet mit ihm eine Einheit. Die erholsamen Wellnessangebote reichen von Gesichts- und Körperbehandlungen bis hin zu verschiedenen Massagen und Bädern und sind auf die individuellen Bedürfnisse des Gastes abgestimmt.

› Kontakt:

*Luje Adamovića 31
Tel. +385(0)52 632-011
Fax. +385(0)52 632-001
www.maistra.com*

Art Wellness Center Hotel Monte Mulini (nur für Hotelgäste)

Das Wellnesscenter im 5* Boutiquehotel Monte Mulini verwendet bei den Behandlungen hauptsächlich natürliche Materialien wie Holz, Wasser, Stein und Gold. Das erstklassige Design, die personalisierten Dienstleistungen und das vielfältige Wellnessangebot bieten dem Gast des Hotel Mulini ein exklusives Wellnesserlebnis.

› Kontakt:

*Antonija Smareglije 3
Tel. +385(0)52 636-023*

*Fax. +385(0)52 636-001
wellness-mm@maistra.hr
www.maistra.com*

Marwell SPA im Family Hotel Amarin (nur für Hotelgäste)

Im einzigartigen Wellness & Spa Center des Family Hotels Amarin gibt es drei große Schwimmbecken mit Massagedüsen, einen einzigartigen Thermalbereich mit Kneippweg und vier Arten von Saunen, eine Relax-Zone, eine Vitality Bar mit einem Angebot an gesunden Getränken und vieles mehr.

› Kontakt:

*Val De Lesso 5
Tel. +385(0)52 805-505
marwell.spa@maistra.hr
www.maistra.com*

Wellness Center im Hotel Eden

Das Wellness & Spa im Hotel Eden ist der ideale Ort um Körper und Seele zu entspannen. Das reiche Wellnessangebot, spezielle Aromamassagen, exklusive Gesichts- und Körperbehandlungen und einfallsreiche Paketangebote bieten wohlthuende Entspannung auch für den anspruchsvollsten Gast. Das Hotel hat außerdem einen Außen- und Innenpool, sowie ein Fitnesszentrum mit speziellen Herz-Kreislauf-Programmen.

› Kontakt:

*Luje Adamovića 33
Tel. +385(0)52 800-412
Fax. +385(0)52 811-349
wellness.eden@maistra.hr
www.maistra.com*



Freibad Delfin

Wellnesszentrum Otok im Hotel Istra

Das Otok Wellness Center, dessen Konzept vom Mittelmeer inspiriert ist, verteilt sich auf einen Innenbereich von 1.350 m² und einen 250 m² großen mediterranen Garten. Damit handelt es sich um einen der größten und am besten ausgestatteten Wellnessbereiche Kroatiens. Hier finden Sie Erholung und Entspannung in einem wunderbaren mediterranen Garten. Vergessen Sie den Alltagsstress in den Schwimmbädern, Fitness- und Beautyzentren durch verschiedene Massagen und Behandlungen und genießen Sie den Zen Spa Bereich mit Whirlpools und Saunen!

› Kontakt:

Insel St. Andreas
Tel. +385(0)52 802-550
Fax +385(0)52 813-484
wellnessotok@maistra.hr
www.maistra.com

Beautysalon FKK-Ferienanlage Valalta

Das Vitalzentrum der Anlage Valalta bietet besondere Wellnessprogramme für FKK-Liebhaber sowie für all diejenigen, die sich neben der klassischen Erholung auch der eigenen Gesundheit widmen möchten.

› Kontakt:

Cesta za Valaltu - Lim 7
Tel. +385(0)52 804-800
Fax. +385(0)52 821-004
valalta@valalta.hr
www.valalta.hr

Im Stadtzentrum von Rovinj finden Sie mehrere Kosmetik- und Friseursalons, um sich auch im Urlaub der Schönheit zu widmen.

BEAUTYSALONS

› Ana

Stjepana Žiže 5,
Rovinjko Selo,
Tel. +385(0)52 848-282,
ampelea1@pu.t-com.hr

› Balans

Štanjera 2,
Tel. +385(0)95 895-3050

› Beauty Couture Rovinj

Ivala Gundulića 6A,
Tel. +385(0)95 197-2284

› Daanya

Domenica Pergolisa 10,
Tel. +385(0)97 712-8625

› Dharma

Vladimira Gortana 7,
Tel. +385(0)52 813-618

› Elixir

Vjekoslava Spinčića 11,
Tel. +385(0)52 813-019,
www.beauty-center-elixir.com

› Essentia

Istarska 46,
Tel. +385(0)52 812-459



Art Wellness

- › **Garbin,**
Obala Alda Rismonda 6,
Tel. +385(0)92 176-1804
- › **Kleopatra**
Mattea Benussija 15,
Tel. +385(0)52 812-798
- › **Korana**
Pietra Coppe 10,
Tel. +385(0)52 812-530,
+385(0)95 633-3800,
info@korana.center,
www.beautycenterkorana.hr
- › **Kseni**
Funtana 10,
Tel. +385(0)91 519-1308,
www.kseni.eu
- › **Linda**
Nova 3,
Tel. +385(0)95 858-8735,
info@beautycentarlinda.hr,
www.beautycentarlinda.hr
- › **Mystique**
Petra Studenca 1
Tel. +385(0)95 830-2409
- › **Sanita**
Niccoloa Tommasea 5,
Tel. +385(0)98 549-364
- › **Tena Rovinj**
Obala Alda Rismonda 11,
Tel. +385(0)52 493-958,
+385(0)99 597-8320,
info@tenarovinj.hr,
www.tenarovinj.hr
- › **Venera**
43. Istarske divizije 35,
Tel. +385(0)91 503-5354
- › **Želja**
Domenica Pergolisa 8,
Tel. +385(0)99 600-0091,
zelja.trivunovic@gmail.com

FRISEURSALENI

- › **Ana Marija**
Trg Ulika 4,
Tel. +385(0)52 812-824
- › **Barbara**
Augusto Ferri 5,
+385(0)91 571-8697
- › **Claudia**
Trg na lokvi 2,
Tel. +385(0)52 816-121
- › **Dolores**
Vrsarska 7,
Tel. +385(0)52 812-065,
+385(0)91 543-8658
- › **Frizura**
Trg na križu 4,
Tel. +385(0)91 570-1122
- › **Gea**
Istarska bb,
Tel. +385(0)52 813-650
- › **Ina**
Vrsarska bb,
Tel. +385(0)52 830-199
- › **Ingrid**
Tina Ujevića 20,
Tel. +385(0)52 813-666
- › **Jasmina**
Andree Milosse bb,
Tel. +385(0)52 815-536
- › **Marsel**
Centener 1a,
Tel. +385(0)52 814-249
- › **Mišel**
Rovinjska 10, Rovinjsko Selo,
Tel. +385(0)91 114-0986
- › **Nada**
Marca Della Pietra 1,
Tel. +385(0)52 811-140
- › **Noa**
Domenico Pergolis 10
- › **Sandra**
Trg Ulika 15,
Tel. +385(0)52 812-128
- › **Sense**
Luje Adamovića 11,
Tel. +385(0)52 811-302
- › **Sheša**
Marca della Pietra 2
Tel. +385(0)98 170-7871

› **Studio S**

*Riccarda Daveggije 17,
Tel. +385(0)52 812-666*

› **Šebić Jelena**

*Montalbano 2,
Tel. +385(0)52 817-215*

› **Teuta**

*Niccoloa Tommasea 9,
Tel. +385(0)52 812-532*

› **Van.I**

*Trg Ulika 3,
Tel. +385(0)52 812-835*

Eichenfass, was ihm ein besonderes Aroma, Duft und eine unverkennbare Qualität verleiht. Der Rovinjer Pelinkovac wird als Aperitif getrunken, eignet sich aber auch ausgezeichnet als Digestif. Er kann gekühlt oder als Bestandteil anderer Erfrischungsgetränke getrunken werden und enthält 28 % Alkohol.

› **Der Rovinjer Pelinkovac-Likör wird von der Firma Darna d.o.o. hergestellt und verkauft,**

*G. Carducci 7,
Tel. +385(0)52 813-228,
darna@pu.t-com.hr,
www.darna.hr*

ORIGINELLE SOUVENIRS AUS ROVINJ

DER ROVINJER PELINKOVAC-LIKÖR

Man erkennt ihn an seiner Qualität, am besonderen, etwas bitteren Geschmack und am kräftigen Wermutgeruch. Der Pelinkovac-Likör wird nach traditioneller Rezeptur hergestellt, die vom ersten Besitzer der Likörfabrik, Giorgio Benussi, von 1925 bis heute weitergegeben wird. Der Pelinkovac wird heute von der Firma Darna d.o.o. hergestellt und ist ein Beweis für die gelungene Verbindung von Tradition und Moderne.

Der Kräuterlikör basiert auf Wermutmazerat. Die natürliche Farbe erhält er vom Zucker, der in Kupferkesseln karamellisiert wird. Er reift im

DIE ROVINJER BATANA - EIN BOOTSMODELL

Die Batana ist das meistverbreitete traditionelle Wasserfahrzeug in Rovinj: Sie spiegelt die Kontinuität des örtlichen materiellen und immateriellen Seefahrt- und Fischereierbes wider, aber auch die Kontinuität des täglichen Lebens der heimischen Bevölkerung. Typisch für die Batana ist der ebene Boden, der zum Heck und zum Bug hin leicht gekrümmt ist. Das Modell der Rovinjer Batana ist ein handgearbeitetes Holzsouvenir in der Größe 35x15x42 cm. Das Boot ist aus Holz und sein Segel aus Leinwand.

› **Modellnachbildungen kann man im Öko-Museum Haus der Batana kaufen,**

*Obala Pina Budicina 2,
Tel. +385(0)52 812-593,
info@batana.org,
www.batana.org*



Die Rovinjer Batana - ein Bootsmode

REZEPTBUCH HAUS DER BATANA

Das Rezeptbuch Haus der Batana enthält Rezepte, die im täglichen Gebrauch über Generationen weitergegeben wurden. Die Gerichte gab es sowohl auf dem heimischen Tisch als auch in den typischen Rovinjer Konobas (Weinschenken), den Spacios sowie bei Familien- und Gruppenausflügen in die Natur. Alle Speisen werden aus einfachen Zutaten zubereitet und auch die Zubereitungsart ist unkompliziert. Die Rezepte erzählen auch eine Geschichte, da in ihnen der echte und natürliche Geschmack von Fisch, Krebsen und Meeresfrüchten steckt und diese die Hauptgerichte des gastronomischen Angebots von Rovinj ausmachen. Zur Entstehung der Gerichte haben die täglichen Lebensbedingungen in Rovinj beigetragen. Geprägt durch den Fischhandel und den bescheidenen gesellschaftlichen Standard der Fischer, Seefahrer und Landarbeiter, ließen sie keine kulinarischen Novitäten in der Küche zu, setzten jedoch einen unübertroffenen Maßstab des natürlichen Geschmacks der Speisen. Die regionale Küche Rovinjs verwendet nur wenige Gewürze und Beilagen. Diese werden jedoch sorgsam ausgewählt, um den Grundgeschmack des Fisches noch mehr hervorzuheben. Das sind Salz, Pfeffer, Essig, Zwiebel und Knoblauch, Lorbeerblatt, Petersilie, Polenta, Wirsing, Chicorée und verschiedene Salate. Die Verkostung von Wein und Olivenöl, die beiden Hauptprodukte der istrischen und der Rovinjer Landwirtschaft, wird in der Gastronomie des Hauses der Batana als authentisches Gourmet-Ritual betrachtet.

› *Das Rezeptbuch kann man im Öko-Museum Haus der Batana kaufen, Obala Pina Budicina 2, Tel. +385(0)52812593, info@batana.org, www.batana.org*

PROFUMO DI ROVIGNO

Profumo di Rovigno (Parfum Rovinjs) ist ein originelles und einzigartiges Souvenir aus Rovinj. Der Wunsch der Erfinderin war es, der Stadt ein Parfum zu widmen bzw. den Menschen die Möglichkeit zu geben, jemandem ein Parfum der eigenen Stadt zu schenken. Außerdem ist es Touristen so möglich, nicht nur Fotos und Erinnerungen an Rovinj mit nach Hause zu nehmen, sondern auch den Duft der Stadt Rovinj. Die Produktserie Profumo di Rovigno besteht aus: Parfums für Damen und Herren, Produkten zur Körperpflege und zum Baden sowie aus Raumdüften und Dekoartikeln.

› *Die Produkte Profumo di Rovigno können sie im Geschäft Profumo di Rovigno kaufen, Carerra 45-47, Tel. +385(0)52813419, info@profumodirovigno.com, www.profumodirovigno.com*



Rovinjer Pelinkovac



UNTERHALTUNGSPROGRAMME UND EVENTS

Erleben Sie das ganze Jahr über aufregende Unterhaltungsprogramme und Kulturevents! Detailliertere Informationen finden Sie in der Broschüre „Unterhaltungsprogramm“ (ein kostenloses Exemplar liegt für Sie im Tourismusverband der Stadt Rovinj bereit). Folgende Veranstaltungen sollten Sie nicht verpassen:

- Regatta der traditionellen Lateinersegelboote
- Rovinj Photodays
- Rovinj Summer Music Festival
- Regatta RC44 Cup
- Summer Sensual Days & Croatian Summer Salsa Festival
- Festival Sete Sois Sete Luas - Festival mediterraner Musik
- BaRoMus - Barockmusik Festival
- Rovinjer Sommerfestival
- Ausstellung Grisia
- Die Nacht des Heiligen Lovro
- Die Rovinjer Nacht
- St. Euphemia-Tag
- Der Umzug der Batana-Boote mit Fischerlampen und Abendessen im Spacio
- Weekend Media Festival
- Rovinj Music Festival
- Kale, pjacete i kantuni
- Weekend Bike & Gourmet Tour
- Auf den Wegen der Rovinjer Spezialitäten
- Weihnachtzauber

PIXSELL



Regatta RC44 Cup



GASTRONOMIE

Entspannen Sie sich und genießen Sie die Gastfreundschaft, Freundlichkeit und Professionalität, mit der Sie durch das gastronomische Erlebnis Istriens geführt werden: Die einmalige Kombination aus besten Zutaten aus dem Mittelmeer und dem Hinterland wird von den einheimischen Köchen zu feinsten Interpretationen europäischer und weltweiter Kochtraditionen vereint.

Genießen Sie die Fülle des kulinarischen Angebots und den einzigartigen Geschmack:

- mediterrane und istrische Küche, die auf frischen, saisonalen Zutaten basiert
- Spezialitäten aus frisch gefangenem Fisch
- Wildspargel
- istrischer Schinken, Speck, Würste und Schweinelende, Wild
- istrischer Trüffel

Wir dürfen auch das Olivenöl nicht vergessen, die berühmten istrischen Weine sowie den einmaligen Rovinjer Pelinkovac nach Originalrezept (der Bitterlikör mit natürlicher Farbe, der mit dem natürlichen Aroma des Pelin aromatisiert wird - Wermut bzw. Artemisia Absinthium).

RESTAURANTS

› **Adria**

Grisia 4,
Tel. +385(0)52 816-228, +385(0)95 820-2255,
restaurantpizzeria1adria@gmail.com

› **Al Gastaldo**

Iza kasarne 14,
Tel./Fax. +385(0)52 814-109, +385(0)98 224-707,
mira.borojevic1@pu.t-com.hr

› **Amfora**

Obala A.Rismonda 23,
Tel. +385(0)52 816-663,
Fax. +385(0)52 816-096,
www.amfora-rovinj.com,
office@amfora-rovinj.com

› **Aqua 2**

Obala Alda Rismonda 20,
Tel. +385(0)52 817-328

› **Ancora**

Svetog Križa 14,
Tel. +385(0)52 651-879,
+385(0)91 522-9330,
ancorarv@gmail.com

› **Arupinum**

Luje Adamovića 29,
Tel. +385(0)52 853-750,
www.rovinj-arupinum.com,
hotelarupinum@providus.com

› **Atlas**

Obala Pina Budicina 1,
Tel. +385(0)52 813-830

› **Balbi**

Trg Giacoma Matteottija 6,
Tel. +385(0)52 817-200

› **Basilica**

Cesta za Valaltu - Lim 5,
Tel. +385(0)91 152-0752

› **Blu**

Val de Lessio 9,
Tel. +385(0)52 811-265,
info@blu.hr,
www.blu.hr

› **Bonaca**

TN Villas Rubin,
Tel. +385(0)52 801-463

› **Bookeria**

Trg Pignaton 7

› **Bošket**

Josipa Tankovića bb,
Tel. +385(0)52 813-150,
+385(0)91 250-2692

› **Brancin**

Trg Giovannija Pignatona 8,
Tel. +385(0)52 811-530, +385(0)91 281-1530
nino.brancin@gmail.com

- › **Brasserie Adriatic**
Obala Pina Budicina 16,
Tel. +385(0)52 803-510,
ah.brasserie@maistra.hr
- › **Bura**
TN Amarin,
Tel. +385(0)52 802-000
- › **Burin**
Hotel Eden,
Tel. +385(0)52 800-400
- › **Calisona**
Trg na mostu 4,
Tel. +385(0)52 815-313,
restoran.calisona@gmail.com
- › **Coculetto**
Coculetto 8c,
Tel. +385(0)52 829-554, +385(0)98 368-348,
info@coculetto.com,
www.coculetto.com
- › **Copacabana**
Obala Pina Budicina 1,
Tel. +385(0)52 811-451,
office@copacabana-rovinj.com,
www.copacabana-rovinj.com
- › **Dario**
Pulska 3,
Tel. +385(0)52 830-555,
+385(0)98 480-687
- › **Dream**
Joakima Rakovca 18,
Tel. +385(0)52 830-613, +385(0)91 579-9239,
dream@dream.hr,
www.dream.hr
- › **Driocastel**
Vladimira Švalbe 54
- › **E**
Hotel Lone,
Tel. +385(0)52 632-000,
Fax. +385(0)52 632-001
- › **Fortuna**
Obala Alda Rismonda 3,
Tel. +385(0)52 813-450, +385(0)98 255-807
fortunarovinj@gmail.com
- › **Fjord**
Limski kanal 1,
Tel. +385(0)52 448-222
- › **Feral**
Kamp Polari,
Tel. +385(0)52 801-538
- › **Galeb**
Driovier 24,
Tel. +385(0)52 814-328, +385(0)91 205-0123,
gjokajpren@gmail.com
- › **Giovanni**
Polari 21,
Tel. +385(0)52 830-910
- › **Graciano**
Obala palih boraca 4,
Tel. +385(0)52 811-515, +385(0)98 334-515,
graciano.svic@pu.t-com.hr,
www.graciano.hr
- › **Kantinon**
Obala Alda Rismonda bb,
Tel. +385(0)52 816-075,
kantinon@maistra.hr
- › **La Concha**
Nella Quarantotta 16,
Tel. +385(0)52 812-621, +385(0)99 225-0002,
amicos.restoran@gmail.com,
www.laconcharovinj.com
- › **La Perla**
Egidijsa Bullessicha 2,
Tel. +385(0)52 811-801, +385(0)98 933-3511,
info@laperla.hr,
www.laperla.hr
- › **La Riva**
Carera 17,
Tel. +385(0)52 813-723,
z.m.lariva@hotmail.com
- › **Lanterna**
Otok Svetog Andrije,
Tel. +385(0)52 802-580
- › **Lavanda**
Edmonda De Amicis 6,
Tel. +385 91 525 3471
- › **Louie Louise**
Polari 14,
Tel. +385(0)91 254-6425
- › **Lovor**
Obala Vladimira Nazora bb,
Tel. +385(0)52 815-964,
sinisa.kovacevic@globalnet.hr,
www.lovorstorija.hr
- › **Lovor**
Zlatni Rt bb,
Tel. +385(0)52 813-336
- › **Mala Maslina**
Luje Adamovića bb,
Tel. +385(0)52 841-928
- › **Mamma Mia**
Alda Rismonda 9

- › **Maslina**
Stjepan Radića 29,
Tel. +385(0)52 812-571,
+385(0)91 205-0033
- › **Mali Raj**
Trevisol 48,
Tel. +385(0)52 427-082
- › **Mediterraneo**
Hotel Monte Mulini,
Tel. +385(0)52 636-013,
Fax. +385(0)52 636-001,
mediterraneo@maistra.hr
- › **Mediterraneo Secret Graden**
Cesta za Valaltu-Lim 8,
Tel. +385(0)91 760-3405
- › **Mikula**
Trg brodogradilišta 1,
Tel. +385(0)91 205-0121,
gjakajpren@gmail.com
- › **Monte**
Montalbano 75,
Tel./Fax. +385(0)52 830-203,
restaurant@monte.hr,
www.monte.hr
- › **On**
Hotel Lone,
Tel. +385(0)52 632-000,
Fax. +385(0)52 632-001
- › **Orca**
Gripole 70,
Tel. +385(0)52 816-851,
orka@pu.t-com.hr,
www.orca-rovinj.com
- › **Paštrik**
Vladimira Nazora 9,
Tel. +385(0)52 811-207,
www.pastrik.hr
- › **Porta Antica**
Vrata pod zidom 1,
Tel. +385(0)91 136-7015
- › **Porton Biondi**
Aleja Porton Biondi 1,
Tel. +385(0)52 821-040,
porton.biondi@gmail.com,
www.restaurant-porton-biondi.com
- › **Puntulina**
Svetog Križa 38,
Tel. +385(0)52 813-186,
puntulina@gmail.com
- › **ResoLution Signature Restaurant**
Hotel Lone,
Tel. +385(0)52 632-000,
Fax. +385(0)52 632-001
- › **Rio**
Obala Alda Rismonda 13,
Tel. +385(0)52 813-564,
- › **Sul canton**
Silvana Chiurca 2,
Tel. +385(0)52 841-188,
suboticsasa508@gmail.com
- › **Škver**
Obala Vladimira Nazora bb,
Tel. +385(0)52 811-460
- › **Steak House Piazza Campitelli**
Trg Mattea Campitellija 66,
Tel. +385(0)91 205-0122,
gjakajpren@gmail.com
- › **Torkolo**
Riccarda Daveggije bb,
Tel. +385(0)52 815-654,
torkolo.ro@gmail.com
- › **Tramonto**
Obala Vladimira Nazora 4,
Tel. +385(0)52 811-464
- › **Tutto bene**
Edmonda De Amicisa 16,
Tel. +385(0)52 777-777
- › **Viking**
Limski Kanal 1,
Tel. +385(0)52 448-119, +385(0)98 219-989,
viking@pu.t-com.hr
- › **Wine Vault**
Hotel Monte Mulini,
Tel. +385(0)52 636-017,
Fax. +385(0)52 636-001
winevault@maistra.hr,
www.winevault.com.hr

GASTSTÄTTEN

- › **Da Marcello**
Drivovier 3,
Tel. +385(0)91 170-1563,
damarcello@damarcello.net,
www.damarcello.net
- › **Da Piero**
Obala Alda Rismonda 35,
Tel. +385(0)52 812-222,
+385(0)91 205-0034,
office@dapiero-rovinj.com,
www.dapiero-rovinj.com
- › **Giannino**
Augusta Ferrija 38,
Tel. +385(0)52 813-402,
Fax. +385(0)52 815-975,
puntulina@gmail.com

- › **Il faro**
Zagrebačka 7
 - › **La Vela**
Giuseppa Mazzinija 1a,
Tel. +385(0)52 841-616, +385(0)91 284-1616
 - › **Lili**
Giuseppa Garibaldija 4,
Tel. +385(0)52 818-180
 - › **Maestral**
Polari bb,
Tel. +385(0)52 830-002
 - › **Maestral**
Obala Vladimira Nazora bb,
Tel. +385(0)52 830-565
 - › **Marina**
Obala Alda Rismonda 2,
Tel. +385(0)52 811-063, +385(0)91 141-1962,
marina@marina-rovinj.hr,
www.marina-rovinj.hr
 - › **Moneo**
Trg Giacoma Matteottija 3,
Tel. +385(0)52 815-034,
info@moneo.com.hr
 - › **Pineta**
Istarska 36,
Tel. +385(0)52 813-053,
rest.pineta@pu.htnet.hr
 - › **Santa Croce**
Svetog Križa 11,
Tel. +385(0)52 842-240,
+385(0)91 272-7226,
info@restoran-santacroce.hr,
www.restoran-santacroce.hr
 - › **Sidro**
Obala Alda Rismonda 14,
Tel. +385(0)52 813-471,
+385(0)91 181-3145,
sidro.rovinj@gmail.com
 - › **Tri volte**
Domenica Medelina 12,
Tel. +385(0)95 800-3933,
+385(0)95 801-1572
 - › **Scuba**
Obala Pina Budicina 6,
Tel. +385(0)52 816-306,
+385(0)98 219-446,
+385(0)91 594-6905,
nekretnine.rovinj@gmail.com
- TAVERNEN**
- › **Agroturist**
Štanjera 9
 - › **Barba Danilo**
Polari 5,
Tel. +385(0)91 121-9487
 - › **Bizzara**
Kuvi 4,
Tel. +385(0)52 815-416,
+385(0)91 328-0383
 - › **Bruna**
Monsena 7a,
Tel. +385 98 956 7836
 - › **Da Baston**
Vladimira Švalbe 3,
Tel. +385(0)52 811-978,
+385(0)98 982-6395,
albertdabaston@gmail.com



Istria Gourmet Festival

- › **De Amicis**
Edmonda De Amicisa 1,
Tel. +385(0)52 393026, +385(0)98 482166,
zokiandzaza@gmail.com
 - › **Dub**
Polari 15,
Tel. +385(0)98 886-517,
s.sverko@gmail.com
 - › **El Niro**
Obala Pina Budicina 10
 - › **Feral**
Cocaoletto 27,
Tel. +385(0)52 829-070,
marino.dekovic@pu.t-com.hr,
www.restoranferal.com
 - › **Jure**
Cademia 22,
Tel. +385(0)52 813-397,
konoba.jure.22@gmail.com
 - › **Grote**
Cuvi bb
 - › **Kažun**
Cesta za Valaltu - Lim 20b,
Tel. +385(0)52 812-986, +385(0)91 521-6234,
lorenabraus@gmail.com
 - › **Lampo**
Svetog Križa 22,
Tel. +385(0)52 811-186,
gracijela.ante@gmail.com
 - › **Lastavica**
Cesta za Valaltu - Lim 14,
Tel. +385(0)98 367-414
 - › **Marinero**
Vodnjanska 1,
Tel. +385(0)91 786-4919
 - › **Mezza Brenta**
Polari bb,
Tel. +385(0)52 811-304, +385(0)91 602-2736,
konoba.mezzabrenta@gmail.com
 - › **Mofardin**
Veštar 4,
Tel. +385(0)52 829-044, +385(0)98 411-917,
www.mofardin.hr
 - › **Nada**
Monsena 7,
Tel. +385(0)52 821-188
 - › **Neptun**
Joakima Rakovca 10,
Tel. +385(0)52 816-086, +385(0)91 205-0121
gjakaj.pren@gmail.com
 - › **Ranch Fortuna**
Rato di Ren 3,
Tel. +385(0)52 816-841, +385(0)98 193-7100,
+385(0)97 781-8179,
ranch.fortuna@gmail.com
 - › **Stancija Milić**
Španidiga 5,
Tel. +385(0)98 194-4065
 - › **Štorija**
Matije Vlačića Ilirika bb,
Tel. +385(0)52 821-120,
sinisa.kovacevic@globalnet.hr,
www.lovorstorija.hr
 - › **Tugurio**
Aleja Ruđera Boškovića bb,
Tel. +385(0)52 814-033, +385(0)91 440-0608,
+385(0)91 504-1880,
www.tugurio.hr
 - › **Ulika**
Porečka 6,
Tel. +385(0)98 929-7541,
+385(0)95 895-5831
 - › **Val**
Istarska 53a,
Tel. +385(0)52 815-287
 - › **Val Carpana**
Štanjera 14a
 - › **Veli Jože**
Svetog Križa 1,
Tel./Fax. +385(0)52 816-337,
info@velijoze.net,
www.velijoze.net
 - › **Volley Ferata**
Kolodvorsko šetalište 3,
Tel. +385(0)52 840-914,
+385(0)98 180-6238
- PIZZERIEN**
- › **Amici**
Edmondo De Amicis 20,
pizzeria-amici@gmail.com
 - › **Birikin**
Otok Svetog Andrije,
Tel. +385(0)52 802-572
 - › **Da Matteo**
Matije Vlačića Ilirika 13,
Tel. +385(0)52 816-631
 - › **Da Sergio**
Grisia 11,
Tel. +385(0)52 816-949

› **Kamin**
Kamp Veštar,
Tel. +385(0)52 829-150

› **Kandela**
TN Amarin,
Tel. +385(0)52 802-000

› **Kantun**
TN Villas Rubin,
Tel. +385(0)52 801-465

› **Leone**
Riccarda Daveggije 1,
Tel. +385(0)52 814-288

› **Orlando**
Venerija Rossetta 5,
Tel. +385(0)52 817-201

› **Pian del Forno**
Trevisol 2,
Tel. +385(0)98 1985-779

› **Pizzeria Italiana**
Edmonda De Amicisa 10,
Tel. +385 99 309 4890

› **San Giacomo**
Riccarda Daveggije 11,
Tel. +385(0)52 818-014,
+385(0)52 830-604,
+385(0)91 155-5000

› **Sorriso**
Mattea Benussija 12,
Tel. +385(0)52 812-502,
jelavelimirovic@gmail.com

› **Stella di Mare**
Svetog Križa 4,
Tel. +385(0)52 812-777,
stelladimare@gmail.com

VINOTHEKEN

› **Baccus**
Carera 5,
Tel. +385(0)52 812-154

› **Spacio Grotta**
Valdibora bb,
Tel. +385(0)98 506-968, +385(0)98 854-951

› **San Tommaso**
Obala Alda Rismonda 19,
Tel. +385(0)98 309-535,
janja.debeljuh@pu.t-com.hr,
www.santommaso-debeljuh.hr

WEIN UND WEINSTRASSEN ISTRIENS

In Istrien ist der Mensch seit jeher der Weinrebe treu ergeben; Wein steht hier für Heiligkeit, Notwendigkeit, Leidenschaft und Lebenskultur. Die bekannteste und am meisten verbreitete Weinsorte der Region ist die istrische Malvasia. Mit ihrem feinen Aroma und ihrem frischen Geschmack harmonisiert sie sehr gut mit Fischgerichten aller Art. Die Rotweine Teran und Refosk sind autochthone istrische Weinsorten. Mit ihrer dunklen rubinroten Farbe, dem frischen Obstaroma und dem intensiven Geschmack passen Sie hervorragend zu Fleischgerichten. Viele Weinkenner heben besonders den



Muskateller wegen seiner goldenen Farbe, dem Duft nach wilden Nelken und seinem besonderen Aroma hervor.

ROVINJER WINZER

- › **Babić Edo - Panjoka**
Jurja Dobrile bb,
Tel. +385(0)52 811-430,
+385(0)98 932-8558,
edo.babic@pu.t-com.hr
- › **Collis**
Sarižol 11
Tel. +385(0)98 9448-970,
stancija.collis@gmail.com
- › **Debeljuh Janja - San Tommaso**
Golaš 13, Bale,
Tel. +385(0)98 309-594
janja.debeljuh@pu.t-com.hr,
www.santommaso-debeljuh.hr
- › **Dobravac Damir**
Karmelo 1,
Tel. +385(0)52 813-006,
+385(0)95 905-9215,
damir.dobravac@pu.htnet.hr,
info@villa-dobravac.com,
www.villa-dobravac.com
- › **Lanča Željko**
Cesta za Valaltu - Lim 1,
Tel. +385(0)52 821-009,
+385(0)91 524-7687
amamo@istra-istria.hr
- › **Matošević Mladen - Fameja Matošević**
Cesta za Valaltu - Lim 14a,
Tel. +385(0)52 821-011,
+385(0)91 202-4939,
matosevic.mladen@gmail.com
- › **Popović Mirko**
Stancija Montero 1,
Tel. +385(0)98 946-6508,
stancija.montero@gmail.com
- › **Rudan Giansandro,**
Valrosa bb
Tel. +385(0)52 814-244, +385(0)52 91/885-6131,
viktor_rudan@hotmail.com
- › **Šuran Petar Rino**
Kalandra 1a,
Tel. +385(0)99 528-9960,
suranrino@gmail.com
- › **Trošt Silvano**
Šorići bb,
Tel. +385(0)52 848-417,
+385(0)98 255-786,
info@trost-vina.com,
www.trost-vina.com
- › **Vivoda Davor**
Cademia 5,
Tel. +385(0)52 813-876, +385(0)91 251-5943,
info@vina-vivoda.hr,
www.vina-vivoda.hr
- › **Žužić Igor - Grot**
Trg Valdibora bb,
Tel. +385(0)98 506-968,
+385(0)98 854-951



OLIVENÖLSTRASSEN

Die Tradition des Olivenanbaus geht bis auf die Zeit der Römer zurück, als sie erkannten, dass Istrien sich als fruchtbares Land für den Anbau dieses bekanntesten mediterranen Elixiers eignet. Dies beweisen auch die vielen archäologischen Funde entlang der Küste, die darauf hindeuten, dass es in Istrien schon damals große Olivenöl-Produktionsstätten gab. Von da an entwickelte sich die Olivenölkultur immer weiter, sowohl die Herstellung und der Schutz autochthoner Sorten, als auch das Angebot und die Präsentation der besten Olivenprodukte. Das istrische Olivenöl erhielt bereits zahlreiche Auszeichnungen als das Beste der Welt. Besuchen Sie die Olivenstraßen und kosten Sie dieses Elixier in einer der hier angeführten Ölmühlen oder istrischen Konobas der besten istrischen Olivenölhersteller!

OLIVENBAUER IN ROVINJ

› Brstilo Ante

Tel. +385(0)91 181-1343,
kupola@adriatic-group.com

› Collis

Sarižol 11,
Tel. +385(0)98 9448-970,
stancija.collis@gmail.com

› Činić Dario

Tel. +385(0)98 211-467,
dario.cinic@rovinj.hr

› Dobravac Damir

Karmelo 1,
Tel. +385(0)52 813-006, +385(0)95 905-9215,
damir.dobravac@pu.htnet.hr,
info@villa-dobravac.com,
www.villa-dobravac.com

› Lanča Željko

Cesta za Valltu - Lim 1,
Tel. +385(0)52 821-009, +385(0)91 524-7687,
amamo@istra-istria.hr

› Malusa Dario

43. istarske divizije 15,
Tel. +385(0)52 817-138, +385(0)91 527-2734

› Matošević Mladen - Fameja Matošević

Cesta za Valaltu - Lim 14a,
Tel. +385(0)52 821-011, +385(0)91 202 4939,
matoševic.mladen@gmail.com

› Muhlstein Goran

Tel. +385(0)98 335-495,
goran.muhlstein@pu.t-com.hr

› OPG Barbaro

Tel. +385(0)98 255-513,
silba-auto1@pu.t-com.hr

› OPG Kresina

Tel. +385(0)91 5630-605,
feruccio.kresina@rovinj.hr

› OPG Kresina Maurizio

Tel. +385(0)98 420-328,
kyara@kyara.hr



- › **OPG Peteh Emil**
Moncerlongo 3a,
Tel. +385(0)91 254-1093,
emil@peteh.eu,
www.peteh.eu
- › **OPG Sergović Korado**
Tel. +385(0)98 254-159,
korado.sergovic@telba.hr
- › **OPG Stanišić Miroslav**
Veštar 10
Tel. +385(0)99 6949230,
miroslav.stanasic1@pu.t-com.hr
- › **Pokrajac Klaudio**
Rovinjsko Selo bb
Tel. +385(0)52 848-447, +385(0)98 912-4880
- › **Popović Mirko**
Stancija Montero 1,
Tel. +385(0)98 946-6508,
stancija.montero@gmail.com
- › **Rudan Giansandro**
Valrosa bb
Tel. +385(0)52 814-244, +385(0)52 91/885-6131
viktor_rudan@hotmail.com
- › **Šturman Anton**
Rovinjsko Selo 29,
Tel. +385(0)99 598-7503
- › **Šturman Klaudio**
Rovinjsko Selo 10,
Tel. +385(0)52 848-506, +385(0)98 951-7064,
gsturman@ingt.hr
- › **Šuran Rino**
Kalandra 1a,
Tel. +385(0)99 528-9960,
suranrino@gmail.com
- › **Uljara Novi Torac**
Rovinjsko Selo 50,
Tel. +385(0)52 816-308, +385(0)98 441-001,
uljara.novi.torac1@pu.t-com.hr
- › **Valalta d.o.o.**
Cesta za Valaltu - Lim 7,
Tel. +385(0)52 811-226,
valalta@valalta.hr,
www.valalta.hr
- › **Zanini Guido**
Zagrebačka 14,
Tel. +385(0)52 813-537, +385(0)98 224-418,
zoran.zanini@pu.t-com.hr

ISTRISCHE TRÜFFEL

Der unterirdisch wachsende Schlauchpilz wird nicht selten als istrisches Gold oder „König der istrischen Gastronomie“ bezeichnet. Die optisch unscheinbare Erdknolle gilt wegen ihres

ausgeprägten Duftes und des intensiven Aromas als kulinarisches Spitzenprodukt und hat auch einen Ruf als Aphrodisiakum. Bereits die alten Römer schätzten die Trüffel sehr, doch seit einigen Jahren ist sie so begehrt wie nie zuvor und eine nahezu unerschöpfliche Inspirationsquelle für Feinschmeckergerichte. Die Trüffel veredelt Vorspeisen, Salate, Hauptspeisen und sogar Nachspeisen. Seien Sie daher nicht überrascht, wenn Ihnen Trüffeltorte oder Trüffel-Eis angeboten werden!

Jede Trüffel, die Sie kosten, ist das Ergebnis einer ausgereiften Verbindung zwischen der Natur, dem Menschen und seinem besten Freund. In den dichten Wäldern des Mirnats wird der Pilz von Trüfflexperten mithilfe speziell trainierter Hunde aufgespürt, deren feine Nasen die Edelknolle in ihrem unterirdischen Versteck erschnüffeln. Geschmack, Geruch und Tradition - für Kenner die reinste Freude! In Istrien wurde die weltweit größte Weißtrüffel gefunden. Sie wog 1,3 kg und wurde in das Guinnessbuch der Rekorde aufgenommen.





KONGRESSE UND TAGUNGEN

KONGRESSZENTRUM MONTE MULINI

Das Kongresszentrum bietet eine große Auswahl an komplett ausgestatteten Kongresssälen und Tagungsräumen sowie hervorragende Dienstleistungs- und Unterkunftsmöglichkeit für geschäftliche Meetings oder andere Veranstaltungen. Das Kongresszentrum Monte Mulini ist der Schwerpunkt des MICE-Angebots der Maistra Hotels und das am besten ausgestattete Kongresszentrum in der Region. Es umfasst 30 Kongresssäle, von denen sich der größte, 600 Personen fassende, im Hotel Lone befindet. Zusammen verfügen die Säle über eine Kapazität von fast 2.000 Sitzplätzen. Das große Angebot an Mehrzwecksälen in unterschiedlicher Größe in Kombination mit erstklassigem Service und modernster Ausstattung gewährleistet eine tadellose Organisation auch der anspruchsvollsten Kongresse und Konferenzen.

Neben der Qualität der touristischen Objekte und Dienstleistungen sind einige der Wettbewerbsvorteile des Zentrums Monte Mulini die geografische Lage Rovinjs als eine der nächstgelegenen Kongressdestinationen für die Länder Mittel- und Westeuropas, die gute Straßenverbindung und die Nähe von fünf internationalen Flughäfen. Im Hotel Eden gibt es einen Konferenzsaal und zwei Konferenzräume für Geschäftstreffen und im Hotel Mulini zwei Konferenzräume. Das Hotel Lone verfügt über einen Konferenzsaal für 600 Personen und acht weitere Konferenzräume. Das Hotel Istra, das sich auf der Insel St. Andreas befindet, verfügt über einen Konferenzsaal für 300 Personen und drei Konferenzräume.

› Info:

Tel. +385(0)52 800-390 und 800-284,
mice@maistra.hr,
www.maistra.com

DIE ALTE FABRIK

Die Alte Fabrik ist ein einzigartiger Komplex, dessen Räumlichkeiten flexibel an die Anforderungen einzelner Events angepasst werden können. Sie befindet sich im Stadtzentrum, auf dem Gelände der ehemaligen Tabakfabrik und erstreckt sich auf 30.000 Quadratmetern. Sie verfügt über einen modernen Konzertsaal, eine Galerie, ein Tabakmuseum sowie Ausstellungsräume, die sich ausgezeichnet für große Veranstaltungen und Kongresse eignen. Der Hauptsaal hat eine Kapazität von max. 1.800 Sitzplätzen, der zweitgrößte Saal verfügt über 1.100 Sitzplätze.

Zudem gibt es noch zehn weitere Säle unterschiedlicher Größe, einen abgetrennten Raum für die Teilnehmer-Registrierung, ein Pressezentrum, zahlreiche Büros und Sitzungsräume und einen großen Catering-Saal für über 1.000 Personen sowie die Möglichkeit eine Lounge-Terrasse, Bars, verschiedene Unterhaltungspunkte usw. aufzubauen. Der Komplex der ehemaligen Tabakfabrik stellt ein hervorragendes Beispiel spezifischer Industriearchitektur vom Ende des 19. Jahrhunderts dar, deren Monumentalität die Schönheit Rovinjs durch die untypische urbane Ästhetik ergänzt. Dieser Raum eröffnet unzählige Möglichkeiten zur Revitalisierung und neuen Integration des Stadtlebens. Touristisch gesehen macht die Alte Fabrik die Stadt zu einer MICE-Destination mit einzigartigen Wettbewerbsvorzügen.

› Info:

Tel. +385(0)52 800-390 und 800-284,
mice@maistra.hr,
www.maistra.com



SPORT UND ERHOLUNG

In den Ferienanlagen, Hotels und Campingplätzen und überall dort, wo man das Meer und die Sonne genießen kann, erwartet Sie ein großes Angebot an Sport- und Freizeiteinrichtungen. Auf dem Meer: Wasserskischule, Paddelboote...

An Land: Tennisschule, Tennisplätze, Volleyball, Basketball, Reitschule, Klettern, Paintball, Kegeln, Boccia, Fußball, Darts... sowie Trimpfpfade, Massage, Sauna, Wellness.

› **Info:**

*Maistra d.d.,
groups@maistra.hr,
www.maistra.com;
Valalta d.d.,
valalta@valalta.hr
www.valalta.hr*

Außerhalb der Hotel- und Urlaubsanlagen gibt es folgende Sportvereine in Rovinj und Umgebung: Bocciaverein, Turnverein Roxanne, Segelclub Maestral, Judo Club Uchimata, Karate Club, Kickboxing Club, Unterwasser Club, Club für rhythmische Gymnastik Arabesque, Basketball Club, Motorrad Club, Fußballverein, Volleyballverein, Pikado Club, Schwimmverein Delfin, Handballverein, Skiverein, Kletterverein Muntravo, Sportfischerverein Meduza, Bogenschützenverein, Schachverein Rovinj, Taekwondo Club, Tennisverein Sunny, Triathlon Club, Wasserball Club Delfin, Ruderverein Arupinum, Damen-Basketballverein, Damen-Volleyballverein, Damen-Handballverein. Die Firma Valbruna GmbH ist für die Organisation von Sportevents sowie die Vermietung von Sportanlagen zuständig. Innerhalb der Anlage befinden sich folgende Objekte: Halle Valbruna, Mehrzweckhalle Pionirski dom, Halle Mlinovi, Freibad Delfin sowie die Mehrzweckhalle bei der Eisenbahn.

› **Info:**

*Valbrunasport
Trg maršala Tita 3,
Tel./Fax. +385(0)52 830-352, +385(0)52 840-280,
valbrunasport.rovinj@gmail.com
www.rovinjsport.com*



FAHRRADFahren UND Wandern

In der Region Rovinj gibt es elf gekennzeichnete Fahrradrouten und Wandern routen mit einer Länge von jeweils circa 25 km. Alle Radstrecken sind für Freizeitsportler geeignet und sind wegen der vielen Kultur- und Naturplätze, an denen man vorbeikommt, äußerst interessant. Außer zum Fahrradfahren nutzen Freizeitsportler diese Strecke auch zum Spaziergehen, Wandern, Laufen u. ä. Eine Broschüre über Fahrradwege mit Erläuterungen in vier Sprachen (Kroatisch, Italienisch, Englisch und Deutsch) finden Sie im Tourismusverband der Stadt Rovinj.

201 Bahn Limes (mtb)

Die Strecke Limes, mit einer Länge von 39 km, beginnt und endet in der Tourismsiedlung Amarin. Die Route führt durch Saline, Valalta, Rovinjsko Selo und Porton Biondi. Der Pfad ist reich an natürlichen Schönheiten und führt an der Mehrheit der Sehenswürdigkeiten vorbei, welche einen Besuch wert sind. Fast dreiviertel des Pfads werden über Schotterstraßen gefahren, mit kleineren Teilen an Erduntergrund, während der Rest asphaltiert ist. Wir empfehlen Mountain- und Trekkingräder obwohl dieser, Dank der Leichtigkeit, auch auf elektrischen Rädern bewältigt werden kann. Der Untergrund setzt sich vorwiegend aus kleinen Steinchen oder jenen mittlerer Größe, aber ohne scharfe Kanten zusammen, während die Glätte ausreichend niedrig ist.

202 Bahn Rubinum (mtb)

Die Strecke 202 erstreckt sich über 27,5 km. Die ersten und letzten Pedaldrehungen sind in Polari, und während der Fahrt kommen wir an einigen bekannten Punkten wunderschöner Landschaft vorbei. Der erste ist die urgeschichtliche Burgruine Monkodnja, ein archäologischer Fundort 5 km von Rovinj, auf welchen wir nach 2,6 km Fahrt stoßen. Anhand seiner Konfiguration, aber auch der Länge von etwas mehr als 27 km, ist der Pfad relativ leicht. Er setzt sich zusammen aus 22,7 km Schotterweg und 4,6 km asphaltierter Straße. Der gesamte Höhenunterschied beträgt 350 Meter, was diesen leicht zu befahren macht. Auf ihm finden sich am besten Fahrer auf Mountain- oder elektrischen Rädern zurecht, während andere Fahrradarten nicht empfohlen werden. Das Gestein auf dem Schotterweg ist in einigen Teilen mittel bis grob mit leicht scharfen Kanten, während die Glätte von mittlerer Intensität ist.

203 Bahn Vistrum (mtb)

Tourismsiedlung Villas Rubin, Valbruna, Palud und Stancija Milić: durch diese Punkte führt der Pfad Vistrum, mit einer Länge von 26,6 km, welcher in der Bucht Lone beginnt und endet, präziser gesagt

direkt am Eingang in den Park „Zlatni rt“ (Goldenes Kap). Mit einer Gesamtlänge von 26,2 km und nur 200 Metern Höhenunterschied ist der Pfad Vistrum für alle Liebhaber des Radfahrtsports trassiert. Es gibt keine nennenswerten Anstiege, aber auch keine Abfahrten, sodass er für alle Fahrradarten angemessen ist: von Mountain bis elektrischen beziehungsweise Trekking oder Touring Rädern. Auch auf diesem Pfad dominiert der Schotterweg und dies sogar auf 17 km des Pfads, während der Rest des Pfads asphaltiert ist. Auf dem Schotterteil des Pfads ist die Steingröße klein bis mittel, ohne scharfe Kanten, während die Glätte sehr gering ist. Kurz gesagt: ein Pfad für alle Fahrradarten und alle Level an vorbereiteten Fahrern.

211 Nord-nord-ovest (asphalt)

Das Innere Istriens ist der thematische Leitgedanke der Rennradstrecke, welche in Rovinj, im Sportzentrum Eden, beginnt und endet. Vom westlichen Teil der Halbinsel Istrien führt die Route direkt bis ins Herz Istriens, und unter anderem führt diese durch Vizinada, Ponte Porton und das magische Motovun, zu welchem man über den pittoresken Anstieg gelangt. Im zweiten Teil dieser 138 Kilometer langen Strecke gelangt man durch Karolja, Tinjan und Sveti Petar u Šumi, und danach auch durch Kanfanar und Bale. Die Rennradstrecke Nr. 211. beinhaltet eine Fülle an interessanten Lokalitäten an welchen Sie den wunderschönen Ausblick genießen oder zu einer Erfrischung in den istrischen Weinkellern-konobas verschnappen können. Einigen von ihnen werden Sie mit ihrem Aussehen an die vergangenen Zeiten erinnern, und in jeder von ihnen bietet sich Ihnen die Möglichkeit, Spezialitäten der traditionellen lokalen Küche zu verkosten.

212 Ansichtskarte Rovinjs (asphalt)

Die Strecke Nr. 212 führt von der westlichen Küste Istriens in Richtung ihrem zentralen Teil und ist für jene geschaffen, welche die kleinsten, versteckten Lokalitäten entdecken und deren Zauber und Aromen kennenlernen möchten. Täler, Buchten und bebaute Felder sind Teil dieses Itinerars, welche im historischen Teil Rovinjs endet. Nach dem Start vor dem Hotel Eden, wo auch das Ziel der Strecke ist, führt die Richtung nach Rovinjsko Selo und weiter Richtung Kanfanar, danach zum geheimnisvollen Dvigrad und der Naturschönheit namens Limski-Kanal. Der Vorteil dieser Route ist der seltene Verkehr auf den Straßen über welche er führt, sodass er auch etwas unerfahrenen Fahrern ermöglicht, bei bescheidenerer Fahrtgeschwindigkeit den Ausblick zu genießen, ohne dabei den regelmäßigen Straßenverkehr zu gefährden.

213 Rovinjer Dreieck (asphalt)

Die Rennradstrecke Nr. 213 ist von dreieckiger Form an dessen Spitzen sich Rovinj, genauer das Sportzentrum Eden wo der Itinerar beginnt und endet, danach das Dorf Putini, sowie das mittelalterliche Städtchen Bale, über welches das imposante Gebäude des Palasts Soardo-Bembo dominiert, befinden. Bale bieten auch eine Fülle an lieblichen Gässchen, durch welche man auf jeden Fall gehen sollte. Was diese Strecke charakterisiert sind die ausgezeichneten und anspruchswosen Straßen des Gebiets von Rovinj, welche zu sanfter Fahrt die Besichtigung der Orte, durch welche er führt, ermöglichen. Neben den angeführten Punkten befindet sich auf der Strecke auch noch das Rovinjsko Selo. Das Itinerar ist auf jene Weise ausgedacht, dass ihn auch weniger vorbereitete Radfahrer bewältigen können und dass sie gleichzeitig die malerische Landschaft genießen können.

221 Geschichten aus dem Försterhäuschen (family&recreation)

Geschichten aus dem Försterhäuschen führen uns zu Erlebnissen auf der Rennradstrecke, welche im Waldpark Zlatni rt-Punta Corrente beginnt, bis zum Kap Škaraba und dessen dichtem Föhrenwald, den idyllischen Silhouetten der Bucht Kuvi-Cuvi, dem Weg „Staza mira“ (Friedensweg) und der Straße Centener, neben Basketballplätzen zurück bis Zlatni rt weiterführt, welcher bereits im Jahr 1948 zu einer Naturseltenheit erklärt wurde. Bleiben Sie beim Eingang in den geschützten Bereich des Waldparks beim im Jahr 1908/09 erbauten Försterhäuschen stehen, heute ein Mini-Museum der Familie Hütterott gewidmet, in deren Besitz sich der Park Ende des 19. Jahrhunderts befand. Graf Johann Georg Hütterott, mit dem Wunsch einen Klima-Kurort zu erbauen, richtet auf der Halbinsel Montauro und um diese herum einen Botanik-Garten mit Alleen, Wiesen und

Promenaden ein und somit entsteht im Zeitraum von 1890 bis 1910 dieser grüne Juwel Rovinjs mit mehr als tausenden von Pflanzenarten. Seefahrer brachten von ihren Reisen auch Bäume aus Amerika, Mexiko und Japan, und neben hohen Baumreihen an Zypressen und Pinien hebt sich auch die Himalaya-Zeder hervor, welche in Form eines sechseckigen Sterns angepflanzt wurden. Und für die Rehe, Hasen und Fasanen wurden besondere Tränken hergerichtet. Was in unserer Geschichte wichtig ist, ist die Tatsache, dass das gesamte Gebiet für den Verkehr geschlossen ist, sodass Sie hier ungestört radeln können.

222 Strecke des edelmütigen Riesen (family&recreation)

Die Strecke des edelmütigen Riesen ist eine Rund-Radstrecke, welche im Ressort Amarin beginnt und endet und uns das wichtige sakrale Erbe des Gebiets von Rovinj enthüllt. Nordöstlich der Stadt befindet sich das Tal Basilica, einst ein landwirtschaftliches Gut mit einer Reihe an romanischen Kirchlein, von welchem auf unserer Strecke die erste und besterhaltene die Kirche des Hl. Christopher aus dem 11. Jahrhundert ist. Legenden besagen, dass Christopher ein Mann von Riesenwuchs und enormer Kraft war, welcher von einem Einsiedler überredet wurde, Reisende, Alte und Schwache über den Fluss zu tragen, sodass er einmal auch den Jungen Jesus hinübergetragen hat. Im Mittelalter finden wir die Abbildung des Hl. Christopher am Stadttor und am Eingang in Kirchen, da man der Überzeugung war, dass jener welcher ihn ansieht, überallhin reisen kann. Die Fahrt unter dem Schutz dieses edelmütigen Giganten fortsetzend, gelangen wir zu den Ruinen des Kirchlein des Hl. Proteus, einem Märtyrer Aquileias, erhoben im 12. Jahrhundert am Fuße des Hügels Monter, und danach zur Bucht Valalta und den Überresten der romanischen Kirche des Hl. Bartholomäus, bedeckt mit Efeu, einst



wahrscheinlich die größte im Feld der besonderen Kirchlein. Die Rovinjer Inseln und die Küstenregion bilden ein Gebiet bedeutender Landschaft, zu welcher auch der letzte Punkt unseres Itinerars gehört, die Bucht Saline, Wohnraum zahlreicher geschützter Exemplare der Flora und Fauna.

401 Die Sonnenküste des Grafen Hüterott (trail & trekking)

Der Rundweg führt vom Rovinjer Pignaton-Platz um die Altstadt, bis zum Stadtmarkt und weiter in Richtung Rovinjko Selo, vorbei an der Kirche des Hl. Thomas sowie dem Reitzentrum Haber und ist als ganztägige Wandertour oder als halbtägige Lauftour gedacht. Am Fuß des Hl. Thomas Hügels im Nordosten von Rovinj und unweit der alten Eisenbahnlinie Rovinj-Kanfanar liegt die gleichnamige Kirche. Sie wurde Ende des 8. oder Anfang des 9. Jahrhunderts erbaut und ist ein Exemplar der Kirchenarchitektur aus der karolingischen Zeit Istriens. Zurück geht es durch das Dorf Kokuletočica nach Rovinj bis zum geschützten Waldpark Zlatni Rt. Zurück zum Pignaton-Platz, dem Ausgangspunkt, geht es entlang der Strandpromenade mit Ausblick auf die malerische Altstadt, die zugleich das schönste Fotomotiv der Stadt ist.

402 Erstaunliches Relief des Lim-Kanals (trail & trekking)

Das kleine Dorf Rovinjko Selo befindet sich auf einem kleinen Hügel mit herrlichem Blick auf das malerische Rovinj und entstand im Mittelalter durch die Zuwanderung der kroatischen Bevölkerung aus der Umgebung von Zadar, die vor den Türken hierher flohen. Unser Rundweg führt Sie zum Lim-Kanal, dem Landschaftsschutzgebiet und besonderem Naturschutzgebiet im Meer. Das Meer fließt sogar 12,8 Kilometern bis in das Tal hinein. Von der Küste im Westen Istriens aus, verläuft der Lim-Kanal weiter bis Limška Draga und erstreckt sich bis in die Mitte der Halbinsel auf einer Länge von fast 40 Kilometern. Wir setzen unseren Weg fort und erreichen den Aussichtspunkt über dem steilen Hügel. Die Aussicht über die einzigartige Schlucht des Lim-Kanals, eine der schönsten Naturschätze Istriens ist eine würdige Belohnung, zu der Sie bestimmt wieder zurückkehren werden.

Lehrpfad-Radweg Basilica

Der Pfad ist Teil der Radroute des Limes. Er erstreckt sich vom Stadtteil Valalta (Basilica-Tal) entlang des weitläufigen Gebiets des Limski-Kanals bis zum Rovinjko Selo. Er verläuft entlang mehrerer bedeutender und historischer Plätze mit den Kirchen St. Bartholomäus, St. Christophorus, St. Thomas und St. Protus und ist durchflochten mit der Trasse der einstigen Eisenbahnstrecke Kanfanar-Rovinj. Entlang der teils aus

Asphalt, teils aus einem Feldweg bestehenden Strecke haben Radfahrer und Wanderer die Gelegenheit, die geschützten natürlichen Schönheiten der reichen Vegetation, die sich entlang des Limski-Kanals erstreckt, zu genießen. Der Weg führt durch Weinberge, Olivenhaine und Obstgärten, sowie zu Landbauernhöfen bei denen Sie landwirtschaftliche Erzeugnisse, Wein und Olivenöl kosten können. Die Strecke führt zudem durch einen verlassenen römischen Steinbruch, durch zwei Überführungen der alten Eisenbahnstrecke Kanfanar-Rovinj und an einem Reitklub vorbei. Der attraktivste Punkt ist sicherlich der Aussichtspunkt oberhalb des Lim-Kanals. Neben lehrreichen Tafeln und Schildern gibt es auf dem Pfad bei den Kirchen St. Thomas, St. Christophorus und St. Protus sowie bei der Aussichtsstelle über dem Limski-Kanal auch eigene Raststationen.

KAYAKING

Der Blick auf Rovinj vom Wasser aus - das ist das komplette, bezaubernde und nicht alltägliche Bild. In einem Kajak sitzend, langsam paddelnd, können Sie das romantische Bild dieser Stadt und ihre farbigen Gebäuden, tick am Wasser gebaut, in ihrer voller Schönheit und Buntheit entspannt betrachten. Ein Kajak bittet Ihnen die volle Freiheit bei Ihrer Bewegung. Mit einer Kajaktour kommen Sie bis zu den Inseln der Hl. Katarina, Hl. Andreas und Maskin, Sturag und Hl. Johannes sowie weiteren Inselchen und Felsen. Paddeln Sie sich frei mit Ihrem Kajak in ein Abenteuer durch den Rovinjer Archipel.

Adistra

› Tel. +385(0)95 838-3797
info@adistra.hr
www.adistra.hr

FREIKLETTERN

Freiklettern ist an folgenden Standorten im Umland von Rovinj möglich: Waldpark Goldenes Kap - eines der populärsten Klettergebiete. Die vertikale Felswand befindet sich nur 20 Meter vom Meer entfernt und ist in Richtung Westen ausgerichtet. Abends können Sie die einmaligen Sonnenuntergänge sowie den Blick über das Rovinjer Archipel genießen. Die Kletterwege sind in der Regel leicht und eignen sich für Anfänger und Familienausflüge. Dvigrad - Klettergebiet in der Nähe einer verlassenen mittelalterlichen Stadt, nur einige Kilometer von der Schlucht Limška Draga entfernt. Mit dem Auto bis zum Parkplatz, wo Sie Ihren Wagen parken können, brauchen Sie von Rovinj aus circa 10 bis 15 Minuten und dann noch ein paar Gehminuten bis zur Kletterstelle. In den Sommermonaten sind die Temperaturen sehr hoch und deswegen raten wir Ihnen, genug Trinkwasser mitzunehmen. Die Schlucht Limška

Draga - die Kletterwand befindet sich nahe der Straße in Richtung Poreč, gleich am Eingang in die Schlucht Limska Draga. Die Kletterwand ist nach Süden ausgerichtet, deshalb empfiehlt es sich in den Sommermonaten mit dem Klettern bis 17 Uhr abzuwarten, denn dann fällt Schatten über die Kletterwand. Obwohl sich die Kletterwand direkt an der Straße befindet, ist sie nur wenig befahren, da es sich hierbei um eine Nebenstraße handelt.

› **SPK Muntravo**

Tel +385(0)99 219-9579,
muntravo.rovinj@gmail.com,
www.spk-muntravo.hr

TENNIS

Hotel Eden

› **Luje Adamovića 33**

12 Tennisplätze, davon befinden sich 8 Sandplätze unter freiem Himmel und 4 Kunstrasenplätze in der Halle. In der Tennisschule können Sie Einzel- oder Gruppenunterricht nehmen oder den Tennisplatz mieten.

TN Villas Rubin

› **Villas Rubin 1**

7 Sandplätze und 4 Colorset-Plätze, alle unter freiem Himmel. In der Tennisschule können Sie Einzel- oder Gruppenunterricht nehmen oder den Tennisplatz mieten.

TN Amarin

› **Monsena 2**

6 Sandplätze, 2 Colorset-Plätze. In der Tennisschule können Sie Einzel- oder Gruppenunterricht nehmen oder den Tennisplatz mieten.

Hotel Istra

› **Hl. Andrija Insel**

2 Sandplätze, 1 Künstliches Gras. Tennisschule ist organisiert, und man kann Tennis Ausrüstung mieten.

› Tel. +385(0)52 800-310, +385(0)52 800-347,
+385(0)52 800-231,
groups@maistra.hr,
www.maistra.com

Tennis Klub Sunny

› Tel. +385(0)91 305-0054,
+385(0)91 536-2668,
tksunny.rovinj@gmail.com

FUSSBALL

Das Sportzentrum „Valbruna“ verfügt über zwei sehr gute Rasenplätze und einen neuen Kunstrasenplatz der 5. Generation mit einer Größe von 105 x 66 Metern sowie über einen kleineren Kunstrasenplatz mit einer Größe von 58 x 64 Metern. Die Fußballmannschaften trainieren auch auf anderen Rasenplätzen, die sich im Umland von Rovinj befinden. Jeder Spielplatz verfügt über eine Umkleidekabine mit Dusche sowie über eine Spielplatzbeleuchtung. Das neue Spielfeld befindet sich in Rovinjsko Selo, 7 km von Rovinj entfernt (circa 10 Minuten Busfahrt). Aufgrund der professionellen Spielplätze sowie der erstklassigen Hotels wurde Rovinj 2009 zum offiziellen Vorbereitungslager der Kroatischen Fußballnationalmannschaft gewählt.

› **Information:**

Valbrunasport

Trg maršala Tita 3,

Tel./Fax. +385(0)52 830-352, +385(0)52 840-280,
valbrunasport.rovinj@pu.t-com.hr,
www.rovinjsport.com





› **Maistra**

Tel. +385(0)52 800-310, +385(0)52 800-347,
+385(0)52 800-231,
groups@maistra.hr,
www.maistra.com

REITEN

Farm Haber

Der Reitklub St. Euphemia ist in Zusammenarbeit mit der Farm Haber an einer im Wald gelegenen Stelle unweit von Rovinj tätig. Der Club bietet Stunden im Dressurreiten und Springreiten sowie Spaziergänge mit Pferden in der Natur für Anfänger und Fortgeschrittene an, bei denen man die istrische Landschaft, Olivenhaine, Weinberge aber auch das Meer genießen kann. Der Reitklub führt des Weiteren noch Reiten als Gesundheitsprophylaxe und als Therapie für Personen mit Behinderung, für Kinder mit besonderen Bedürfnissen oder für Personen, die einer physikalischen Rehabilitation bedürfen, durch. Die Haber Farm befasst sich seit 1983 mit der Zucht österreichischer Trakehner. Daher befinden sich heute auf der Farm auch die bekannten königlichen Pferde PRE Pura Razza Española, von denen auch die Lipizzaner abstammen. Die Farm ist ein wahres kleines Paradies für autochthone Tierarten, wie z. B. den istrischen Esel, das istrische Boškarin-Rind, die istrische Ziege, die Buša-Kuh, das Posawische Pferd sowie den Berghund Tornjak.

› **Marboi bb**

Tel. +385(0)98 368-454, +385(0)91 724-4277,
konjicki.klub@pu.t-com.hr,
www.farma-haber.com

JAGD

Jagdverein

› **Lamanova 1a**

Tel. +385(0)98 194-0185,
rmalusa@gmail.com

TAUCHEN

Tauchen ist in dieser Gegend ein wahres Abenteuer, das Ihnen alle Schönheiten der Unterwasserwelt der istrischen Halbinsel, den Reichtum der mannigfaltigen und geschützten Pflanzen- und Tierwelt und auch eine Vielzahl an Felswänden, Riffen, Höhlen und Schiffswracks enthüllen wird.

In den Tauchzentren können Sie Tauchausrüstungen von geprüfter Qualität ausleihen oder Ihre eigene überprüfen lassen.

Die Nähe der Überdruckkammer in Pula gibt Ihnen zudem eine höhere Sicherheit beim Tauchen.

Tauchen in Rovinj ist aufgrund der angenehmen Meerestemperaturen das ganze Jahr über möglich, ideal ist der Zeitraum zwischen Mai und November.

Eine besondere Attraktion der Rovinjer Unterwasserwelt ist der Tauchgang zum Wrack des Schiffes Baron Gautsch, welches sich etwa 9 Seemeilen von Rovinj auf einer Tiefe von 39 m befindet. Interessant ist auch das Tauchen am Riff an folgenden Standorten: Seichtes Lim, Küste Saline, Wrack Saline, Inseln Figarola, Banjol, Šturag, Insel St. Johannes und St. Johannes auf Hoher See sowie Riff Rubini.

Wichtig zu wissen

- Für das individuelle Tauchen benötigen Sie einen gültigen Taucherausweis sowie eine Genehmigung für das Tauchen mit Sauerstoffgeräten, die Sie nach Vorlage Ihres Tauchschein „carnets“ erhalten können. Die Gebühr für den Taucherausweis beträgt 2400 Kn.
- Beim Tauchen mit Tauchermaske und Flossen sind keine Sondergenehmigungen erforderlich, es



ist jedoch aus Sicherheitsgründen notwendig eine Boje hinter sich her zu ziehen. Tauchen kann man während des ganzen Jahres vom Sonnenaufgang bis zum Sonnenuntergang.

- Das Filmen unter Wasser ist erlaubt, vom Meeresgrund darf jedoch nichts mitgenommen werden.
- Verbotene Taucherzonen sind Häfen, Schifffahrtswege und der Lim-Fjord!
- Das Tauchen in der Nähe des Schiffwracks "Baron Gautsch" im Umkreis von 500 Metern ist verboten, ausgenommen sind organisierte Gruppen mit einer gesonderten Genehmigung.
- Nicht vergessen: In Kroatien ist das Fischen, der Verkauf und der Verzehr der Muschelart „Steindattel“ verboten.

Tauchzentren

› **Klub za podvodne aktivnosti Rovinj**

Kolodvorsko šetalište 9,
Tel. +385(0)98 224-959,
ronioci.kparovinj@gmail.com

› **Rovinj Sub**

Kolodvorsko šetalište 9
Tel. +385(0)52 821-202,
info@rovinj-sub.hr

› **Dive Center Rubin**

Otok Svetog Andrije,
Tel +385(0)98 344-963
info@rovinjdiving.com,
www.rovinjdiving.com

› **Scuba Rovinj**

Camp Veštar,
Tel. +385(0)98 212-360,
+385(0)99 733-8227,
www.diving-rovinj.com,
info@diving-rovinj.com

ANGELN UND UNTERWASSERFISCHEN

Für einen problemlosen Fischfang, mit Angelhaken oder unter Wasser, muss man eine Genehmigung haben. Diese kann man im Sportfischerverein Meduza in Rovinj einholen, Adresse: Joakima Rakovca 12, t. 00385(0)958211096, sportski.ribolovni.klub.meduza.rovinj@pu.t-com.hr.

Für das Fischen mit einer Harpune muss man einen Mitgliedsausweis des kroatischen Sportfischerverbandes habe. Der monatliche Mitgliedschaftsbeitrag beträgt 50,00 Kuna.

Anzahl der Tage und Preis in Kuna:

Genehmigung für einen Tag - 130,00 (mit Mitgliedsausweis 80,00 Kuna)

Genehmigung für drei Tage - 220,00 (mit Mitgliedsausweis 170,00 Kuna)

Genehmigung für sieben Tage - 370,00 (mit Mitgliedsausweis 320,00 Kuna)

Hinweis:

für Genehmigungen für 1, 3 und 7 Tage bezahlen Personen unter 18 Jahren 30,00 Kuna weniger; Personen, die keine kroatischen Staatsbürger sind und die über einen Mitgliedsausweis des entsprechenden Verbands im eigenen Staat verfügen, müssen keinen Mitgliedsausweis des kroatischen Sportfischerverbandes erwerben und zahlen 50,00 Kuna weniger. Personen, die keinen Ausweis des eigenen Staates haben, müssen einen Mitgliedsausweis des kroatischen Fischerverbandes erwerben.

Lizenzen sind auch bei der Agentur Natale erhältlich (G. Carducci 4, Tel. +385(0)52 813-365, +385(0)95 524-3289, info@rovinj.com).



INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER

FAHRGENEHMIGUNG

- Jedes Boot muss eine vom Hafenamt in Rovinj (t. +385(0)52811132) ausgestellte Fahrgenehmigung besitzen.
- Vor jeder Einreise in oder Ausreise aus der Republik Kroatien muss man sich am Grenzübergang mit der beglaubigten Besatzungs- und Passagierliste anmelden. Die Genehmigung wird bei jeder Anreise mit dem Boot oder auf dem Landweg ausgestellt und ist ein Jahr ab dem Ausstellungsdatum gültig.
- Gummiboote mit einer Länge bis drei Meter und einem Motor mit maximal 4 PS brauchen keine Anmeldung.

SCHNELLBOOTFAHREN

- Schnellbootfahren ist ab einem Abstand von mind. 300 Meter zur Küste oder zu den Inseln erlaubt, mit Ausnahme der Gebiete, wo dies ausdrücklich verboten ist.

- Gleitboote und Boote mit Düsenantrieb (Scooter, Jet-Ski usw.) dürfen nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste fahren, und zwar nur in Gebieten, wo dies erlaubt ist!

WICHTIGE HINWEISE FÜR BOOTSBSITZER

- Paddel- und Tretboote, Kajaks, Kanus, Ruderboote und Surfer dürfen auch in einem Abstand von weniger als 50m vor der Küste fahren. In den Gewässern vor Stränden haben Yachten und Boote einen Mindestabstand von 50 m bis zur Begrenzung eines angelegten Strandes, bzw. 150 m bis zur Küste eines Naturstrandes einzuhalten.
- Schwimmer dürfen sich bis zu max. 100 Meter von der Küste entfernen. Erkundigen Sie sich vor jeder Ausfahrt mit dem Boot über die Wetterbedingungen! Bei ungünstiger Wetterprognose sollte man besser nicht auslaufen!



Ohne einen dem Boot entsprechenden Anker und einer Leine von mindestens 50 Meter Länge sowie sonstiger notwendiger Ausrüstung sollten Sie niemals aufs Meer hinausfahren!

- Sollten Sie sich an den Stacheln eines Fisches stechen, pressen Sie das Blut sofort heraus und halten Sie die betroffene Stelle unter heißes Wasser. Suchen Sie möglichst schnell einen Arzt auf!

- Im Hafengebiet der Stadt Rovinj ist es strengstens verboten Schmutzwasser oder mit Öl verunreinigtes Wasser, Ölabbfälle, sowie andere mit Öl verunreinigte flüssige oder feste Stoffe ins Meer zu leiten.

- Boote und andere Wasserfahrzeuge dürfen ihre Abfälle ausschließlich an den dafür vorgesehenen Entsorgungsstellen im oder außerhalb des Hafens entsorgen, insbesondere wenn es sich dabei um öl- und fetthaltiges Abwasser, Altöl, Fäkalien, Reste von Frachtgut oder andere gewässerunreinigende Abfälle handelt. Wenden Sie sich bitte an das Hafenamt Rovinj (Tel. +385(0)52 814-166).

**NICHT VERGESSEN:
IN KROATIEN IST DAS FISCHEN,
DER VERKAUF UND DER VERZEH
DER MUSCHELART STEINDATTEL
VERBOTEN**

WETTERVORHERSAGE

- Hafenamt Tel +385(0)52 811-132. Einen aktuellen Wetterbericht erhalten Sie im Büro des Hafenamtes Rovinj, Obala Pina Budicina 1.

BOOTSBAU UND REPARATUR

› Nauticar

Obala Nona bb
Tel. +385(0)98 214-210,
+385(0)98 219-554,
Fax. +385(0)52 354-650,
info@nauticar.net,
www.nauticar.net

› Prestige

ACI Marina,
Tel. +385(0)98 403-908,
info@prestige-yachtservice.hr,
www.prestige-yachtservice.hr

YACHTCHARTER

› Adistra

Tel. +385(0)95 838-3797,
info@adistra.hr,
www.adistra.hr



› **L.E.R.T.A.**

Tel. +385(0)91 606-5566,
www.charter-croatia.de

› **Marina Maris**

Tel. +385(0)98 190-1700, +385(0)91 338-8488,
+385(0)91 504-1678,
info@marinamaris.hr,
www.marinamaris.hr

› **Mare Nostrum**

Tel. +385(0)98 367-861,
vedran_rovinj@yahoo.it,
www.rovinj-boat.com

› **BHV Travel**

Zagrebačka 36,
Tel. +385(0)98 214-444,
ratko@bhv.hr

YACHTHÄFEN-ANLEGESTELLEN

› **ACI marina**

Šetalište Vijeća Europe 1,
Tel. +385(0)52 813-133,
+385(0)98 398-836,
Fax. +385(0)52 842-366,
m.rovinj@aci-club.hr,
www.aci-marinas.com

ROVINJER SEGELREGATTEN

Alljährlich finden in Rovinj mehrere interessante Regatten statt. Die traditionellen Regatten sind Pesaro - Rovinj - Pesaro, Chioggia - Rovinj - Chioggia, der Cup der Stadt Rovinj sowie die Regatta der traditionellen Lateinersegelboote.

Neben den oben aufgeführten Regatten zum Tag der Heiligen Euphemia organisiert auch der Segelklub Rovinj eine Regatta der Optimisten-Jolle, an der mehr als 100 Kinder aus Kroatien und Slowenien teilnehmen.

Informationen:

› **Segelclub Maestral,**

Obala Vladimira Nazora bb,
maestral.rovinj@gmail.com

› **Segelschule Spark Sailing (AAI Iskra d.o.o.)**

M. Marulića 16,
Tel +385(0)52813086, +385(0)98303773,
www.sparkssailing.com,
info@sparkssailing.com





UNTERKUNFT

Als eines der bedeutendsten Tourismuszentren Kroatiens sticht Rovinj mit der Qualität seiner Unterkunftsobjekte, seinem vielfältigen Angebot sowie seinen hervorragenden Serviceleistungen hervor. Die attraktive Lage der Hotels, Ferienresorts und weitläufigen Campinganlagen nahe am Meer wird ergänzt von zahlreichen Sport- und Freizeitaktivitäten, Animationsprogrammen für Jung und Alt sowie einer ausgezeichneten Küche. Das reiche

Angebot an Kongress- und Wellnesszentren ist ideal für Geschäftsreisende und all diejenigen, die Entspannung suchen. Liebhabern des Aktivurlaubs steht eine Reihe an sportlichen Aktivitäten zu Land und zu Wasser zur Verfügung. Diejenigen, die ihren Urlaub lieber in Familienhäusern, Appartements und Zimmern in Privatunterkünften verbringen möchten, genießen die Gastfreundschaft der Einwohner Rovinjs.



Grand Park Hotel Rovinj

HOTELS

› GRAND PARK HOTEL ROVINJ*****

A. Smareglia,
Tel. +385(0)52 800-250,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr,
www.maistra.com

› MONTE MULINI*****

A. Smareglia 3,
Tel. +385(0)52 800-250,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr,
www.maistra.com

› LONE*****

L. Adamovića 31,
Tel. +385(0)52 800-250,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr,
www.maistra.com

› FAMILY HOTEL AMARIN****

Val de Lesso 5,
Tel. +385(0)52 800-250,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr,
www.maistra.com

› EDEN*****

L. Adamovića 33,
Tel. +385(0)52 800-250,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr,
www.maistra.com

› ISLAND HOTEL ISTRA****

Otok Svetog Andrije,
Tel. +385(0)52 800-250,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr,
www.maistra.com

› ARUPINUM****

L. Adamovića 29,
Tel. +385(0)52 853-750,
Fax. +385(0)52 841-868,
hotelarupinum@providus.hr,
www.arupinum-rovinj.com

› DELFIN****

Obala V. Nazora 4,
Tel. +385(0)52 811-464,
info@hoteldelfin.hr,
www.hoteldelfin.hr

› ADRIATIC****

Obala P. Budicina 16,
Tel. +385(0)52 800-250,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr,
www.maistra.com

› ISLAND HOTEL KATARINA***

Otok Katarina,
Tel. +385(0)52 800-250,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr

› VILA LILI***

A. Mohorovičića 16,
Tel. +385(0)52 840-940,
info@hotelvila.com,
www.hotel-vilalili.hr

› HERITAGE HOTEL ANGELO D'ORO

V. Svalbe 38-42,
t. +385(0)52 853-920,
info@angelodoro.com,
www.angelodoro.com

› HERITAGE HOTEL VILLA VALDIBORA

S. Chiurca 8,
Tel. +385(0)1 889-5433,
info@irundo.com

› INTEGRALNI HOTEL CASA GARZOTTO ***/*

Garzotto 8,
Tel. +385(0)52 811-884,
Fax. +385(0)52 814-255,
casagarzotto@gmail.com,
www.casa-garzotto.com

› HOSTEL ROUNDABOUT

Trg na križu 6,
Tel. +385(0)52 817-387
hostelroundabout@gmail.com,
www.roundaboutosTel.com

FERIENRESORTS

› TN AMARIN****

Monsena 2,
Tel. +385(0)52 800-250,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr,
www.maistra.com

› TN VILLAS RUBIN***

Villas Rubin 1
Tel. +385(0)52 800-250,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr,
www.maistra.com

› TN VALALTA (NATURIST)***

Cesta za Valaltu-Lim 7,
Tel. +385(0)52 804-800,
Fax. +385(0)52 821-004,
valalta@valalta.hr,
www.valalta.hr

PENSIONEN

› VILLA SQUERO

Obala V. Nazora 16,
Tel. +385(0)98 172-9596,
info@villasquero.com

APPARTEMENTS, ZIMMER, FERIENHÄUSER

› AKROP GLEASON ENTERPRISES

Montalbano 40

› AL. MAR. OD.

Zdenac 12

› AMANDO

Bregovita 9,
Tel. +385(0)98 954-7185,
info@amando.hr,
www.amando.hr

› ANGEL'S PLACE

Grisia 7

› ANNA SERAFIN

Pekarska 2

› APARTMAN BRIATORE

Grada Camaioire 12

› APARTMAN OKTOBAR

Vladimira Švalbe 57,
zvonimir.peharda@
gmail.com

› APARTMAN SHIBA

Edmondo De Amicis 24

› APARTMANI GOLDEN GOOSE

Trevisol 64,
Tel. +385(0)92 346-4099

› **APARTMANI PAOLA**

Balska 24,
Tel. +385(0)91 545-7023,
marco@casarovigno.com

› **APARTMANI LORA**

Ivana Mažuranića 30,
Tel. +385(0)91 369-1277,
antun.endrih@gmail.com

› **APARTMANI MELI**

Monfiorenzo 16,
michel.dajcic1967@
gmail.com

› **APARTMENT ANGELINA**

Augusto Ferri 17

› **ART DECO**

Poljana Svetog Benedikta 7,
Tel. +385(0)91 787-8902

› **ARUPINUM**

Andronella 8 /
Masatov prolaz 2

› **AVIOR HOLIDAYS**

Garibaldijeva 14 / Giacomo
Matteotti 8 / Pietro Ive 1 /
Augusto Ferri 64 / Kresinskih
žrtava 24,
Tel. +385(0)98 926-3330,
info@aviorholidays.com,
www.aviorholidays.com

› **BAKER WOHL**

Savičentska 3,
BELL HOLIDAY,
Centener 66 / Pier Paolo
Vergerio 8,
Tel. +385(0)52 654-652,
+385(0)91 150-0700,
info@bellholiday.com,
www.bellholiday.com

› **BELLA**

Pudarica 55, Rovinjsko
Selo, lujka60@gmail.com

› **BELLAVISTA**

Ratarska 12a

› **BIRDS HOUSE**

Stancija Garzotto 10,
Tel. +386(41)614-209,
info@birdshousevilla.com,
www.birdshousevilla.com

› **BLU**

Val de Lessio 9,
Tel. +385(0)52 811-265,
Fax. +385(0)52 821-027,
info@blu.hr, www.blu.hr

› **BONONIA IMMOBILIS**

Nello Quarantotto 2

› **CARPE NOCTEM**

Miroslava Krleža 16

› **CASA ALICE**

Paola Deperisa 1,
Tel. +385(0)52 821-104,
casaalice01@gmail.com,
www.casaalice.com

› **CASA DELLE RONDINI**

Grisia 32

› **CASA GERANIUM**

Casale 19

› **CASA PAOLA**

Stube iza tvrđave 2

› **CASSA COLLOREDO**

Treviso 16

› **COUNTRY CLUB**

Sveti Anton 21, Rovinjsko Selo,
Tel. +385(0)98 212-051,
+385(0)98 985-0118,
countryclub.booking@gmail.
com, www.country-club.hr

› **DILIGO B**

Žminjska 6

› **DOLCE VITA**

Augusto Ferri 62

› **E.C.**

Arsenale 8

› **E.C.R.U.S.**

Domenico Pergolis 12

› **EPULON**

Trg kralja Epulona 1,
epulon@hotmail.co.uk,
www.casaepulona.com

› **EXCLUSIVE**

Eugena Kumičića 13,
Tel. +385(0)52 842-330,
info@rovinjrooms.com,
www.rovinjrooms.com

› **F.A.R.U.**

Carera 25,
fabiozoch@hotmail.it

› **FELICITAS**

Matka Laginje 1

› **FUTURA DOMUS**

Fontika 3 / Edmonda
DeAmicisa 10

› **GERANIO**

Uska 3

› **GLIBO**

Vladimira Švalbe 48 /
Stube iza tvrđave 1

› **GOLD SAIL**

Savičentska 17,
Tel. +385(0)98 162-6291,
casa.allegra.rovinj@
gmail.com, www.casa-
allegra-rovinj.eu

› **HACIENDA MARIJANA**

Pudarica 53, Rovinjsko Selo

› **H.A.N.S.E.L. INTERNACIONAL**

Motovunska 29 / Valpereri 30,
Tel. +385(0)98 965-8170,
selmabsc@yahoo.com,
www.hansel-apartments.com

› **HERMES**

Arsenale 2

› **HEY ROVINJ**

Treviso 54,
Tel. +385(0)98 908-7506,
+385(0)91 251-2364

› **HOGRAD TIM**

Drivovier 27,
Tel. +385(0)92 322-7137,
castrumrovinj@gmail.com,
www.castrumrovinj.com

› **IL QUID IN PIÙ**

Put Valsaresi 4

› **ILLUM ISTRIA**

M. i G. Poropata 5

- › **IRUNDO**
Arsenale 1 / Carera 6 / Carera
50 / Grisja 7 / Garzotto 3 /
Fontika 4 / Montalbano 33 /
Sv. Križ 34 / Vladimira Švalbe
13 / Vladimira Švalbe 21 /
Zdenac 9,
Tel. +385(0)1 889-5433,
hello@irundo.com,
www.irundo.com
- › **ISTARSKI MGH**
Trg maršala Tita 10/
Bregovita 30
- › **ISTRANOVA APARTMENTS**
Vrata Valdibora 5,
Tel. +385(0)52 841-150,
info@istranova-ta.com,
www.istranova-ta.com
- › **J&V TOURISM**
Augusto Ferri 44
- › **J.E.D.D.A.**
Carera 5
- › **KARLO**
Ante Starčevića 6a
- › **KRIŽMANIĆ TANJA**
Prve istarske brigade 14
- › **KRULA**
Stjepana Radića 26,
Tel. +385(0)98 286-876,
info@visit-croatia.eu,
www.visit-croatia.eu
- › **LA VEDUTA**
Trg pod lukovima 1
- › **LA VELA**
Carera 28
- › **LADONJA**
Rovinjska 27, Rovinjsko Selo,
Tel. +385(0)95 198-8807,
adonjarovinj05@gmail.com,
www.rooms-ladonja.com
- › **LAPILLUS**
Vrata pod zidom 1 / Augusto
Ferri 62 / Vrata na obali 2 /
Carera 31 / Iza kasarne 3 / Pod
lukovima 5 / Trevisol 10,
Tel. +385(0)99 680-1101,
rovinj@portaantica.com,
www.portaantica.com
- › **LUCIJA**
Bilice 9, Rovinjsko Selo,
Tel. +385(0)91 593-8497,
+385(0)91 456-2344,
info@luxuryistria.com,
www.luxuryistria.com
- › **LUX HISTRIAE**
Trevisol 6, fabiozoch@
hotmail.it
- › **LUXURY RESIDENCE
TANRIOCA**
Fra Pavla Pellizzera 4a
- › **MANAIDA**
Centener 13,
Tel. +385(0)52 815-773,
+385(0)98 224-445,
manaida@manaida.com
- › **MANTO HISTRIA**
Laste 9a,
fabiozoch@hotmail.it
- › **MARE BLU**
Vladimira Švalbe 5 / Grisja 1
- › **MARINA,**
Joakima Rakovca 16,
Tel. +385(0)52 575-319,
info@premamura.com.hr
- › **MARKIZ**
Pod lukovima 3,
Tel. +385(0)99 652-7660,
info@markizrovinj.com,
www.markizrovinj.com
- › **MARKIZ ROVINJ**
Pod lukovima 1, / Poljana
Svetog Benedikta / Fontera 2,
Tel. +385(0)99 652-7660,
info@markizrovinj.com,
www.markizrovinj.com
- › **MATOHANCI**
Augusto Ferri 2
- › **MEDITERRANEO STUDIO
APARTMENT**
Sveti Križ 24
- › **MEGRAD**
Ivana Mažuranića 28,
Tel. +385(0)40 343-007,
+385(0)98 241-824,
igor@megrad-ck.hr
- › **MIR**
Mate Balote 10
- › **MONFIORENZO**
Prolaz Giovannija
F. Spongije 4
- › **MONGARSEL**
Kanonika 5
- › **M-TURIZAM,**
Antonija Bronzina 1 /
Pasquale Besenghija 10
- › **MULDOON I WAITES**
Augusto Ferri 14
- › **NAUTILUS GROUP**
Cesta Sv. Maksimiliana iz
Veštra 16a / Polari 14 / Carera
88 / Vladimira Švalbe 30 /
Coculetto 93g,
Tel. +385(0)91 883-3706,
info@travlnautilus.com,
www.travlnautilus.com
- › **NOEMI**
Carera 27
- › **NOVA ČETRI**
Bregovita 18
- › **NOVI TORAČ**
Valpereri 6 / Ludovica
Brunettija 16a / Svetog
Antona 6 (Rovinjsko Selo),
Tel. +385(0)52 816-308,
+385(0)98 441-001,
villa.romantika@pu.t-com.hr
- › **OSTOJIĆ MILAN**
Stjepana Radića 33
- › **OSTRUS**
Vladimira Švalbe 23,
fabiozoch@hotmail.it
- › **P.F. & COMP**
Edmonde De Amicis 3
- › **PARK DELUXE**
Petra Studenca 2
- › **POD LUKOVIMA**
Poljana Sv. Benedikta 1

- › **PROFICIO**
Svetog Križa 49, 57 / Androna
Leme 1, 3, 5, 7 / Silvana
Chiurca 15 / Pod lukovima 8 /
Treviso 40, 70,
Tel. +385(0)52 853-920,
info@angelodoro.com,
www.angelodoro.com
- › **PROMETHEUS**
Centener 68,
Tel. +385(0)91 333-0463
- › **R.E.M.A.**
Pier Paola Vergerija 2
- › **RELEX**
Stanka Pauletića 3
- › **RESIDENCE ROVINJ &**
Stjepana Radića 28,
Tel. +385(0)52 508-450,
www.residencerovinjand.com
- › **RESIDENCE VAAL**,
Centener 54,
Tel. +385(0)98 179-0737,
info@residence-vaal.com,
www.residence-vaal.com
- › **RESIDENZA FEDERICA**
Matka Laginje 3,
Tel. +385(0)98 955-9892,
+385(0)52 813-396,
slavica.claudia@gmail.com
- › **RUDAN**
Župani 20, Rovinjsko Selo,
Tel. +385(0)98 491-773,
villastella@rudan.com,
www.rudan-apartments.com
- › **ROMANO**
Vukovarska 2a,
Tel. +385(0)52813-212,
+385(0)52 817-275,
+385(0)52 817-596,
+385(0)52 817-597,
Fax. +385(0)52 817-275,
jure.domic@pu.t-com.hr,
www.romano.hr
- › **SANTA CROCE HOUSE**
Sveti Križ 7
- › **SEA VIEW LUX APARTAMENT**
Treviso 26/III
- › **S.I.N.E.G.R.I.**
Carera 23
- › **SIGURNA LUKA**
Carera 30 / Bregovita 1 /
Constantinijevе stubе 2 /
Zdenac 13 / Angela Zulijanija
11 / Casale 12 / Obala Alda
Rismonda 8 / Drivier 1
- › **SORORIS**
Giuseppa Garibaldija 13
- › **STUDIO ANDRONELLA**
Andronella 7,
andronella.7@gmail.com
- › **STUDIO GALEB**
Garzotto 1
- › **SUNNY DAY PLUS**
Miroslava Krležе 1
- › **SUSAN ISTRA**
Vladimira Švalbe 27
- › **SVETIONIK SVETI IVAN NA**
PUČINI - PLOVPUT
Otok S. Ivan na pučini,
Tel. +385(0)21 390-609,
+385(0)99 218-8942,
+385(0)91 753-8122,
www.plovput.hr
- › **TELMA**
Augusto Ferri 27
- › **TESSERA**
Marco Garbin 1a /
Marco Garbin 1b
- › **THE LIGHTHOUSE**
MONTALBANO
Montalbano 35
- › **THE MELEGRAN**
Garzotto 14,
Tel. +385(0)52 305-099,
heretohelp@melegran.com,
www.melegran.com
- › **TREVISO OLD TOWN**
Treviso 5
- › **TRGOMETAL**
Augusta Ferrija 35a /
Stjepana Žiže 11b
- › **TRIDENT ISTRA**
Polari 8 / Ivana
Mažuranića 24, 34
- › **ULIANA**
Pusta 4
- › **VASILYEV**
Cocaletto 7
- › **VENEMA**
Augusto Ferri 35,
Tel. +385(0)98 218-904,
venema@venema.hr,
www.apartmani-rovinj.com
- › **VILA ANDREA**
Angela Zulijanija 13,
Tel. +385(0)98 171-7717,
+385(0)98 506-988,
skvortsov014@gmail.com
- › **VILA BON-TEMPS**
Bregovita 27,
Tel. +385(0)16 102-240,
+385(0)91 435-0144,
gerhard.sattler@inTel.hr
- › **VILA MONCODOGNO**
Moncodogno 12
- › **VILA MONTALBANO**
Montalbano 27
- › **VILA R.A.**
Monpeloso 1 / Rovinjsko
Selo 110, Rovinjsko Selo
- › **VILLA DOBRAVAC**
Karmelo 1,
Tel. +385(0)52 813-006,
+385(0)95 905-9215,
Fax. +385(0)52 840-769,
info@villa-dobravac.com,
www.villa-dobravac.com
- › **VILLA EKATERINA**
Corte Masato 3
- › **VILLA MAREA**
Vukovarska 8,
Tel. +385(0)52 811-397,
+385(0)91 536-0324,
villa.marea@gmail.com,
www.villamarea.com
- › **VILLA MASILIA**
Ivana Gundulića 6
- › **VILLA MILA**
Galafija 4

› **VILLA SUNCE**

Niccolao Tommasea 11,
Tel. +385(0)52 817-376,
+385(0)98 917-3629,
villasonne@t-online.de,
www.andre-tours.com

› **VILLA TUTTOROTTO**

Dvor Massatto 4,
Tel. +385(0)52 815-181,
Fax. +385(0)52 815-197,
info@villatuttorotto.com,
www.villatuttorotto.com

› **VILLA SVETA EUFEMIA**

I Istarske brigade 18,
Tel. +385(0)52 830-760,
st.eufemija@gmail.com,
www.villa-eufemia.com

› **VILLETTA GARIBALDI**

Vrata Valdibora 2,
Tel. +385(0)52 815-181,
info@villatuttorotto.com,
www.hotelrovinj.hr/
villetta-garibaldi

› **VEGA**

Braće Pesel 1,
Tel. +385(0)52 815-815,
+385(0)91 797-8816,
vega.rovinj@gmail.com

› **WATS**

Cocaleto 1a

**FERIENWOHNUNGEN
DOMUS BONUS**

› **ALENKA******

Graciano i Alenka Pučić,
Monfiorenzo 26,
Tel. +385(0)52 830-062,
+385(0)91 521-4155,
alenkapucic@yahoo.it

› **ANA2-WELLNESS*******

Rino Zujić,
Grada Camaiole 11,
Tel. +385(0)98 327-740,
rino.zujic@pu.t-com.hr,
www.rovinj-apartments-
ana.com

› **ANAMARIJA******

Anamarija Stanišić,
Svete Brigite 18,
Tel. +385(0)52 816-861,
+385(0)98 200-484,
anamarija.stanasic@
gmail.com

› **CASA SAINA******

Rolando Saina,
Centener 1,
Tel. +385(0)91 251-2683,
evaoli@vip.hr

› **CENTENER*****

Katia Felsberger,
Centener 1a,
Tel. +385(0)52 815-977,
+385(0)98 941-5450,
info@centener.com

› **FANTAZIJA***/***

Denis Poropat
Monfiorenzo 50
Tel. +385(0)52 840-838
+385(0)98 216-851,
Fax. +385(0)52 840-839
apartmanifantazija@net.hr,
www.wix.com/
apartmanifantazija/eng

› **HANSEL APARTMENTS******

Selma Bašić,
Valpereri 30,
Tel. +385(0)52 830-945,
+385(0)98 965-8170
Fax. +385(0)52 830-945
selmabsc@yahoo.com,
www.hansel-apartments.com

› **HAUS CUVI******

Suzana Rašić,
Giulija Giorgerija 1
Tel. +385(0)52 830-857,
+385(0)98 255-833,
Fax. +385(0)52 830-857
rasic.suzana@libero.it



› **ISTRA******

Marija Musemić
Augusta Ferrija 5,
Tel. +385(0)52 812-013,
+385(0)98 946-3006
rovinjgopard@yahoo.com

› **KIMI*****

Željka Naiaretto,
Coculetto bb,
Tel. +385(0)52 811-493,
+385(0)91 253-4361,
Fax. +385(0)52829-553
aap.kimi@gmail.com,
www.apartmentsincroatia.
net/a-kimi.aspx

› **LA SUITE BLANCHE******

Senita Bešić,
Ivana Gundulića 6a
Tel. +385(0)91 516-5260
Fax. +385(0)52 830-683
info@lasuite-rovinj.com

› **MARTINA***/******

Patrizia Martinčić Matika,
Sebastiana Schiavone 10,
Tel. +385(0)52 818-063
+385(0)91 504-1860
patrizia.martincic@
pu.t-com.hr

› **PETRA*****

Nino Modrušan,
Ljudevita Gaja 1a,
Tel. +385(0)98 413-725
Fax. +385(0)52 840-670
liber@pu.t-com.hr

› **ROŽA******

Karmen Roža,
Ludovica Brunettija 26a
Tel. +385(0)52 841-841
+385(0)98366-010
karmen.roza@gmail.com
www.rozarovinj.com

› **SANTA CROCE*****

Nada Sergović,
Svetog Kriza 15,
Tel. +385(0)52 830-789,
Fax. +385(0)98 420-789,
nada@telba.hr

› **SUNSHINE*****

Svetlana Jovanović,
Vladimira Gortana 17,
Tel. +385(0)52 812-578
+385(0)91 898-4910
svetlana.jovanovic@
pu.t-com.hr

› **TANKOVIĆ*****

Damir Tanković,
Njive 23, Rovinjsko Selo
Tel. +385(0)52816-349,
+385(0)91 517-1932,
Fax. +385(0)52 830-757
apartmani@villamare.info
www.villamare.info

› **TANKOVIĆ******

Martina Tanković,
Njive 23, Rovinjsko Selo,
Tel. +385(0)52 816-349,
+385(0)91 517-1932,
Fax. +385(0)52 830-757,
apartmani@villamare.info,
www.villamare.info

› **VAAL******

Dragica Živković,
Grada Camaioire 4,
Tel. +385(0)98 943-9138,
+385(0)98 463-525,
Fax. +385(0)40 310-576,
info@apartments-vaal-rovinj.
com,
www.apartmentsvaal-
rovinj.com

› **VILLA ADRIAN******

Ivanka Šunk,
Ludovica Brunettija 13,
Tel. +385(0)52 813-495
+385(0)91 250-5405
Fax. +385(0)52 841-898
zdravko.sunk@pu.t-com.hr
www.villas-sunk.com

› **VILLA COC*****

Coc-Štokić Darinka,
Pier Paola Vergerija 4
Tel. +385(0)52 830-778
+385(0)98 945-0850,
f.+385(0)52 830-800
icoc@globalnet.hr,
villacoc.rovinj@gmail.com,
www.villacoc-rovinj.com

› **VILLA DEA******

Radmila Hrelja,
Ante Tentora 2
Tel. +385(0)52 811-120
+385(0)95 906-4801,
Fax. +385(0)52 811-120
villadea1987@yahoo.it

› **VILLA EMA******

Romina Zgrabljic,
Valsavie 15
Tel. +385(0)52 818-081
+385(0)98 255-275
zgrablic@hi.htnet.hr
www.rovinj-istra.com

› **VILLA ESTER******

Ervin Barbančić,
Rovinjsko Selo 113a
Rovinjsko Selo
Tel. +385(0)52 848-374
Fax. +385(0)91 521-4703
ervin.barbancic@pu.t-com.hr

› **VILLA GRIPOLE******

Kati Herak,
Gripole 55,
Tel. +385(0)91 503-5354
Fax. +385(0)52 815-063
katherak@gmail.com

› **VILLA GRISIA******

Davor Matošević,
Grisia 49,
Tel. +385(0)52 813-144
+385(0)98 254-165
Fax. +385(0)52 816-615
eurostar-travel@pu.t-com.hr

› **VILLA KIMBERLY***/******

Vilma Klaričić,
Velebić 29, Rovinjsko Selo
Tel. +385(0)52 817-213
+385(0)91 925-7392
villakimberly@gmail.com

› **VILLA KRISTINA*****

Zoltan Kiš,
Luje Adamovića 16
Tel. +385(0)52 815-537
Fax. +385(0)52 813-386
kristinakis@mail.inet.hr,
www.kis-rovinj.com

› **VILLA LUCIJA******

Ana Mladenić,
Bilice 9, Rovinjsko Selo
Tel. +385(0)91 593-8497
info@luxuryistria.com,
www.luxuryistria.com

› **VILLA MAREONDA******

Ondina Matošević,
Domenica Biondija 8
Tel. +385(0)52 813-087
+385(0)91 593-6865
Fax. +385(0)52 816-746
davidmatorv@yahoo.com

› **VILLA MARINA***/***

Matteo Jelenić,
Mate Baštijana 5
Tel. +385(0)52 816-611
+385(0)98 185-4811
+385(0)98 197-581
marino.jelenic@pu.t-com.hr

› **ZORKO*****

Zorko Pinezić,
Bartolomea Biasoletta 2,
Tel. +385(0)52 816-936
+385(0)91 552-5450
zpinezic@net.hr

CAMPINGPLÄTZE

› **VAL SALINE******

Cesta za Valaltu-Lim 7a,
Tel. +385(0)52 804-850,
Fax. +385(0)52 804-860,
camp@valsaline.hr,
www.campvalsaline.hr

› **VEŠTAR******

Veštar 1,
Tel. +385(0)52 800-200,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr,
www.maistracamping.com

› **ULIKA******

Polari 5,
Tel. +385(0)52 830-002,
rovinjulika@gmail.com,
www.dn-rovinj.com

› **AMARIN*****

Monsena 2,
Tel. +385(0)52 800-200,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr,
www.maistracamping.com

› **POLARI*****

Polari 1,
Tel. +385(0)52 800-200,
Fax. +385(0)52 800-215,
hello@maistra.hr,
www.maistracamping.com

› **VALALTA (NATURIST)*****

Cesta za Valaltu-Lim 7,
Tel. +385(0)52 804-800,
Fax. +385(0)52 821-004,
valalta@valalta.hr,
www.valalta.hr

› **OAZA*****

Polari bb,
Tel. +385(0)52 818-128,
+385(0)98 943-8998,
stanka.milicevic@pu.t-com.hr,
g.frick@gmx.at

› **DOBAR ODMOR****

Polari 14,
Tel. +385(0)91 883-3706,
info@nautilus-rovinj.com

› **MON PARADIS****

Veštar 6,
Tel. +385(0)52 829-107,
mmonparadis@gmail.com

› **PORTON BIONDI****

Aleja Porton Boindi 1,
Tel. +385(0)52 813-557,
Fax. +385(0)52 811-509,
portonbiondi@web.de,
www.portonbiondirovinj.com

› **VAL VIDAL****

Veštar 5a,
Tel. +385(0)91 211-4865,
info@valvidal.com

WOHNWAGEN DEPOT

› **AUTO ROVINJ**

Štanjera 3,
Tel. +385(0)98 303-518,
Tel./Fax. +385(0)52 813-590,
darko.grcevic@gmail.com

› **KAMPER**

Coculetto 3,
Tel. +385(0)98 335-827,
Fax. +385(0)52 829-027,
kamper.rovinj@gmail.com

› **SANDRA**

Polari 21,
Tel. +385(0)91 574-8730,
daniel.brunetti@pu.t-com.hr

› **VAL ZANGONE**

Zangone bb,
Tel. +385(0)91 534-0886,
markojokic@vip.hr

› **VALMALA**

Polari 5,
Tel. +385(0)52 818-125,
Fax. +385(0)52 841-146,
valmala.polari@gmail.com

› **SMOKVICA**

Golaš 31, Bale,
Tel. +385(0)91 512-6033,
brunozufic@gmail.com

› **SHERWOOD**

Domenica Cernecca 7, Bale,
Tel. +385(0)91 571-5059,
luciano.barbieri00@
gmail.com

REISEBÜROS

› **ANDRE TOURS**

Niccolo Tommaseo 11,
t./Fax. +385(0)52 817-376,
info@andre-tours.com,
www.andre-tours.com

› **ARIES**

Obala V. Nazora 1,
Tel. +385(0)52 830-249,
+385(0)95 528-0615,
Fax. +385(0)52 811-659,
trg.obrt.omo@pu.t-com.hr,
www.aries-rovinj.com

› **BELL HOLIDAY**

Tel. +385(0)52 654-652
info@bellholiday.com
www.bellholiday.com

› **BEMAX**

Giordano Paliaga 4,
Tel. +385(0)52 840-587,
Fax. +385(0)52 840-588,
bemax@pu.t-com.hr

› **BORIK**

Enocha Zadra 1,
Tel. +385(0)52 830-920,
lautus@pu.t-com.hr

› **BRIONI**

Trg na lokvi 6,
Tel. +385(0)52 356-537,
turizam-rovinj@brioni.hr,
www.brioni.hr

› **BUDIŠA**

Stjepana Radića 31,
Tel. +385(0)52 830-501,
+385(0)52 811-420,
+385(0)52 816-880,
Fax. +385(0)52 830-631,
mabudisa@inet.hr

› **CREATIVE INCOMING**

Augusto Ferri 37a,
Tel. +385(0)52 841-157,
info@creativeincoming.com,
www.creativeincoming.com

› **ČRNJA TOURS**

Štanga bb,
Tel. +385(0)52 812-820,
Fax. +385(0)52 812-534,
info@crnjatours.hr,
www.crnja-tours.hr

› **DIK**

Pietra Ive 2c,
t./Fax. +385(0)52 818-181,
dik@pu.t-com.hr,
www.dik-rovinj.com

› **ELIM**

Andronella 12a,
Tel. +385(0)52 811-573,
+385(0)91 786-3219,
+385(0)98 139-9017,
info@elim.hr,
www.elim.hr

› **ISTRANOVA**

Augusto Ferri 37a,
Tel. +385(0)52 841-150,
info@istranova-ta.com,
www.istranova-ta.com

› **K&K**

Matije Vlačića Ilirika 11,
Tel. +385(0)52 821-047,
+385(0)91 543-9261,
Fax. +385(0)52 821-047,
k-k@pu.htnet.hr,
www.k-ktravelagency.com

› **KOMPAS TRAVEL - ATLAS**

Trg maršala Tita 5,
Tel. +385(0)52 813-211,
+385(0)52 813-187,
Fax. +385(0)52 813-478,
rovinj@kompas-travel.com,
www.kompas-travel.com

› **MARCO POLO**

Ivana Mažuranića 21,
Tel. +385(0)52 816-955,
+385(0)52 816-616,
Fax. +385(0)52 816-616,
marcopolo@marcopolo.hr,
www.marcopolo.hr

› **MEDITERRANEO**

Motovunska 16,
t./Fax. +385(0)52 812-238,
info@mediterraneo-rovinj.com,
www.mediterraneorovinj.com

› **MIRUS-TUR**

Štanga 6,
Tel. +385(0)52 814-234,
Fax. +385(0)52 814-112,
mirus-tur@pu.t-com.hr

› **NATALE - LOKVA**

Giosue Carducci 4,
t./Fax. +385(0)52 813-365,
info@rovinj.com,
www.rovinj.com

› **NAUTILUS**

Matteo Benussi 1,
Tel. +385(0)91 883-3705,
info@nautilus-rovinj.com,
www.nautilus-rovinj.com

› **P&G COMPANY**

Omladinska bb,
Tel. +385(0)52 811-480,
Fax. +385(0)52 830-365,
p-g-company@pu.t-com.hr,
pierotours@gmail.com,
apartmani.piero@gmail.com

› **PLANET**

Svetog Križa 1,
Tel. +385(0)52 840-494,
Fax. +385(0)52 813-801,
planet@pu.t-com.hr,
www.planetrovinj.com

› **PONTOS**

Tina Ujevića 6,
Tel. +385(0)52 815-976,
Fax. +385(0)52 842-035,
pontos@pu.t-com.hr

› **ROVINJ ADVISOR**

Pietro Coppo 10,
Tel. +385(0)52 649-023,
+385(0)91 621-1830,
info@rovinjadvisor.com,
www.rovinjadvisor.com

› **ROVINJ APARTMENTS**

Drage Gervaisa 5,
Tel. +385(0)91 412-1124,
info@rovinj-apartments.com,
www.rovinj-apartments.com

› **SENTIRE - WINE TOURS**

Labinske Republike 10,
Tel. +385(0)98 162-6291,
istria.wine.tours@gmail.com,
www.istriawinetours.com

› **TARGET TRAVEL**

Tina Ujevića 12,
t./Fax. +385(0)52 817-354,
target@hi.htnet.hr,
www.target-travel.com

› **TRAVEL HORIZONT**

Ivana Gundulića 6,
Tel. +385(0)52 841-145,
booking@travelhorizont.com,
www.travelhorizont.com

› **TRAVEL TOURIST**

Fažanska 7,
Tel. +385(0)52 816-122,
Fax. +385(0)52 816-088,
info@travel-tourist.com,
www.travel-tourist.com

› **URA - T. A.**

Ante Starčevića 35,
Tel. +385(0)52 830-772,
+385(0)98 993-8291,
Fax. +385(0)52 830-723,
ura-t-a@pu.t-com.hr,
www.apartmentsistria.com

› **VILINTOURS**

Trg Ulika 16,
Tel. +385(0)52 816-699,
Fax. +385(0)52 816-313,
vilintours@pu.t-com.hr,
www.vilintours.hr



NÜTZLICHE INFORMATIONEN

• Kroatien ist der achtundzwanzigste Mitgliedsstaat der Europäischen Union. Mit der Mitgliedschaft in der Union wird den kroatischen Bürgern, wie auch den Bürgern der EU, das Reisen innerhalb der Mitgliedsstaaten erleichtert, während für die Länder, die nicht zur Europäischen Union gehören, die Vorschriften für die Einreise in die EU gelten. Hinsichtlich des Beitritts zur Europäischen Union wird die Visumpolitik vollständig der Visumpolitik der Europäischen Union angeglichen.

• Jede juristische und natürliche Person, die in einer Ferienwohnung/einem Ferienhaus, auf einem Boot, im Eigenheim oder auf einem ländlichen Anwesen Beherbergungsleistungen anbietet, muss alle Personen, die eine Beherbergungsleistung in Anspruch nehmen, innerhalb von 24 Stunden ab der Anreise anmelden und innerhalb von 24 Stunden ab der Abreise abmelden. Alle Ferienhaus- bzw. Ferienwohnungseigentümer und Einwohner der Gemeinde oder Stadt müssen alle Personen, die in ihrem Haus/ihrer Wohnung übernachten, innerhalb von 24 Stunden ab Anreise der Gäste anmelden und anderen Abreisetag abmelden. Anmeldungen und Abmeldungen erfolgen über das zentrale Computerprogramm eVisitor. Für weitere Details wenden Sie sich bitte an den Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno.

• Das Aufstellen von Zelten, Campinganhängern, Wohnmobilen und anderer Campingausrüstung ist laut Gastgewerbegesetz außerhalb von Campingplätzen verboten!

• Wir empfehlen Ihnen, größere Geldbeträge, Schmuck und andere Wertgegenstände in einem Schließfach an der Hotelrezeption, bzw. an der Rezeption anderer Ferienobjekte zu deponieren.

• Alle Gäste, sowohl aus Kroatien als auch aus dem Ausland, die sich außerhalb ihres ständigen Wohnortes in einem der touristischen Objekte aufhalten (Hotel, Motel, Pension, Appartement, Zimmer, Kurort, Alpinistenheim, Bootshafen, Erholungsheimen u.a.) sind verpflichtet, die Kurtaxe zu zahlen.

Zur Zahlung der Kurtaxe sind verpflichtet:

• Eigentümer von Wohn- oder Ferienhäusern in den Tourismusgebieten sowie alle Personen, die sich im Haus aufhalten;

• Eigentümer von Booten, Yachten und anderen Wasserfahrzeugen, die sich im Yachthafen an einer Anlegestelle befinden, sowie alle Personen, die auf dem Boot übernachten.

Die Kurtaxe wird pro Person und Tag berechnet. Folgende Personen sind von der Kurtaxe befreit: Kinder bis 12 Jahre; Personen mit einer Behinderung ab einem Grad von 70 % sowie eine Begleitperson; Teilnehmer von Schulreisen (Pauschalreisen) mit einer Schulbestätigung; Saisonarbeiter; engere Familienmitglieder von Bewohnern in Ferienorten oder -gemeinden; Passagiere auf einem Passagierschiff, das im internationalen Schiffsverkehr unterwegs ist, wenn sich das Schiff an einem Liegeplatz im Hafen befindet; der Hauseigentümer und seine Familienmitglieder, wenn das Ferienhaus ein authentisches und altes Haus ist, das von einer Person geerbt wurde, die ihren letzten Wohnsitz vor dem Tod in dieser Feriengemeinde oder im Ferienort hatte; Personen, die im Rahmen von Sozialhilfeprogrammen im Objekt übernachten; Studenten und Schüler, die keinen Wohnsitz in ihrem Studien- bzw. Schulort haben

• Folgenden Personen zahlen 50 % der Kurtaxe: Personen (Kinder) von 12 bis 18 Jahren; Personen bis 29 Jahre, die Mitglied in einer internationalen Jugendorganisation sind, wenn sie in Jugendherbergen übernachten, die Teil des internationalen IYHF-Netzes sind.

• Passagiere, die auf einem Boot des Nautiktourismus übernachten, zahlen die Kurtaxe pro Übernachtung. Boote des Nautiktourismus sind solche, die zu Urlaubs- und Erholungszwecken dienen, sowie Wasserfahrzeuge für mehrtägige Schiffsfahrten, die touristische Dienstleistungen im Nautiktourismus erbringen (z.B. Charter oder Kreuzfahrt).

• Der Bootsbesitzer oder Bootsnutzer hat für sich und alle Personen, die auf dem Boot übernachten,

die Aufenthaltsgebühr in einem Pauschalbetrag zu entrichten. Den Pauschalbetrag können Nautiker vor dem Auslaufen für einen Zeitraum von 3 Tagen, 8 Tagen, 15 Tagen, 30 Tagen, 90 Tagen und 1 Jahr entrichten. Über den entrichteten Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr wird eine Zahlungsbestätigung ausgestellt. Als Boot wird jedes Boot anerkannt, das länger als 5 m ist, eingebaute Betten hat und für Urlaubszwecke, Freizeit und Kreuzfahrten genutzt wird, und das kein Schiff/Boot des Nautiktourismus ist.

GRENZÜBERGÄNGE

- Mit dem Auto: Plovanija - Sečovlje; Kaštel - Dragonja; Buzet - Sočerga (alle in Richtung Slowenien)
- Mit dem Flugzeug: Pula
- Mit dem Schiff: Rovinj

GRENZFORMALITÄTEN

Für die Einreise in die Republik Kroatien benötigen ausländische Staatsbürger einen Reisepass oder ein international anerkanntes Identifikationsdokument. Staatsbürger der EU/EEA können zur Einreise nach Kroatien auch einen gültigen Personalausweis benutzen.

Touristen dürfen sich max. drei Monate lang im Land aufhalten. Ausländer, die für die Einreise in die Republik Kroatien kein Visum benötigen, dürfen sich innerhalb eines Zeitraums von sechs Monaten maximal 90 Tage in der Republik Kroatien aufhalten, gerechnet ab dem Tag der ersten Einreise.

Die Zollvorschriften der Republik Kroatien entsprechen den Vorschriften der Mitgliedsländer der Europäischen Union. Reisende oder Touristen können bei Einreise in die Republik Kroatien Gegenstände des persönlichen Bedarfs (Lebensmittel, Medikamente und andere Gegenstände) entsprechend der geltenden Zollbestimmungen abgabenfrei mitbringen. Detaillierte Hinweise und Zollbestimmungen zur Einfuhr einzelner Gegenstände, Pflanzen und Tiere in die Republik Kroatien können auf den Internetseiten der Zollbehörde des Finanzministeriums gefunden werden: www.carina.gov.hr.

Ausfuhr - Der Ausfuhr von Kunstwerken, Antiquitäten, Statuen, Bildern und anderen Gegenständen, die zum Kulturerbe gehören, sowie Gold und Silber ist nur mit einer gültigen Genehmigung möglich.

Feuerwaffen können nur mit einer Sondergenehmigung der Grenzpolizei eingeführt werden. **Sportwaffen können** eingeführt werden, müssen aber am Grenzübergang bei der Anreise unbedingt deklariert werden.

EINREISE HAUSTIERE

Die Beförderung von Haustieren (Hund, Katze) über die Staatsgrenze ist nur gegen Vorlage

eines tierärztlichen Zeugnisses über den guten Gesundheitszustand des Tieres erlaubt. Katzen und Hunde müssen mittels eines Identifikationssystems (Mikrochip) gekennzeichnet sein. Die Einreise von bis zu fünf Tieren ist an Grenzübergängen, die für die Einreise von bestimmten Heimtieren zugelassen ist, ohne weiteres möglich. Die Einreise einer größeren Anzahl von Tieren ist nur an Grenzübergängen möglich, an denen tierärztliche Kontrollen durchgeführt werden.

<http://croatia.hr/de-DE/reise-info/nutzliche-informationen>

ZAHLUNGSMITTEL

Die offizielle Währungseinheit der Republik Kroatien ist die Kroatische Kuna (1 Kuna entspricht 100 Lipa). Geld können Sie in jeder offiziellen Wechselstube, Bank, jedem Postamt und in fast allen Reisebüros und Hotels entsprechend der aktuellen Kursliste wechseln. Kreditkarten werden in den meisten Einrichtungen akzeptiert (DINERS, VISA, AMERICAN EXPRESS, EUROCARD / MASTERCARD). Euroschecks können in Banken umgetauscht werden. Bargeldabhebungen sind an den meisten Bankomaten möglich.

STROMVERSORUNG

Die elektrische Spannung des Stromnetzes ist 220 V, Frequenz 50 Hz, so dass Besucher aus den USA einen Transformator und jene aus GB einen Adapter für das europäische Stromnetz benutzen müssen, damit sie ihre elektrischen Geräte gebrauchen können.

PANNENHILFE

Die Telefonnummer des Pannendienstes lautet 1987. Für weitere Informationen wenden Sie sich an das Informationszentrum des kroatischen Autoklubs (HAK) welches unter der Tel. +385(0)11987 von 0 bis 24 Uhr erreichbar ist. Informationen zur Straßenverkehrslage erhalten Sie in verschiedenen Sprachen auf dem 2. Programm des Kroatischen Radios oder über das RDS-System.

TANKSTELLEN

- **INA** Selbstbedienung, bleifreies Benzin, Autogas, Eurodiesel, Gasflaschen; Aleja Ruđera Boškovića 9, Tel. +385(0)91 497-1133
- **INA** Selbstbedienung, bleifreies Benzin; Braće Božić 2b, Tel. +385(0)91/497-1134
- **INA** bleifreies Benzin, blaues Benzin, Diesel und Versorgung von Yachten; Obala palih boraca 2, Tel. +385(0)91 497-1135
- **Petrol** Selbstbedienung, bleifreies Benzin, Autogas, Eurodiesel, Gasflaschen, Bar, Shop; Braće Božić 14, Tel. +385(0)52 841-917

- **Etradex** bleifreies Benzin, Eurodiesel; Brajkovići bb, Tel. +385(0)52 848-555

VERKAUF VON GAS

- **Ina** Tankstelle, Braće Božić 2b, Tel. +385(0)91 497-1134
- **Ina** Tankstelle, Aleja Ruđera Boškovića 9, Tel. +385(0)91 497-1133
- **Petrol** Tankstelle, Braće Božić 14, Tel. +385(0)52 841-917

FLUGHÄFEN

Flughafen Pula (38 km) Tel. 060308308 / aus dem Ausland +385(0)52550926, informacije@airport-pula.hr, www.airport-pula.hr
 Touristenflughafen Vrsar (22 km) Tel. +385(0)98 233-676, airportvrsar@gmail.com
 Sportflughafen Medulin (42 km) Tel. +385(0)98 774-798, jkrivaja@gmail.com

TANKSTELLE FÜR ELEKTROFAHRZEUGE

Hotel Lone, Luje Adamovića 31
 Istarska Straße
 Giodano Paliaga Straße
 Matteo Benussi Straße

FAHRPLANAUSKUNFT FÜR ZUGVERBINDUNGEN

www.hzpp.hr
 Bahnhof Kanfanar (18 km),
 Jurja Dobrile 10,
 Tel. +385(0)52 825-011
 Bahnhof Pula (32 km),
 Kolodvorska 5,
 Tel. +385(0)52 541-982, +385(0)52 541-733

BUSFAHRPLAN

Busbahnhof Rovinj,
 Trg na Lokvi 6,
 Tel. 060/888-611
www.arriva.com.hr,
www.brioni.hr,
www.autobusni-kolodvor.com

TAXI

Udruga taksista Grada Rovinja

Trg na lokvi bb,
 Tel. +385(0)52 811-100,
www.rovinj-taxi.net

Vip taxi Rovinj

Augusto Ferri 1,
 Tel. +385(0)52 203-999

Cammeo

Trg na lokvi bb,
 Tel. +385(0)52 313-300,
www.cammeo.hr

AUTOVERMIETUNG

› Vetura

Matteo Benussi 2a,
 Tel. +385(0)52 815-209, +385(0)91 730-4408,
 Fax. +385(0)52 816-012,
rovinj@vetura-rentacar.com,
www.vetura-rentacar.hr

› Oryx

Hotel Eden, Luja Adamovića 33,
 Tel. +385(0)52 814-259,
 Fax. +385(0)52 814-261,
rov@oryx-rent.hr,
www.oryx-rent.hr

› Sixt

Hermana Dalmatina 8,
 Tel. +385(0)52 685-073
www.sixt.com

FAHRPLAN FÜR DEN SCHIFFSVERKEHR

Rovinj – Insel St. Andreas	Insel St. Andreas- Rovinj
Rovinj – Insel St. Katarina	Insel St. Katarina - Rovinj
5.30	6.00
6.30	7.00
7.30	8.00
8.30	9.00
9.30	10.00
10.30	11.00
11.30	12.00
12.30	13.00
13.30	14.00
14.30	15.00
15.30	16.00
16.30	17.00
17.30	18.00
18.30	19.00
19.30	20.00
20.30	21.00
21.30	22.00
22.30	23.00
23.30	00.00
00.30	1.00

MEDIZINISCHE LEISTUNGEN FÜR REISENDE

MEDIZINISCHE AMBULANZ FÜR TOURISTEN

Die Ambulanz für Touristen befindet sich bei der Rettungsdienststelle in Rovinj (Istarska Straße bb). T. +385(0)52840702, +385(0)992613304, turisticka.rovinj@idz.hr, und ist von 0 bis 24 Uhr geöffnet.

Touristen aus Ländern, mit denen Kroatien ein Gesundheitsabkommen unterschrieben hat, müssen medizinische Dienstleistungen nicht bezahlen, müssen aber die Bescheinigung des Versicherungsträgers und den Reisepass vorlegen. Kosten für ärztliche Leistungen an Personen, die aus Ländern kommen, mit denen keine Vereinbarung über medizinische Versorgung unterzeichnet wurde, werden dem Patienten direkt laut Preisliste berechnet.

Krankenhäuser und Kliniken gibt es in allen größeren Städten und einen Notdienst und Apotheken in allen Ortschaften.

Für Patienten in unmittelbarer Lebensgefahr besteht die Möglichkeit eines schnellen Transports mit dem Hubschrauber. Genauere Informationen unter der Tel. +385(0)52 813-195, Fax. +385(0)52 816-619.

› Touristische Ambulanzen (Privat)

Trg na lokvi 1,
Tel +385(0)99 4095-466,
ordinacija.dr.berkaric@gmail.com.

KLINIK FÜR ORTHOPÄDIE UND REHABILITATION "PRIM. DR. MARTIN HORVAT"

Die Klinik blickt auf eine über hundertjährige Tradition zurück und verfügt über eine moderne Ausstattung für Physiotherapie, drei Meerwasser-Hallenbäder, Sportplätze und Strände zur Hydrotherapie. Es werden hier Behandlungen zur Rehabilitation von bettlägerigen Patienten sowie Patienten mit körperlicher Behinderung durchgeführt. Auch Therapien zur Behandlung von Patienten mit Erkrankungen des zentralen und peripheren Nervensystems sowie die Behandlung von degenerativen, dystrophischen und rheumatischen Erkrankungen werden durchgeführt. In der Abteilung für Physiotherapie werden verschiedene Therapieformen angewendet, wie z.B. die kinesiologische Elektro- und Hydrotherapie und in den Sommermonaten draußen am Strand die Hydrotherapie mit Meereswasser. Die Sportplätze sind behindertengerecht eingerichtet.

› Luigija Montija 2

Tel. +385(0)52 537-124,
Fax. +385(0)52 811-301,
bolnica-rovinj@pu.t-com.hr,
www.bolnica-rovinj.hr

GESUNDHEITZENTREN

› Krankenhaus Pula (32 km)

Zagrebačka 30 / Negrijeva 6,
Tel./Fax. +385(0)52 376-000,
www.obpula.com



› **Ambulanz des medizinischen Versorgungszentrums Istrien**

Istarska bb,
Tel. +385(0)52 813-513

› **Branka Dent**

Zahnarztpraxis,
Carera 22a,
Tel. +385(0)91 122-8330,
info@brankadent.eu,
www.brankadent.eu

› **DIC Dental Implant Centre**

Zahnarztpraxis,
Mattea Benussija 5,
Tel. +385(0)52 830-830,
www.dentalic.eu

› **Dr. Rigo Dental Clinic**

Zahnarztpraxis,
Marca Della Pietra 10,
Tel. +385(0)52/ 16-172,
www.rigo-dentalclinic.com

› **H-dent**

Zahnarztpraxis,
Andrea Amoroso 6,
Tel. +385(0)52 816-701,
www.h-dent.hr

› **Ravnić Rudan Loreta,**

Zahnarztpraxis,
43. Istarske divizije 22/1,
Tel. +385(0)52 830-470

› **Košćina Tanis**

Zahnarztpraxis,
Petra Brajnovića 3,
Tel./Fax +385(0)52 813-510, +385(0)91 573-5889,
tanis.koscina@pu.t-com.hr

› **Mamužić-Barbača Melita**

Zahnarztpraxis,
Vičani 8, Rovinjsko Selo,
Tel. +385(0)52 651-623, +385(0)91 538-9518,
melita.mamuzic1@pu.t-com.hr

› **Me Dent**

Zahnarztpraxis,
Istarska 18,
Tel. +385(0)52 842-500, +385(0)91 727-1916,
info@me-dent.eu,
www.me-dent.eu

› **Onsrud Lana**

Zahnarztpraxis,
Pusta bb,
Tel. +385(0)52 817-066

› **Pellizzer Silva**

Zahnarztpraxis,
Pasqualea Besenghija 1,
Tel. +385(0)52 813-355, +385(0)98 334-200

› **Trident**

Zahnarztpraxis,
Aleja 30. svibnja 5,
Tel. +385(0)52 811-001,
info@trident-cro.com,
www.tridentcro.com

› **Žarković Troskot Milana**

Zahnarztpraxis,
Hermana Dalmatina 8,
Tel. +385(0)52 812-935, +385(0)98 187-5253,
dr.milana@email.t-com.hr

› **Mundar Boris**

Praxis für Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,
Andrea Amorosa 2,
Tel. +385(0)52 840-303

› **Vošten Romana**

Hauskrankenpflege,
Gripole 72,
Tel. +385(0)52 830-710

› **Poliklinik für Hämodialyse**

Naselje Monfiorenzo 8,
Tel. +385(0)52 813-815, +385(0)91 516-5848,
Fax +385(0)52 813-883,
dialyse-rovinj@hi.t-com.hr,
www.poliklinika-hemodijaliza.com

APOTHEKEN

› **Apotheke - Farmacia**

Matteo Benussi 6,
Tel. +385(0)52 813-589,
ljekarna.rovinj@idz.hr

› **Apotheke MM**

Istarska 43,
Tel. +385(0)52 830-040,
ljekarnemm@pu.t-com.hr

› **Apotheke Carera**

Carera 22a,
Tel. +385(0)52 830-832,
info@ljekarne-hrvatinkajfes.com

› **Apotheke Valbruna**

Tina Ujevića 2,
Tel. +385(0)52 840-680,
info@ljekarne-hrvatinkajfes.com

› **Farmakon**

Trg na lokvi 2,
Tel. +385(0)52 545-026

**INFORMATIONEN FÜR REISEN MIT
HAUSTIEREN TIERÄRZTLICHE AMBULANZ**

› **Tierärztliche Ambulanz**

Laste 9,
Tel. +385(0)52/813-214,
ganztägiger Bereitschaftsdienst:
Tel. +385(0)98 334-092,
veterinarska.ambulantapu.t-com.hr,
www.vet-rovinj.com

› **Tierärztliche Ambulanz Rex**

Lacosercio 5,
Tel./Fax. +385(0)52 813-368,
+385(0)99 876-4004,
veterinarska.stanica.rex@pu.t-com.hr

› **Tierärztliche Ambulanz Istra vet**

Gripole 68,
Tel. +385(0)52 553-907,
info@vaistravet.hr,
www.vaistravet.hr

HUNDEPENSION

› **Miljenko Košara**

Val dei sarsi 2b,
Tel. +385(0)91 201-7529

HUNDESALON

› **Bell**

Lacosercio 6,
Tel. +385(0)52/830-908,
+385(0)98 951-2115

› **Luna**

Gripole 17,
Tel. +385(0)91 790-8796

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

112 Einheitsnummer für alle Notfälle

192 Polizei

193 Feuerwehr

194 Rettungsdienst

1987 Pannenhilfsdienst des kroatischen
Automobilklubs

195 Meeresrettungsnotruf

18166 Aktuelle meteorologische Informationen

18100 Weckdienst

11888 Informationen über Telefonnummern
innerhalb von Kroatien

18095 Genaue Zeitansage

PFARRAMT ST. EUPHEMIA

› Giuseppe Garibaldi 1,
Tel. +385(0)52 815-615,
Fax. +385(0)52 841-520,
info@zuparovinj.hr,
www.zuparovinj.hr

› **Gottesdienste:**

Oratorium: 7.30 (werktags), 9.00 (sonntags), 19.00
(täglich außer montags)
Kirche St. Franziskus: 8.00 (sonntags), 18.00 (täglich)
Kirche St. Pelagius (Krankenhaus): 9.00 (sonntags)
Kirche St. Euphemia: 10.30 (sonntags)
Kirche der Gnädigen Muttergottes: 12.00
(sonntags)

EVANGELISCHE KIRCHE

› Duga 48,
Tel. +385(0)52 811-822, +385(0)91 252-2364,
www.epc.hr

THEATER

› **Theater Gandusio,**

Giuseppe Garibaldi 17,
kino.gandusio@gmail.com,
www.pour.hr

› **Multimedia Zentrum MMC**

Trg brodogradilišta 5,
Tel. +385(0)52 830-300,
Fax. +385(0)52 840-132,
www.pour.hr

BIBLIOTHEKEN

› **Matija Vlačić - Ilirik, Stadtbibliothek**

Domenico Pergolis 2,
Tel. +385(0)52 813-010,
info@gk-rovinj.hr,
www.gk-rovinj.hr

› **Bibliothek des Zentrums für
Geschichtsforschung Rovinj**

Giacomo Matteotti 13,
Tel. +385(0)52 811-133,
info@crsrv.org,
www.crsrv.org

INTERNET

Im Zentrum von Rovinj stehen Ihnen mit
dem Hotspot Croatia WiFi free öffentliche

Zugangsstellen zur kostenlosen Internetnutzung zur Verfügung.

FREMDSPRACHENSCHULEN

› Ulix - Fremdsprachenschule

V. Širole Paje 17,
Tel. +385(0)52 830-079,
ulix.language.center@gmail.com,
www.ulix.hr

› Volkshochschule

Trg maršala Tita 12,
Tel. +385(0)52 830-300,
Fax. +385(0)52 840-132,
www.pour.hr

POST

› Post

Matteo Benussi 4,
Tel. +385(0)52 303-304

› HP Express,

Zustellung von Tür zu Tür“,
Tel. 0800 202 202

BANKEN

› Erste & Steiermaerkische Bank d.d.

Trg maršala Tita 7,
Tel. +385(0)72 376-630

› Addiko Bank d.d.

Nello Quarantotto bb,
Tel. +385(0)72 101-102

› Istarska kreditna banka Umag d.d.

Stjepana Radića 9,
Tel. +385(0)52 845-070

› OTP Banka d.d.

Obala Alda Negrija 2,
Tel. +385(0)72 201-825; Stjepana Radića bb,
Tel. +385(0)72 201-829

› Privredna Banka Zagreb d.d.

Nella Quarantotta bb,
+385(0)52 652-154

› Raiffeisen Bank Austria d.d.

Trg brodogradilišta 1,
Tel. +385(0)52 652-700

› Zagrebačka banka d.d.

Carrera 21,
Tel. +385(0)52 602-150,
Obala Giordana Paliage 1,
Tel. +385(0)52 602-100

› GESCHÄFTE UND LEBENSMITTELGESCHÄFTE

› Carrera Straße

Bekleidungs-, Schuh- und
Lebensmittelgeschäfte, Apotheke,
Schreibwarengeschäft, Souvenirshops,
Lederwaren, Juweliergeschäfte

› Maxi Konzum

Marka Marulića 24,
Tel. 0800 400 000

› Maxi Konzum

Lamanova bb,
Tel. 0800 400 000

› Super Konzum

Brače Božić 4c,
Tel. 0800 400 000

› Discount Valalta

Obala Giordana Paliage 8,
Tel. +385(0)52 811-381

› Istarski supermarketi

Fažanska 19b,
Tel. +385(0)52 842-345,
Lacosercio 2a,
Tel. +385(0)52 811-837,
Giuseppea Garibaldija 14

› Plodine

Fažanska 2,
Tel. +385(0)52 803-743

› Lidl

Brače Božić 4a

REINIGUNG UND WÄSCHEREI

› Galax

Istarska bb,
Tel. +385(0)52 816-130

› Margerita

Hermana Dalmatina 4,
Tel. +385(0)52 811-130

› Wash & go (self service)

Hermana Dalmatina 1 & Zdenac 21,
Tel. +385(0)91 563-3511,
www.washandgo-rovinj.com

› **ASHeraj**

Stjepana Radića 2,
Tel. +385(0)91 885-0037,
washeraj@gmail.com

**VERKAUF VON AUTOZUBEHÖR
UND ERSATZTEILEN**

› **Dodić auto i moto dijelovi**

Giosuea Carduccija 7,
Tel. +385(0)52 811-162

› **ACR Centar**

Hermana Dalmatina 3a,
Tel. +385(0)52 830-608

› **Autodijelovi Pajca**

Hermana Dalmatina bb,
Tel. +385(0)52 813-833,
+385(0)95 181-3833,
rovinj@pajca.hr

› **Pash**

Gripole 1,
Tel. +385(0)52 840-660,
info-rovinj@pash.hr

AUTOMECHANIKER

› **Autoservis Cerin**

Brajkovići 1a,
Tel. +385(0)52 848-250

› **ACR Centar**

Hermana Dalmatina 3a,
Tel. +385(0)52 830-608

KAROSSERIE-REPARATUREN

› **Autolakirnica**

Monfiorenzo 10,
Tel. +385(0)52 815-173,
+385(0)98 166-6090

› **Košara Željko**

Putini 1c,
Tel. +385(0)52/848-511

AUTOELEKTRIKER

› **Autoelektrika No. 1**

Velebić 1,
Tel. +385(0)52 848-435,
+385(0)98 224-236

› **Autoelektrika RM**

Monfiorenzo 15,
Tel. +385(0)52 830-105,
+385(0)91 254-8082

› **Spektra**

Monfiorenzo 50,
Tel. +385(0)52 815-157,
+385(0)98 216-851

VULKANISEUR

› **ACR Centar**

Hermana Dalmatina 3a,
+385(0)52 830-608

› **Mohorović**

Gripole 62,
Tel. +385(0)52 811-704,
gordan.mohorovic@gmail.com,
www.mohorovic.hr

AUTOWASCHANLAGEN

› **Wash & go**

Hermana Dalmatina 1,
Tel. +385(0)91 726-7985,
www.washandgo-rovinj.com

› **Petrol**

benzinska postaja,
Braće Božić 14,
Tel. +385(0)52 841-917

ZUM SCHLUSS

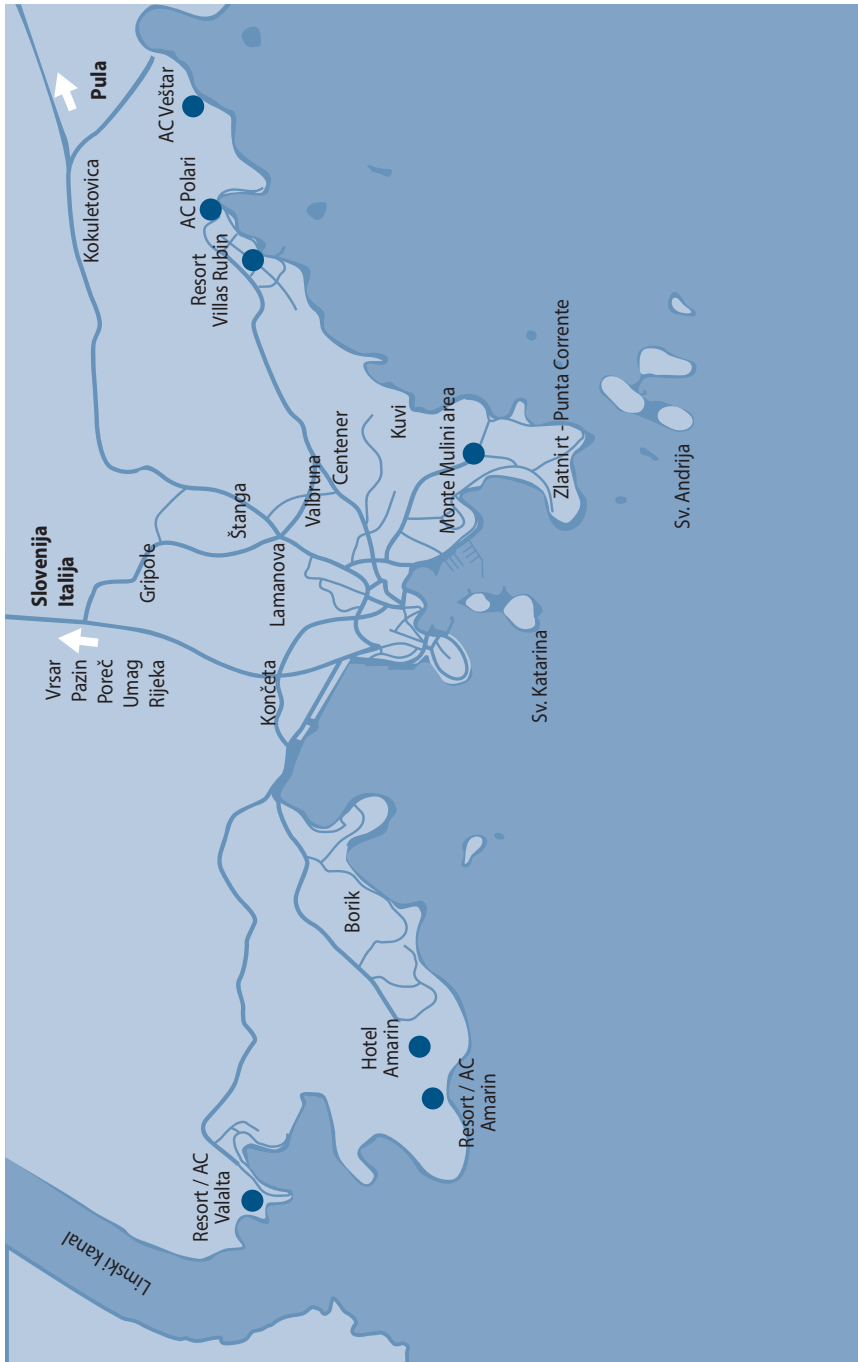
... möchten wir uns bei Ihnen bedanken, dass Sie Rovinj als Ihren Urlaubsort gewählt haben. Im Büro des Tourismusverbandes der Stadt Rovinj-Rovigno (Obala Pina Budicina 12, 52210 Rovinj) erhalten Sie Informationen rund um Ihren Urlaub:

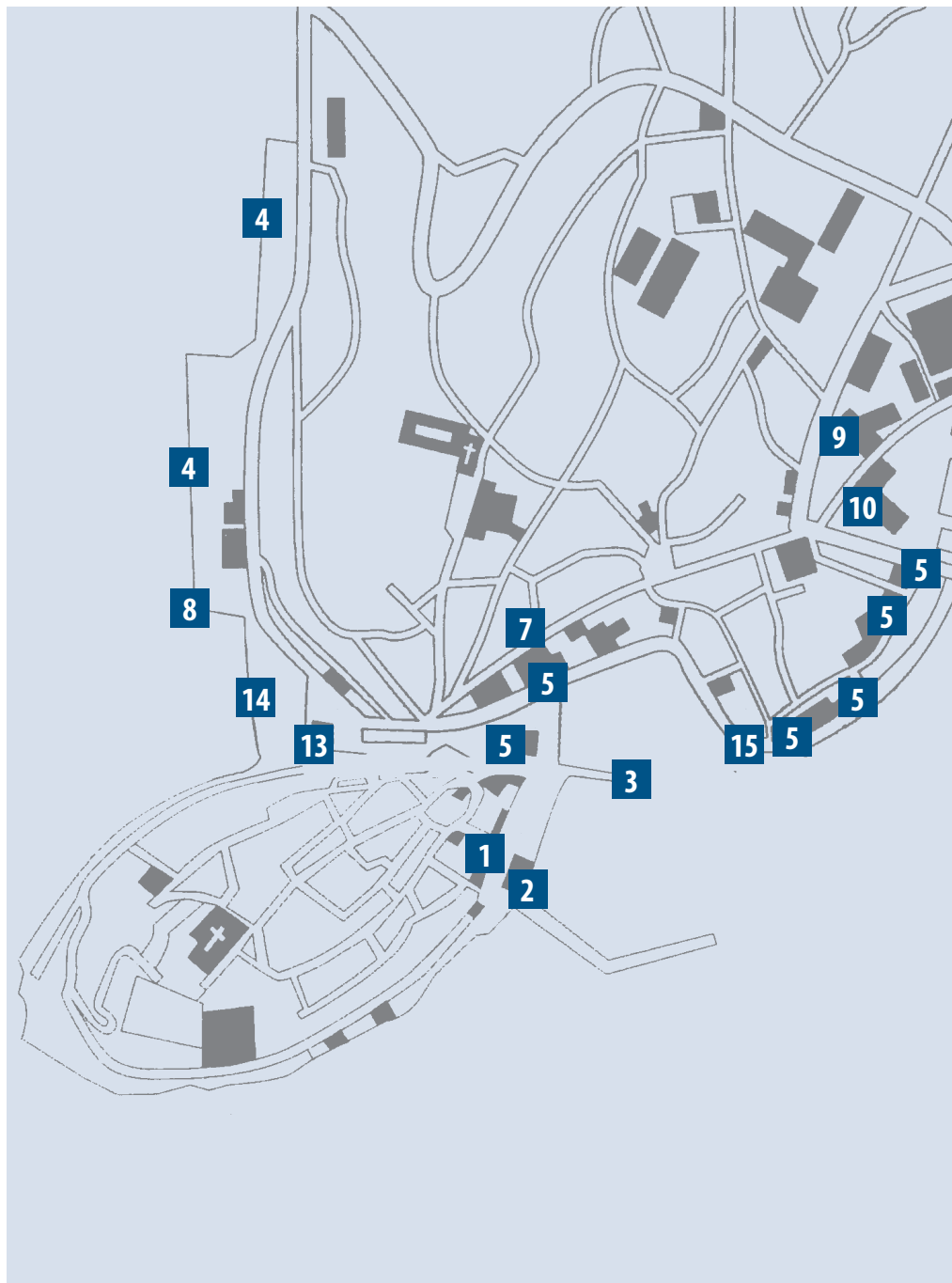
- Check-in und Check-out, Bezahlung der Kurtaxe
 - Tourismusangebot der Stadt, Übernachtungsmöglichkeiten, Gastronomieangebot der Stadt
 - Kultur-, Unterhaltungs-, Sportveranstaltungen u.a.
 - Broschüren: Reiseführer, Prospekte, Stadtpläne, Plakate, multimediale Darstellung u. ä.
- sonstige Informationen zum touristischen Angebot sowie zur Entwicklung des Tourismus im Urlaubsort
- Private Zimmervermietung

Bei Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung und sind unter folgenden Telefonnummern täglich erreichbar: +385(0)52/811-566 und +385(0)52 813-469, Fax. +385(0)52 816-007, E-Mail info@rovinj-tourism.hr. Besuchen Sie unsere Websites www.rovinj-tourism.hr.

Ihr Tourismusverband



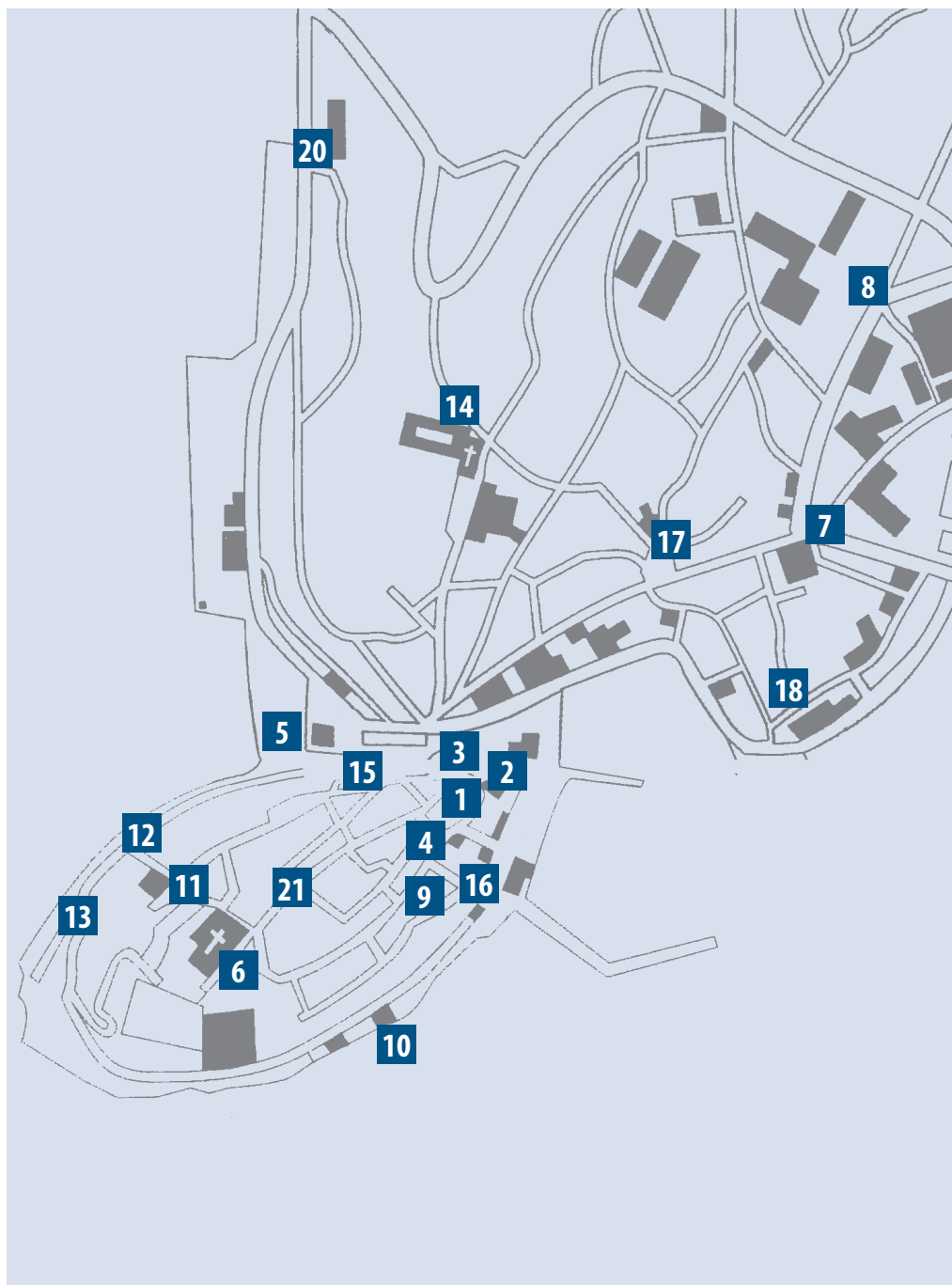






WICHTIGE STANDORTE IN DER STADT

1. Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno
2. Hafen
3. Abfahrt der Boote, die zu den Inseln fahren
4. Parkplatz
5. Bank
6. Notfallaufnahme
7. Apotheke
8. Tankstellen für Boote
9. Post
10. Busbahnhof
11. Polizei
12. Feuerwehr
13. Markt
14. Kinderspielplatz
15. Multimediazentrum
16. Die alte Fabrik





KULTUR UND GESCHICHTE

1. Stadtpalast
2. Stadtuhr
3. Balbi-Bogen
4. Zentrum für Geschichtsforschung der italienischen Vereinigung
5. Theater / Kino Antonio Gandusio
6. Kirche der Hl. Euphemia
7. Kirche der Heiligen Dreifaltigkeit
8. Kirche der Gnädigen Muttergottes
9. Kirche des Heiligen Benedikt
10. Heiligkreuzkirche
11. Kirche des hl. Apostel Thomas
12. Kirche der schmerzensreichen Madonna
13. Kirche der Mutter Gottes von der Gesundheit
14. Franziskanerkloster
15. Heimatmuseum
16. Öko – Museum Haus der Batana
17. Galerie Trani
18. Zentrum für visuelle Künste Batana
19. Galerie Adris
20. Rovinjer Aquarium
21. Grisia Straße

[illegible]

A series of 20 horizontal lines for drawing, each starting and ending with a small square marker. The lines are evenly spaced and cover the majority of the page area below the header.



TURISTIČKA
ZAJEDNICA
GRADA
ROVINJA -
ROVIGNO

COMUNITÀ
TURISTICA
DELLA CITTÀ
DI ROVINJ -
ROVIGNO

Tourismusverband der Stadt

Rovinj - Rovigno

Obala Pina Budicina 12

52210 Rovinj / Kroatien

Tel. +385(0)52 811-566

Fax. +385(0)52 816-007

e-mail: info@rovinj-tourism.hr

www.rovinj-tourism.hr

IMPRESSUM:

Text: Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno | Photo: Frank Heuer, Renco Kosinožić,
Dalibor Talajić, Mauro Sošić, Robert Stanojević, Stjepan Matijević, Marko Šurkalović,
Danijela Kreković, Shutterstock Images | Design: Koncept, Pula | Herausgeber:
Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno



TURISTIČKA
ZAJEDNICA
GRADA
ROVINJA -
ROVIGNO

COMUNITÀ
TURISTICA
DELLA CITTÀ
DI ROVINJ -
ROVIGNO

www.rovinj-tourism.hr

